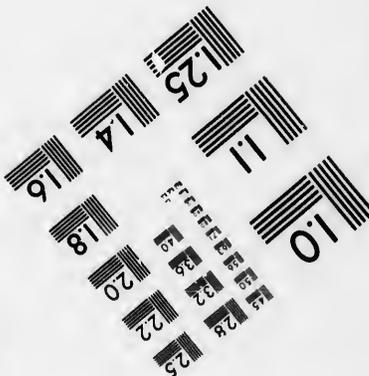
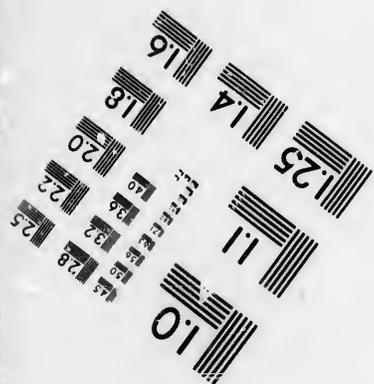
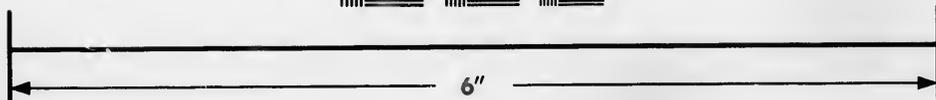
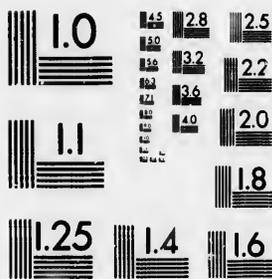


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

1.5 1.8 2.0 2.2 2.5 2.8 3.2 3.6 4.0

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50

**© 1986**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- |   |  |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Coloured covers/<br>Couverture de couleur   | <input type="checkbox"/> Coloured pages/<br>Pages de couleur   |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/<br>Couverture endommagée   | <input type="checkbox"/> Pages damaged/<br>Pages endommagées   |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/<br>Couverture restaurée et/ou pelliculée   | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/<br>Pages restaurées et/ou pelliculées  |
| <input type="checkbox"/> Cover title missing/<br>Le titre de couverture manquant  | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/<br>Pages décolorées, tachetées ou piquées   |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/<br>Cartes géographiques en couleur  | <input type="checkbox"/> Pages detached/<br>Pages détachées  |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/<br>Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)  | <input checked="" type="checkbox"/> Showthrough/<br>Transparence   |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/<br>Planches et/ou illustrations en couleur   | <input type="checkbox"/> Quality of print varies/<br>Qualité inégale de l'impression   |
| <input checked="" type="checkbox"/> Bound with other material/<br>Relié avec d'autres documents   | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/<br>Comprend du matériel supplémentaire   |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion<br>along interior margin/<br>La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la<br>distorsion le long de la marge intérieure  | <input type="checkbox"/> Only edition available/<br>Seule édition disponible   |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration: may<br>appear within the text. Whenever possible, these<br>have been omitted from filming/<br>Il se peut que certaines pages blanches ajoutées<br>lors d'une restauration apparaissent dans le texte,<br>mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont<br>pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata<br>slips, tissues, etc., have been refilmed to<br>ensure the best possible image/<br>Les pages totalement ou partiellement<br>obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,<br>etc., ont été filmées à nouveau de façon à<br>obtenir la meilleure image possible. |
| <input checked="" type="checkbox"/> Additional comments: /<br>Commentaires supplémentaires: La pagination est continuée du vol. III.  |  |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

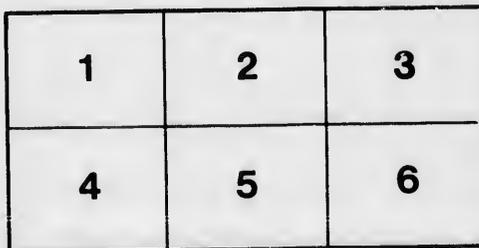
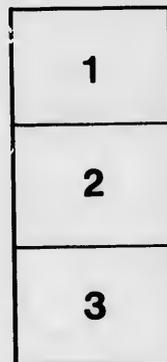
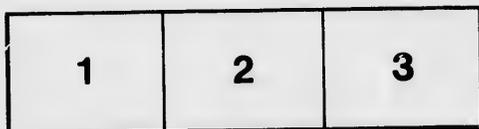
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails  
du  
odifier  
une  
mage

rrata  
to

peiture,  
n à

32X



The De Brisay

Analytical

# FRENCH METHOD.

A SCIENTIFIC SYSTEM OF ACQUIRING A THOROUGH  
CONVERSATIONAL AND LITERARY KNOWLEDGE OF

THE FRENCH LANGUAGE.

EMBRACING A VOCABULARY OF SEVEN THOUSAND WORDS.

BY

CHARLES THÉOPHILE DE BRISAY, B.A.,

*Author of "The Analytical Latin Method," "The Key to French Sounds," etc.*

---

IN FOUR PARTS.

SUPPLEMENT.

---

ACADÉMIE DE BRISAY.

OTTAWA, CANADA, & OGDENSBURG, N. Y.



The De Brisay  
Analytical  
FRENCH METHOD.

A SCIENTIFIC SYSTEM OF ACQUIRING A THOROUGH  
CONVERSATIONAL AND LITERARY KNOWLEDGE OF

THE FRENCH LANGUAGE.

EMBRACING A VOCABULARY OF SEVEN THOUSAND WORDS.

BY

CHARLES THÉOPHILE DE BRISAY, B.A.,

*Author of "The Analytical Latin Method," "The Key to French Sounds," etc.*

---

IN FOUR PARTS.

---

SUPPLEMENT.

---

ACADÉMIE DE BRISAY.  
OTTAWA, CANADA, & OGDENSBURG, N. Y.



J  
J

## VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

### LES PIERRES PRÉCIEUSES.

Un gentilhomme visitait l'un de ses amis. Il s'était brillamment paré (*adorned*), et portait une bague où étaient enchassées deux pierres d'une grande valeur. Il ne manque pas (*fails not*) de les montrer et d'en tirer vanité. Son ami lui dit:

"À quoi te servent ces pierres, et quel profit en retires-tu ?"

"Aucun," répond le gentilhomme.

— "Eh bien, mon ami, je suis plus heureux que toi; car j'ai deux pierres précieuses qui sont utiles à bien des gens et avec lesquelles je gagne plus de mille francs chaque année."

Le gentilhomme voulut voir ces pierres, et son ami le conduisit devant les meules (*grind-stones*) de son moulin.

### Même as adjective or pronoun.

Avez-vous le même livre que moi (*same book as I*) ?

Non, je n'ai pas le même (*the same one*).

Avez-vous la même lettre ?—Non, ce n'est pas la même.

Avez-vous les mêmes chapeaux ?—Non, pas les mêmes (*same ones*).

Avez-vous fait cela vous-mêmes (*yourselves*) ?

Oui, nous l'avons fait nous-mêmes (*ourselves*).

Je l'ai fait moi-même. Ils l'ont fait eux-mêmes.

Les Français mêmes (*themselves*) font des fautes.

### Même as adverb (*even*).

J'avais peur, même quand vous étiez ici (*even when, etc.*).

Je l'ai tout lu, même la préface (*even the preface*).

tout de même  
quand même  
de même  
à même de

Je suis malade ; *tout de même* (*all the same*) je travaille.  
Je suis malade, mais je travaille *quand même* (*even so*).  
*Quand même* je suis malade, je, etc. (*even though I am*).  
Je suis malade et vous l'êtes *de même* (*likewise*).

Je suis à même de vous aider (*in position to*, etc.). (1)

### Le cap (CAPUT), head, cape.

le cap  
la cape  
la capote  
capot

le capitaine  
le caporal

capital  
capiteux

le chapitre  
la chape  
le chaperon

le chapeau  
le chapelier  
la chapelle  
le chapelet  
échapper

le chef  
le couvre-chef  
le chef-lieu  
le chef-d'œuvre  
le chevet

achever  
inachever  
parachever

Je suis armé de pied en cap (*from foot to head*). Ce navire a le cap (*head, prow*) au nord. Il longe côte le Cap de Bonne-Espérance (*Cape of Good Hope*). Cette femme a une cape (*cloak with hood*) de grosse étoffe (*stuff*) grise. Elle rit sous cape (*under cloak = in her sleeve*). Cette capote (*cape*) a un joli capuchon (*hood*). Ce bateau a fait capot (*an upset, a capsizes*). Je vous ai fait capot (*I beat you badly*). Vous êtes capot (*upset, confused*). (2) Ce monsieur est capitaine, l'autre est caporal (*corporal*). On va les décapiter, car ils sont ivres. Est-ce qu'ils méritent une punition capitale? Le vin nouveau n'est pas capiteux (ne monte pas à la tête). Ne parlons plus sur ce chapitre (*heading, chapter*). Cet évêque (*bishop*) porte une chape (*cope, vestment*). Vous portez un chaperon (*hood*). (3)—Pardon, je porte un chapeau. Le chapelier (*hatter*) vient de me l'apporter. Je porte un chapelet (*prayer-beads*) lorsque je vais à la chapelle (*chapel*). (4)

J'avais un oiseau dans ma chape, mais il est échappé (*escaped*).

Voici votre couvre-chef (*kerchief, bonnet*). Je suis le chef (*head, chief*) du parti libéral. Ce livre est un chef-d'œuvre (*masterpiece*). Cette ville est le chef-lieu de cette province. Je suis malade ; veuillez arranger mon chevet (*head of bed, bolster*). Je ne pourrai jamais achever (*bring to a head = finish*) ce livre. J'ai plusieurs livres inachevés. J'ai parachevé (*achevé complètement*) mon livre latin. Ce

(1) **A même de** seems to be an ellipsis for **À LA PLACE MÊME** (*in the very place or in the place itself*). It is chiefly used with **ÊTRE** and **METTRE**.

(2) **FAIRE CAPOT** = to **capsize**, or turn head downwards ; hence **ÊTRE CAPOT**, to be upset or confused.

(3) **CHAPERON** : a hood or bonnet formerly worn (and still worn in some localities) by matronly women, hence also = an elderly lady companion to a young lady. Note the suffix **eron**. See Les. XXII., Obs. 5.

(4) **CHAPELET** : *beads* were formerly worn on the head as a wreath or crown, hence were called **CHAPELET**. The kings of France, in war, carried St. Martin's *nat* (**CHAPELLE**) into the field, and the tent in which this sacred relic was kept was called **LA CHAPELLE**.

bateau va *chavirer* (*capsize*). Qu'y a-t-il sous votre couvre-chef?—Des *cheveux* (*hair*).—Vous avez une belle *chevelure* (*head of hair*). On devrait vous nommer Thomas le *Chevelu* (*the long-haired*). Cette fille est *échevelée* (*dishevelled*). Voici un *écheveau* (*skein*) de laine (*wool, yarn*).

chavirer  
un cheveu  
la chevelure  
chevelu  
écheveler  
un écheveau

**Lâcher** (LAXARE), *to loose, let go.*

Ne peut-on pas lâcher ce cordon?—J'ai peur de lâcher (*let go*) le panier; le cordon est déjà trop *lâche* (*slack, loose*).—C'est vous qui êtes *lâche* (*lazy*). Il faut être *lâche* (*mean, low*) pour agir ainsi. La *lâcheté*, c'est la *bassesse* de cœur. Le temps humide *relâche* (*relaxes*) ces cordes.—Est-ce vraiment (*really*) le temps humide qui cause ce *relâchement* des cordes?—Vous travaillez trop. Vous devriez vous *relâcher* un peu.—Oui, je travaille jour et nuit sans *relâche* (*slacking up*). Je suis malade: il me faut un remède *laxatif*. On va *relaxer* (*rendre à la liberté*) ce prisonnier. On va le *laisser* aller chez lui. *Relaxez*! il s'en va. Va-t-on le laisser faire (*let him do, leave him alone*). (5) Avez-vous laissé cet enfant ici?—C'est sa mère qui l'a *délaissé* (*abandonné*). Que le bon Dieu le protège dans ce *délaissement* (*abandon*)! Vous allez vous *lasser* (*weary*) d'étudier tant de mots, car c'est une étude *lassante*.—Oui, je suis *las* (*weary*) de l'étude. Hélas (*alas*)! il me faut travailler. Hé bien! travaillez. (6)

lâcher  
lâche  
la lâcheté  
relâcher  
un relâche  
le relâchement  
relaxer  
laisser  
délaisser  
le délaissement  
lasser  
lassant  
las  
hélas

**L'ennui** (IN ODIUM), *weariness, loneliness.* (7)

Qu'est-ce que c'est que l'ennui?—Laissez-moi, vous m'*ennuyez* (*weary me*). Je m'*ennuie* (*grow tired*) d'entendre toujours la même chose. Vous *ennuyez*-vous de Mlle Girard (*are you lonesome for Mlle.*)? (8) C'est *ennuyant* (*lonely*) ici. Cet homme est *ennuyeux* (*tiresome, tedious*). Je fume afin de me *désennuyer* (*m'amuser*). J'ai hâte de m'en aller, car je m'*ennuie*.

l'ennui  
ennuyer  
ennuyant  
ennuyeux  
désennuyer

(5) LAISSEZ FAIRE = *to let alone or let go ahead*. LAISSEZ LE FAIRE, *let him go ahead* (with what he is doing). **Relaxer** is only said of a prisoner.

(6) **LAS**: the fem. is **LASSE**; so, **BAS**, **BASSE**; **GRAS**, **GRASSE**; **GROS**, **GROSSE**; **ÉPAIS**, **ÉPAISSE**; **EXPRES**, **EXPRESSE**. **HÉLAS** (pronounced *é-las*), composed of **HÉ** and **LAS**. The simple interjection **LAS** (*lâ*) is now scarcely used.

(7) **Ennuï** is pronounced *an-nui*, i. e., the **ENN** is nasal though followed by a vowel. This is because the **EN** was originally a separate word. The **EN** is also nasal in the derivatives of **ENNUI**.

(8) **ENNUYER QUELQU'UN** = *to weary, bore some one*, but **S'ENNUYER DE QUELQU'UN** = *to grow lonely for some one*.

**Sale, dirty.**

sale  
salir  
salissant  
la salissure  
la saleté  
salaud  
la salisson  
salope  
la saloperie

J'ai les mains bien sales. Je me *salis* (*dirty*) toujours les mains. C'est de l'ouvrage *salissant* ("dirtying," *that dirties*) que je fais. Regardez cette *salissure* sur mon habit. C'est épouvantable la *saleté* des rues. Cet homme ne dit que des saletés (*dirty things*). Il est *salaud* (*dirty*). (9) Et voici sa fille : allez-vous-en, *salisson* (*dirty woman*). Mon Dieu ! qu'elle est *salope* (*slovenly*) ! C'est une vraie *salope*. Quelle *saloperie* (*filthiness, slovenliness*).

**Croche, crooked.**

croche  
crochu  
un crochet

accrocher  
décrocher  
un croc  
un croc-en-  
jambe  
un accroc

Ce bonhomme a les jambes très croches.—Oui, il est tout *crochu* (*bent up*). Voici un *crochet* (*hook, hat-hook*) pour *accrocher* (*to hook on*) les chapeaux. *Décrochez* (*unhook*) mon chapeau et accrochez le vôtre. Voici un *croc* (*hook with jig*). Ce garçon m'a donné un *croc-en-jambe* (la jambette), ce qui m'a fait tomber. Toutefois il s'est fait un *accroc* (*rent*) à son pantalon. (10)

**Un foulon (FULLO), a fuller.**

un foulon  
fouler  
la foule

Un foulon est un homme qui *foule* (*fulls, 'hickens*) les draps dans un moulin à foulon (*fulling mill*). Si l'on veut mettre ces papiers dans cette boîte, il faudra les fouler (*press, pack*). L'église est foulée (*packed, crowded*) de monde. Regardez la *foule* (*crowd*). J'ai une foule d'affaires à régler.

**Espérer (SPERARE) to hope.**

espérer  
l'espérance  
désespérer  
désespéré

J'espère que nous aurons le plaisir de vous revoir. Vous allez revenir, n'est-ce pas ? J'espère que oui : j'ai l'*espérance* (*expectation, hope*) de pouvoir revenir en ce pays. Mon frère est malade. On *désespère* (*despair*) de sa vie. Son état est *désespéré* (*desperate*). Il crie (*cries out*) comme un *désespéré* (*desperate man*). (11) Mais voici le

(9) The ending *AUD* (which is added to adjs.) has a depreciating force. It is not of very frequent occurrence, being chiefly used of persons : *SALAUD, FINAUD, COÛTEAUD, NOIRAUD*.

(10) **Croc**, pronounced *cro*, but *croc-en-jambe* (*kro-kan-jamb*), a trip up.

(11) **UN DÉSPÉRÉ**: SO, **UN MALADE, a sick man, UNE MALADE, a sick woman**; we have noticed how English has the advantage over French in the matter of converting nouns into adjs. (see Les. XVIII, Obs. 13), but French has also an immense advantage over English in the way in which it converts adjectives

facteur qui m'apporte une lettre. Quel bonheur *inespéré* (*unhoped for*) ! *inespéré*  
*L'espoir* (*hope*) se réveille en moi. Mais non, cette nouvelle me jette *l'espoir*  
 (*throws*) de nouveau dans le *désespoir* (*despair*). Très souvent les *désespoir*  
 méchants prospèrent, tandis que (*whilst*) les bons ont de la misère. prospérer  
 Mes affaires sont très *prospères* (*prosperous*). Celui qui est dans la *prospère*  
*prospérité* doit secourir les malheureux. (See Obs. 11.) *la prospérité*

**Le plomb** (PLUMBUM), *lead*. (12)

Voici du plomb. Voilà de la mine de plomb (*pencil lead*). Je le plomb  
 devais me faire *plomber* (*to lead, fill*) une dent hier, mais le *plomber*  
 (*plumber*) n'était pas chez lui. Le plombier ! vous voulez dire le à plomb  
 dentiste.—Ce mur est-il à plomb (*with the lead, plum'*) ? Il *à plomb*  
 perd son *aplomb* (*perpendicular*) : il *surplombe* (*slopes out of line*). *plomber*  
 Cet oiseau *plonge* (*plunges, dives*) dans l'eau. C'est un *plongeur* (a *plongeur*  
*diver, plungeon*). Cet homme fait le *plongeur* (*acts the plungeon, makes*  
*a dive*). C'est un *plongeur* (*diver*).

**Pair** (PAR), *equal*.

Ce monsieur est sans pair (*peer, equal*).—Moi, je suis de pair et pair  
 compagnon avec lui. Je vais *de pair* avec les meilleurs gens de la *pair*  
 ville. Deux, quatre, six sont des nombres *pairs* (*even*) ; trois, cinq, *le pair*  
 sept sont des nombres *impairs* (*odd*). *Pair* ou *impair* (*odd or even*) ? *la pairisse*  
 Une *pairisse* est la femme d'un *pair* (*peer*). Une *pairie* (*peerage*) est *la pairie*  
 la dignité de pair. Voici une *pairie* (*pair*) de bas. Ces deux font la *pairier*  
*pairie*. Veuillez m'aider à *rappairier* (*to mate, pair*) ces gants. Je *un pari*  
*parie* (*wager*) cent francs que vous vous trompez. Je tiens le *pari*  
 (*accept the wager*). Ces chapeaux sont *pareils* (*alike, similar*). Ces *pareillement*  
 robes sont presque *pareilles*. Elles sont *pareillement* brodées. Cette *nonpareil*  
 dame est d'une beauté *nonpareille* (*matchless*). Vous ne devriez pas  
*comparer* celle-ci à l'autre. Il n'y a pas de *comparaison* entre les *comparer*  
 deux. Pour bien comparer deux choses il faut d'abord les *séparer* ! il *la comparaison*  
 faut les *examiner séparément*. Cet enfant a six mois, mais on ne *séparer*  
 l'a pas *encore sevré* (*separated from nurse = weaned*). Après le *séparément*  
*sevrage* (*weaning*) on peut donner à l'enfant un peu de viande. *sevrer*  
*le sevrage*

into nouns. Thus, most adjectives descriptive of persons can be used as above,  
 by placing before them the masc. article if a man is meant, and the fem. article  
 when a woman is referred to. Of course, in the latter case, we use the fem.  
 form of the adjective ; e.g., UNE DÉSESPÉRÉE.

(12) The final b of PLOMB is silent.

cher  
chèrement  
la chère-té  
chérir  
enchérir  
l'enchérissement  
l'enchérisseur  
l'enchère

la caresse  
caresser

la charité  
charitable

### Cher (CARUS), *dear*.

Mon cher ami, vous vendez vos marchandises trop cher (= *chère*-ment).—Non, *chère* (*no, dear*), je les vends à bon marché. (13) La *chère-té* (*dearness*) du blé est un malheur pour les pauvres. Qui *chér*-tu (*do you cherish*) plus que moi?—Personne, *chérie* (*cherished one, dearest*). Le blé *enchér*it (devient plus cher).—Quelle est la cause de cet *enchérissement*?—On vend au dernier *enchérisseur* (*bidder*) et souvent celui-ci paye une haute *enchère* (*bid*).—Oui, il en paye souvent la folle *enchère* (*foolish bid*).—Est-ce que le blé se vend à l'*enchère* (*at bid = auction*)?—Bien entendu.—Tes *caresses* me font du bien. Me *caresser*-as-tu toujours? Cet homme demande la *charité*. Les Français sont très *charitables*.

### Proche (PROPE), *near*.

proche  
prochain  
prochainement

approcher  
approchant  
une approche

rapprocher  
un reproche  
reprocher

propre  
un amour-propre

impropre  
malpropre

la propreté

la propriété

le propriétaire

approprier

Nous sommes *proche de* (près de) la rivière. Voilà un de mes *proches parents* (*near relations*). Pardon?—Voilà un de mes *proches* (*kinsmen*). Quand partez-vous pour la France? Dimanche *prochain*. Je dois aller à Londres *prochainement* et je vous *emmènerai*. (14) On doit *aimer* son *prochain* (*neighbor*) comme soi-même. La nuit *approche* (*draws near*). À l'*approche* de la nuit les *oiseaux* s'en vont se coucher. Il est sept *heures* ou *approchant* (*near that*).—Approchons-nous *de* cette tabl. (15) Ne peut-on pas *rapprocher* (*bring together, conciliate*) ces dames? L'une *reproche* à l'autre ses défauts: elle lui fait toutes sortes de *reproches*. Écoutez-les (*listen to them*).—"Je ferai ce que je voudrai dans ma *propre* (*own*) maison. Vous n'avez pas d'*amour-propre* (*self-esteem*). C'est moi qui suis la *propriétaire* de cette maison: ce sont toutes mes *propriétés*. Vous n'avez pas le droit (*right*) d'*approprier* mon bien." Ces discours sont *propres* à (*suitable for*) développer les talents. On peut *employer* les mots au figuré aussi bien qu'*au propre* (*proper or literal sense*), mais il faut se garder (*to be on guard*) contre les *expressions impropres*. Cette *salle* est *propre* (*neat, clean*), mais celle-là est très *malpropre* (*dirty, unclean*). Il faut distinguer entre la *propreté* (*cleanness*) et la *propriété* (*fittiness, or ownership*).

(13) The final *r* is pronounced in **CHER** (*chér*). **VENDEZ cher**: **CHER** is here an adverb, and hence is invariable. We would say, however, **LES MARCHANDISES SONT CHÈRES**.

(14) Regarding position of **PROCHAIN**, see Les. VI., 3E.

(15) As we say **PROCHE de**, so **S'APPROCHER de**. Beware of saying **S'APPROCHER à**.

**Le front** (FRONTEM), *forehead*.

Qu'est-ce que vous avez sur le *front*?—Vous avez du front (*cheek*, le front *gall*) de me faire de pareilles questions (*such questions*, Vous êtes la frontière un peu trop *effronté* (*bold, cheeky*). Quelle *effronterie*! Je vous le effronté répète: c'est un *affront* (*insult*) de me faire de pareilles questions. l'effronterie J'ai *affronté* (*facéd*) la mort à plusieurs reprises (plusieurs fois).— Vous me traitez d'*affronteur* (*cheat*, mais pourquoi? (16) Voilà un affront affronteur Jules et Jean: il faut les *confronter* (*bring face to face, compare their* affronter *stories*). J'ai confronté Jules avec Joseph, et ils ne s'accordent point. confronter Lorsque j'ai voulu parler à Joseph il a *froncé* le sourcil (*knit or plect the eyebrow*).—Avez-vous peur d'un *froncement* de sourcil?—J'ai froncer froncé (*pleated*) cette robe: voyez-vous ces *fronces* (*pleats*). Nous le froncec le froncement sommes près de la *frontière*.

**Montrer** (MONSTRARE), *to show*.

Montrez-moi ce que vous avez là?—C'est une *montre*.—Quelle montrer la montre sorte de montre? Il y a des montres (vitrines) que l'on met dans un la montre magasin pour montrer diverses marchandises, et il y a des montres qui démontrer démontrer indiquent l'heure.—Ah! ne faites donc pas tant montre (*show, display*) démonstrable de votre savoir.—Je voulais seulement vous *démontrer* (*demonstrate*) la démonstration votre ignorance.—Mais cela n'est pas *démontrable*.—Je vous en ai remontrer la remontrance donné la *démonstration* (la preuve). Jules est-il parti?—Oui, je lui ai bien *remontre* (*represented to him*) son devoir, mais que valent mes *remontrances*?

**Le jeu** (JOCUS), *a play, game*.

Aimez-vous les jeux (*games*)? Oui, j'ai un jeu de cartes (*a set of cards*). J'ai tiré l'enjeu (*the stakes*). Savez-vous *jouer aux* cartes? le joueur —Non, mais je sais jouer *du* piano et de la harpe. Vous êtes un joueur le joujou un rude *joueur* (*rough player*). Voici un *jouet* (*plaything*) pour le le bijou le bijoutier bébé. C'est un beau *joujou* (*toy*). C'est un *bijou* (*jewel*): où la bijouterie l'avez-vous pris (acheté)?—Chez le *bijoutier* (*jeweller*). (17) Vous enjoué l'enjouement avez un air *enjoué* (*merry, gay*). Il n'y a pas assez d'*enjouement* déjoué (*mirth, fun*) dans cette comédie. Vous avez *déjoué* (*baffled*) mes jongler le jongleur projets. Savez-vous *jongler* (*juggle*)?—Oui, je suis *jongleur*.—Je ne le jongleur serai pas la dupe de tes *jongleries*.

(16) VOUS ME TRAITÉZ **de**, *you call me a cheat*; so, VOUS ME TRAITÉZ **de** FOU, **de** TRAITRE, **de** MOQUEUR, etc. AFFRONTER = *to face or to cheat*.

(17) BIJOU and JOUJOU take *s* in the pl., like nouns in EU. See XXII., 10.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

Adieu! charmant pays de France,  
Que je dois tant chérir!  
Berceau (*cradle*) de mon heureuse enfance,  
Adieu! te quitter (*leave*), c'est mourir.

**Ega!** (ÆQUUS). *equal*

Cet homme est sans égal, dit-on; et pourtant n'est-il pas vrai que tous les hommes sont égaux? Or, vous devez comprendre que l'on a une différente manière d'entendre les choses, selon qu'on est riche ou pauvre. Je soutiens toutefois qu'on devrait traiter tous également, puisqu'on se sert de la devise: "liberté, égalité, fraternité". En effet, cela serait désirable, d'autant plus que (*especially as*) la mort égale (*equals evens*) tous les hommes. Dans les affaires il faut que la recette égale la dépense, autrement on perdrait son argent. En géométrie, égal, quand il se dit de ce qui est figuré, ne s'applique pas seulement à la valeur, mais aux angles et aux dimensions, de telle sorte qu'on puisse concevoir l'exacte superposition des figures. Ce chemin-ci est très uni, tandis que celui-là est inégal. Nous ne pourrons rien faire tant que ces deux poteaux (*posts*) seront inégaux; par conséquent nous devons les égaliser (*even up, equalize*). L'équité c'est la justice naturelle par opposition à la justice légale. Cet homme est non-seulement bon et courtois, mais encore il est juste et équitable.

égal  
également  
égalité  
égaler  
égaliser  
inégal  
l'équité  
équitable

*Écrivez des réponses aux questions suivantes :*

Avez-vous achevé votre ouvrage? Le bateau a-t-il chaviré? Avez-vous lâché le panier? Vous ennuyez-vous ici? (Obs. 8.) Y a-t-il une foule de monde à l'église? Avez-vous perdu tout espoir? Faut-il que vous vous fassiez plomber une dent? Ces gants sont-ils pareils? Pouvez-vous vous approcher un peu de la table? (Obs. 15.) Est-il nécessaire que cette salle (chambre) soit tenue propre? Georges est-il effronté? Qu'avez-vous sur le front? Est-ce que le blé enchérit? Désespérez-vous de revoir Jules? Le chat est-il échappé? Ce garçon a-t-il les jambes croches? Avez-vous décroché mon chapeau? Voulez-vous que je me salisse les mains? Ne craignez-vous pas que ce chion ne lâche le bâton? Avez-vous su de qui Jules a acheté ce chapelet?

Jouez-vous de la guitare? Le chapelier joue-t-il à la bourse (*speculate in stocks*)? Croyez-vous pouvoir obtenir un autre jeu de cartes? Écrivez le pluriel de *bijou* et *bijou*. Qu'est-ce que le bijoutier devait vous montrer? Êtes-vous lasse de l'étude, mademoiselle. Écrivez le masculin de *lasse*. Est-ce que ça vous est égal si je vous traite d'affronteur (16)? S'en faut-il de beaucoup que tous les hommes soient égaux?

## VINGT-HUITIEME LEÇON.

### IGNORANCE D'UN INDIEN.

Un Indien avait été chargé de porter un panier de figues et une lettre où (= dans laquelle) cette commission était annoncée. Chemin faisant (*on the way*), notre homme, tenté (*tempted*) du démon de la gourmandise (*gluttony*), mange une partie des figues, et rend ainsi le panier entamé (*broken, opened*) avec la lettre qui lui avait été donnée à porter. La personne à qui cette lettre était remise, ne trouvant pas la quantité de figues désignée, accusa l'Indien d'en avoir volé et mangé une partie. Mais celui-ci, quoique sa fraude fut dévoilée, assura le contraire, prétendant (*claiming*) que la lettre s'était trompée.

Quelque temps après, une commission semblable (*similar*) lui fut donnée. Tenté par ce nouvel appât, il ne put pas encore y résister, et mangea une partie des figues contenues dans le panier. Mais cette fois, pour empêcher la lettre de s'apercevoir de son larcin (*larciny*), il eut soin de la tenir bien enveloppée sous une grosse pierre. Sa ruse n'en fut pas moins (*was none the less*) reconnue, et le pauvre homme, l'ayant avouée (*acknowledged*), regarda dès lors (*from that time*) avec des yeux étonnés la vertu du papier.

### Manger (MANDUCARE), to eat

Ce garçon a mangé son pain blanc, le premier, c'est-à-dire, il a commencé son ouvrage par la partie la plus agréable. Les Anglais sont des gros mangeurs. Ce pain n'est pas mangeable. Je ne gagne que le boire et le manger (*meat and drink*). La rouille (*rust*) mange le fer. Le bras me démange (*itches*). Je ne sais pas ce qui cause cette démangeaison (*itching*).

### L'argent (ARGENTUM), silver, money.

L'argent est un métal blanc. On accorde un rabais pour argent comptant (*cash*). Le mercure se nomme vif-argent. On argente (couvre d'argent) divers objets. Ces objets ont une couleur argentine (*silvery*). C'est ici que nous gardons l'argenterie (*e.-ware*). L'argile (*clay*) est une terre blanchâtre. Ce sol est argileux.

manger  
le manger  
le mangeur  
mangeable  
démanger  
la démangeaison  
l'argent  
le vif-argent  
argentin  
l'argenterie  
l'argile  
argileux

Au fond d'un \_antre sauvage (*wild cave*),  
Un esyre *satyr* et ses \_enfants  
Allaient manger leur potage,  
Et prendre l'écaille *dish* aux dents.

### Vide (VIDUUS), empty.

Cette bouteille est-elle vide?—Oui, j'ai *vidé* (*emptied*) toutes ces bouteilles. Qui en \_a ordonné (*ordered*) la *vidange* (*emptying*)? Quand \_on vide une boîte, y reste-t-il quelque chose?—Il y reste du *vide* (*vacuum, space*). Vous \_êtes *veuf* (*widower*), n'est-ce pas?—Oui; êtes-vous *veuve* (*widow*)?—Qu'est-ce que le *veuvage*?—C'est l'état d'un veuf ou d'une veuve.

vide  
vider  
la vidange

le veuf  
la veuve  
le veuvage

### Lourd, heavy, clumsy.

Ça, c'est \_une lourde besogne (*job*)? C'est toi qui es *lourd* (*dull, stupid*). Le temps est *lourd*. La *lourdeur* du temps me fatigue. (1) Oh! quelle *lourderie* (*clumsiness*): ôte-toi de là, *lourdeau* (*blockhead, clodpate*). Vous \_agissez trop *lourdement*. Bonjour, monsieur X., qui est ce *balourd* (*lourdeau*)? Avez-vous \_entendu sa *balourdise* (*sottise*)?—C'est \_un vieillard: l'âge *alourdit* (*makes heavy, dull*) l'esprit, vous savez.

lourd  
la lourdeur  
la lourderie  
lourdeau

le balourd  
la balourdise  
alourdir

### Le sol (SOLUM), ground, soil.

Cette bâtisse repose sur le sol.—Quand \_on veut faire un jardin il faut considérer le sol (*soil*).—Désirez-vous \_une chambre au troisième étage (*story, flat*)?—C'est \_un peu haut. N'en \_avez-vous pas \_au rez-de-chaussée, ou bien (*or else*) à l'entresol? (2) Le dessous du pied du cheval s'appelle "la sole," mais le dessous du pied de l'homme se nomme "la plante du pied." Cependant l'homme, et non le cheval, porte les *souliers* (*shoes*). (3) Ce qui repose sur le sol est généralement *solide*. Cette maison est très *solidement* bâtie: les *solives* (*beams*) en sont très fortes. Regardez ces *soliveaux* (*petites solives*). C'est pour *solidifier* la maison. Je veux *souder* (*solder*) ce bracelet. Avez-vous de

le sol  
l'entresol

la sole  
le soulier

solide  
solidement  
solidifier

la solive  
le soliveau

souder  
la soudure

(1) **Lourd** is chiefly used for *heavy* in its figurative sense, **PESANT** being the proper word for *heavy*.

(2) **LE REZ DE CHAUSSÉE** is the ground floor, next comes **L'ENTRESOL**.

(3) **LE CHEVAL PORTE DES FERS** (*irons*).

la soudure (*solder*) ? Les Romains avaient des pièces d'or solide qu'ils appelaient "solidum," et qu'on nommait jadis (autrefois) "solide," le sou et plus tard, *sol* ou *sou*. (4) Louis XIV a eu quatre cent quarante mille hommes à la solde (*on pay*) pendant la guerre de 1704.—Les a-t-il tous soldés (*paid*) ?—Bien entendu : il faut solder des soldats. Jésus fut exposé à la risée d'une brutale soldatesque (*soldiery*). Je veux solder mon compte (*settle my account*). Voici un reçu pour soldé de compte (*in full of account*). le soldat la soldatesque le seuil

Remarquez aussi le mot seuil (*door-step, sill*)

**Le radical** (RADIX), *radical, root*.

Quelle est la différence entre un mot radical et un mot dérivé ?—Voici des mots radicaux : "le pain," "la terre," etc. Est-ce que ce (radish) a un radical ?—Il a une racine (*root*). Le vent a déraciné (*uprooted*) ces arbres. Ils s'enracineront (*will take root*) si on les laisse faire. (XXVII, 5.) Combien de races y a-t-il sur la terre ?—Près d'une centaine.—Veuillez donc m'arracher (*pull out*) cette dent ?—Je ne suis pas un arracheur de dents.

arracher  
un arracheur

**Une pilule** (PILA, *a ball*), *a pill*.

Voici des pilules. Voici une pelote (*a ball*).—Une pelote de neige ?—Non, une pelote de laine (*wool, yarn*). Vous allez vous faire peloter (*hit with balls, etc.*). (5) Voici un peloton (*ball of wool, cotton, etc.*) Veuillez m'aider à pelotonner (*mettre en pelotons*) cette laine. Il y a une pile (*amas*) de livres ici. Avez-vous empilé (*mis en pile*) ces livres ?

**Un anneau** (ANUS), *a ring*.

Voici un anneau de fer. Voici un anneau qui s'appelle une "bague." (6) À quel doigt porte-t-on ordinairement la bague ?—À l'annulaire (le quatrième doigt). La terre décrit un cercle autour du soleil dans un an (*year*). Où sont les neiges d'antan ? (7)

(4) The **sou** has now much less value, being equivalent to the American cent.  
 (5) **Pelote** is a ball made by winding. **Boule** is the generic word.  
 (6) **Bague** (from Latin BACA, a berry) is properly a ring with a "berry" or stone in it, but is also used for the plain ring or JONC. ANNEAU is generic (any kind of ring.)  
 (7) **Antan** (Lat. ANTE, before, ANNUS, year) = of last year, is almost confined to the above expression.

l'année  
suranné  
les annales

annuel  
biennal

solennel

L'année contient trois cent soixante-cinq jours. C'est demain le jour de l'an (*New Year's day*). Je vous souhaite (*wish*) une bonne et heureuse année (*a happy new year*).—Bonjour et bon an ! (8) Ce bonhomme porte un habit suranné (*out of date*). Parcourez les annales de tous les peuples et vous ne trouverez pas un pareil homme (*such a man*). La terre dans sa course annuelle parcourt une longue route. Écoutez-moi, car ce moment est solennel. (9).

Remarquez aussi biennal, triennal.

raide  
la raideur  
raidir

la rigueur  
rigoureux  
rigoureusement

rigide  
la rigidité

**Raïde** (RIGIDUS), *stiff, rigid*.

J'ai une jambe raide. Qu'est-ce qui cause cette raideur?—Quand on vieillit on raidit (*stiffen*). Un peu d'exercice vous déraidera (*unstiffen*). Votre maître vous traite avec trop de rigueur (*strictness*). C'est un homme rigoureux (*strict, harsh*). Il vous traite trop rigoureusement. Vous prenez ce que je dis trop à la rigueur (*strictly, exactly*).

Remarquez aussi rigide, la rigidité.

un four  
la fournée  
le fournier  
le fournil  
la fournaise

le fourgon  
fourgonner

**Un four** (FURNUS), *oven*.

On fait cuire le pain dans un four. Une fournée est la quantité de pain qu'on fait cuire à la fois (*at once*) dans un four. Le fournier (*oven-tender*) est dans le fournil (*bake-house*). Voici un fourneau (*smelter*). C'est plutôt une fournaise (*furnace*). Voici le fourgon (*raker, poker*): c'est pour fourgonner le feu. La pelle se moque du fourgon (*the shovel makes fun of the poker = pot calls the kettle black*). (10)

le foin  
le fenil

**Le foin** (FENUM), *hay*.

Il ne reste plus de foin dans le fenil (*hay-loft*): je n'ai pas de foin

(8) LE JOUR DE L'AN OF LE PREMIER DE L'AN. BONJOUR ET BON AN: a salutation for New Year's day. A more common form is BONNE ANNÉE. The word ANNÉE marks as it were the duration or period of a year, (like MATINÉE, JOURNÉE, etc.). AN is chiefly used with dates, numbers, etc.: L'AN 1900, J'AI VINGT ANS, etc.

(9) SOLENNEL (Latin SOLUS, ANNUS) pronounced *so-la-nél*, originally applied to the religious feasts which took place only once a year, hence it means ceremonial, solemn.

(10) FOURGON: etymology doubtful: it may be that the word is allied to FOURCHE for the FOURGON is a species of fork. The word also means a military wagon with a long tongue or team-pole. The patrol-wagon is called LE FOURGON DE PATROUILLE.

pour *afener* (*to hay = to feed*) les bestiaux. Après la *fenaison* (*hay-making*) nous en aurons assez. Savez-vous *faner* (*to make hay, dry hay*). Voilà des *faneurs* (*haymakers*). Ce grain *se fane* (*is drying up, withering*).

affener  
la fenaison  
faner  
le faneur  
se faner

**Le char (CARRUS), a car.**

Voici un char, une *charrette* (*cart*), un *chariot* (*chariot*), et une *charrue* (*plough*). Vous mettez la charrue devant les bœufs (*put the plough before the oxen*). Je suis *charretier* (*carter*), mais j'ai brisé (*broken*) ma charrette, ce qui m'a fait perdre une *charretée* (*cartload*) de bois. Où pourrai-je trouver un *charron* (*cart-maker*)?—Voici un *charpentier* (*carpenter*). Il fait des *charpentes* (*beams, pillars*) pour cette maison.

le char  
le charriot  
la charrue  
la charrette  
le charretier  
la charretée  
le charron  
la charpente  
le charpentier

Je *charrie* (or *charroie, cart*) du bois. Vous n'avez pas payé le *charroi* (*cartage*). Voici une *carriole* (*small covered cart*) et un *carrosse* (*a coach*). Je suis *carrossier* (*coach-maker*). On prépare la *carrière* (*race-track*) pour les courses de demain. (11) Ce char porte une lourde *charge* (*load*). L'avez-vous *chargé* (*loaded*)? Vous l'avez *surchargé* (*overloaded*). Il faut *éviter* (*avoid*) les *surcharges* (*overloads*). Les marchandises chargées sur un vaisseau s'appellent "*chargement*." On doit *décharger* (*unload*) ce vaisseau aujourd'hui.—On fera la *décharge* de ces marchandises demain. Il vente fort. Il faut *carguer* (*to reef*) les voiles (*sails*). Mettez les basses voiles sur les *cargues* (*reefs, brails*) si vous voulez sauver la *cargaison* (*cargo*). (12)

charrier  
charroyer  
le charroi  
la carriole  
le carrosse  
le carrossier  
la carrière  
la charge  
le chargement  
surcharger  
la surcharge  
décharger  
la décharge  
carguer  
la cargue  
la cargaison

**Un (UNUS), one.**

Dieu est *un*. La vérité est *une*. Quel jour du mois avons-nous — **Le onze.** (13) Ne croyez-vous pas à l'*unité* de Dieu? Jésus-Christ est le fils *unique* (*only*) de Dieu. Je m'*adonne uniquement* (*solely*) à l'étude de la théologie. Peut-on *unifier* ces deux morceaux de bois?—On peut les *unir* (*joindre*) l'un à l'autre. L'*union* fait la force. Ce bois est très *uni* (*smooth, even*). Vous *avez désuni* ces deux bouts

aucun  
aucunement  
chacun  
quelqu'un  
unique  
uniquement  
unifier  
unir  
uni  
l'union  
réunir  
la réunion  
désunir

(11) **Carrière**, *race-track*, hence figuratively *career*. This must not be con-

founded with **CARRIÈRE**, *quarry*.  
(12) **Charger** is used in a wide sense, *to load, charge*. So **décharger**, *to unload, discharge*. **Voile**, *sail*, is fem. but **voile** in sense of *veil* is masc. The Latin **VELUM** was neut. and gave **UN VOILE** (*veil*), but its plural (**VELA**) ending in a *gave* **UNE VOILE**, *sail*.

(13) **Le ONZE** (not **L'ONZE**): the *e* is never elided before **ONZE** or **ONZIÈME**.

par conséquent il vous faudra les réunir: seulement, ayez soin de ne rien casser. Il est tout probable qu'il y aura une réunion (*assemblée*) chez Duval ce soir. Ainsi (*so*), vous ferez bien d'y assister. Quand aura-t-elle lieu, cette réunion? Demain soir, voilà la vingt et unième fois que je vous le dis. (14) Au contraire, c'est la première fois. La prochaine fois qu'on vous demandera de l'aide, répondez tout simplement "chacun pour soi". Ces roses valent bien un franc chacune, mais plutôt que (*rather than*) de les garder plus longtemps, je les vendrai dix sous. — J'en prendrai quelques-unes, attendu que (vu que) vous désirez vous en débarrasser. Un jour que j'étais chez moi, quelqu'un m'a pris plusieurs livres. Cependant, je n'en ai rien dit, car enfin (après tout) je n'osais blâmer personne; d'ailleurs (en outre) mes amis, au lieu de m'aider, m'ont découragé: les uns me conseillaient de poursuivre le voleur, les autres de ne pas m'occuper de l'affaire, de sorte que je ne savais plus qu'y faire. N'avez-vous recouvré aucun de ces livres? — Aucun. — Cela ne modifie aucunement mon opinion.

Le bras vous démange-t-il? Pourquoi a-t-il fallu vider la bouteille? Le temps est-il lourd? Le cheval porte-t-il de souliers (Obs 3)? Écrivez le féminin de *veuf*. Avez-vous su si votre ami a soldé son compte? Deviez-vous vous faire arracher une dent hier. Serait-ce une pelote de laine? Comment se fait-il que j'aie la jambe raide? Qu'y avait-il dans le four ce matin? Ces fleurs se fanent-elles? Mettez-vous la charrue devant les bœufs? Le charpentier qu'aurait-il dû faire? Qu'est-ce que le charron a dû faire? Croyez-vous pouvoir vendre ce carrosse? Vouliez-vous que le bois fût plus uni? Est-ce aujourd'hui le onze? Est-ce uniquement pour étudier le français que vous êtes venu à Paris? Devons-nous nous aimer les uns les autres? Pourriez-vous me vendre quelques-unes de ces roses? Voudriez-vous une chambre au troisième, ou à l'entresol? N'avez-vous pu trouver aucune de vos charrettes? Êtes-vous content qu'il n'y ait plus de foin dans le fenil? N'est-ce pas étrange que ces boîtes soient vides? Y avait-il du danger que ces pièces se désunissent?

## VINGT-NEUVIEME LEÇON.

### WASHINGTON ET LE CAPORAL.

Pendant la guerre de l'Indépendance en Amérique, un caporal fut chargé de diriger quelques hommes qui portaient une poutre (*post*) énorme au sommet d'une position militaire. Un petit secours (*help*) leur eût été (aurait été) très nécessaire; car malgré tous leurs efforts, ils avaient bien de la peine à soutenir la pièce de bois. Le caporal se bornait (*confined himself*) à crier: "Courage! loup! elle y est"

Et en commandant à ses hommes épuisés, il allait et venait majestueux comme un empereur.

Un officier en habit bourgeois (*civilian dress*) survient, et lui demande pourquoi il ne donne pas un coup d'épaule à ses soldats

"Moi!" dit l'autre, "je suis caporal!"

"Caporal!" dit l'officier, "ah! pardon, je ne le savais pas." Et ce disant, il se joint aux ouvriers, et travaille avec eux, au point que de grosses gouttes (*drops*) de sueur tombent de son front

Enfin, la poutre est en place, et notre homme dit au caporal et aux soldats: "Quand vous aurez b. soin de moi pour un coup de main, mes amis, faites demander votre général en chef; je serai toujours à votre service."

L'officier en bourgeois n'était autre que Washington

### *Interrogative use of LEQUEL.*

Voici deux chapeaux. Lequel voulez-vous? ( <i>which one want you</i> )	lequel	} sg.
Laquelle de ces roses voulez-vous? ( <i>which one of the, etc.</i> )	laquelle	
Voici des bas de coton. Lesquels préférez-vous? ( <i>which ones, etc.</i> )	lesquels	} pl.
Voici des robes. Lesquelles préférez-vous? ( <i>which ones</i> )	lesquelles	
Avec lequel de ces messieurs étiez-vous? ( <i>with which one, etc.</i> )	duquel	} sg.
Dans laquelle de ces maisons étiez-vous? ( <i>in which, etc.</i> )	de laquelle	
De laquelle de ces maisons venez-vous? ( <i>from which, etc.</i> )	desquels	} pl.
Duquel de ces champs venez-vous? ( <i>from which of, etc.</i> )	desquelles	
Desquels de ces champs et desquelles de ces maisons? (1)	auquel	} sg.
A laquelle de ces dames parliez-vous? ( <i>to which one of, etc.</i> )	à laquelle	
Auquel de ces messieurs parliez-vous? ( <i>to which one of, etc.</i> ) (2)	auxquels	} pl.
Auxquels de ces messieurs? Auxquelles de ces dames? ( <i>to which ones</i> )	auxquelles	

*Conjunctive use of LEQUEL for QUI.*

Voici un homme *lequel* (or *qui*) est malade.

Voici un chien *lequel* (or *qui*) est malade.

Voici la mère de cet homme *laquelle* est malade. (3)

Voici l'homme *avec lequel* (or *avec qui*) j'étais hier.

Voici le cheval *avec lequel* (not *avec qui*) j'étais hier.

Voici la dame *à laquelle* (or *à qui*) j'ai parlé.

Voilà l'homme *auquel* (or *à qui*) j'ai parlé.

Voilà les hommes *auxquels* (or *à qui*) j'ai parlé.

Voilà la dame *de laquelle* (or *de qui*) j'ai reçu cette lettre.

Voilà l'homme *duquel* (or *de qui*) j'ai reçu cette lettre.

Les hommes sur la bonté *desquels* (or *de qui*) je compte (*count*).

Les chiens de la beauté *desquels* (not *de qui*) vous parliez. (4)

*Use of Adverbs d'où and DONT for DUQUEL (DE LAQUELLE).*

La place *où* (= dans laquelle) je suis (*where = in which*).

La maison *d'où* (= de laquelle) je viens (*wherefrom = from which*).

La maison *dont* (= de laquelle) vous parliez (*whereof = of which*).

Un homme *dont* (*duquel*) vous savez le nom (*whereof = of whom*).

A man *whereof* (= *of whom*) you know the name (*whose name etc.*)

La force du cheval *de laquelle* vous parliez. (5)

The strength of the horse of which (strength) you were speaking.

La force du cheval *dont* vous parliez. (See Obs. 5)

The strength of the horse of which (horse, you were speaking.

(1) AS DE LE and DE LES always become DU and DES, we never say DE *lequel* or DE *lesquels*, but always *duquel* and *desquels*.

(2) AS À LE and À LES always become AU and AUX, we say *auquel* and *auxquels*.

(3) *LAQUELLE* is here better than *qui*, because the latter, being sing. or pl., masc. or fem., might refer to *HOMME*, instead of to *MÈRE*. In the first two sentences, however, where there is no ambiguity, *QUI* is preferable, though *LEQUEL* would be preferred in legal writings.

(4) After prepositions (*SUR, AVEC, À, DE, etc.*) we use indifferently *QUI* or *LEQUEL* if *persons* are referred to, but in speaking of *animals* or *things* we use *LEQUEL* only, for *QUI* after a prop. (or used interrogatively) refers to *persons*.

(5) Here *DE LAQUELLE* must be used if we refer to *force*. *DONT*, having no gender or number, always refers (like *qui*) to the word immediately preceding it (here *CHEVAL*). *DE LAQUELLE* being fem., could not possibly refer to *CHEVAL*. Compare next sentence.

## La chaîne (CATENA), chain

Je veux acheter une chaîne de montre. Les anneaux d'une chaîne s'appellent chaînon (*link*). On a enchaîné ce chien. Quel est cet homme qui cause tant de tumulte? C'est un diable déchaîné. Voici un cadenas (*a padlock*). Je veux faire un petit cadeau (*present*) à ma sœur. (6)

la chaîne  
le chaînon  
enchaîner  
déchaîner  
un cadenas  
un cadeau

## Semblar (SIMULARE), to seem, appear

Cela me semble un peu trop long. Il me semble que c'est trop long. C'est un peu long, ce me semble. (See Les. VI, 31). Vous faites semblant (*you pretend*) de ne pas entendre. Ces deux choses sont très semblables (*alike, similar*). Selon moi, elles sont dissemblables. On dit que la lune est un fromage, mais cela n'est pas vraisemblable (*likely, probable*). C'est invraisemblable (*unlikely*). Ça n'a aucune vraisemblance (*likelihood*). Moi, je ne trouve pas que la lune ressemble à un fromage. — Si, il y a un peu de ressemblance entre la forme de la lune et celle d'un fromage. On pourrait mieux les comparer, si on les avait ensemble (*together*). Il y a de beaux morceaux dans ce bâtiment, mais l'ensemble (*the whole, ensemble*) n'en vaut rien. Qui se ressemble, s'assemble (*birds of a feather flock together*). Cet homme est un assemblage de tous les vices. Il y aura une assemblée de médecins ici demain. Il est difficile de rassembler (*réunir*) les membres de cette société.

sembler  
semblant  
semblable  
dissemblable  
vraisemblable  
invraisemblable  
la vraisemblance

ensemble  
l'ensemble  
assembler  
l'assemblée  
l'assemblage  
rassembler  
similaire  
simuler  
dissimuler

Remarquez aussi: *similaire, dissimilaire, simuler (pretend), dissimuler.*

## Le cœur (COR), heart

Vous êtes trop peureux. Vous n'avez pas de cœur (*spunk*). Je suis ma leçon par cœur. Voilà un bon cœur d'homme (*a good natured man*). Je me sens le cœur (*stomach*) chargé. J'ai mal au cœur (*sick at stomach*). Bk II., Adden. 23.) Cette odeur m'éceure (*turns my stomach*). Un homme de cœur est un homme de courage. C'est un homme courageux. Quand vous serez découragé, venez me trouver, et je vous encouragerai. (7) Nous nous accordons bien. Nous sommes d'accord. Je n'aime pas le désaccord (*discord*). Allons au théâtre? D'accord (*agreed, all right*).

le cœur  
écœurer  
le courage  
courageux  
encourager  
décourager  
l'encouragement  
accorder  
l'accord  
le désaccord

6) Cadeau: presents in early times frequently took the form of a little chain, or else were attached to a chain, which was symbolical of union or friendship. Hence the word CADEAU.

## La canne (CANNA), cane

la canne  
la cannelle  
le canon  
le canal  
le chenal

Voici une canne à sucre. Voici de la cannelle (*cinnamon*). Ce fusil a un gros canon (*barrel, tube*). On va tirer ce canon (*cannon*). On a construit un canal près de cette rivière. Ce vaisseau suit le chenal (*channel*).

## Le fil (FILUM), thread

le fil  
filer  
la filature  
un filet  
affiler  
enfiler  
défiler  
essiler  
le fauil  
faufiler  
la ficelle  
ficeler  
la file  
défiler  
le défilé

Je fais du fil. Je file (*spin*) de la laine. On fabrique du fil dans les filatures (*spinning-mills*). J'ai voulu arrêter Jean, mais il a filé (*spun away, made off*). Un filet est un petit fil. Voici le filet de cette vis (*screw*). Voilà un filet de bœuf. Je prends des poissons dans un filet (*net*).

Le fil (*edge*) se dit (*is said*) du tranchant d'un couteau. Quand on veut donner le fil à un rasoir, on l'affile (*whet, sharpen*). Je veux faire passer ce fil par le trou de cette aiguille. Oni, vous voulez en-filer (*to thread*) l'aiguille. Est-ce qu'elle se défile (*unthreads*)? Vous avez défilé (*unstrung*) ces perles. Le bord de cette étoffe s'effile (*ravels*). On devra le faufiler (*baste*). Donnez-moi un bout de ficelle (*twine*). Je veux ficeler (*attacher*) ce paquet.

Une file (*row, file*) est une suite de choses ou de personnes disposée en long. Ces hommes défilent (*file off*) un à un. Il leur faut passer par un défilé (*defile*) bien étroit.

Elle était belle comme un cœur,

Mais seion l'adage moqueur

Tout passe,

Comme un insensé je l'aimais,

Peut-être m'aima-t-elle, mais

Tout lasse.

Le fil s'était si bien usé

Qu'en fin de compte il s'est brisé,

l'out casse. (8)

(7) Venez me trouver is used in the sense of come and see me. So, ALLEZ TROUVER, go and see.

(8) EN FIN DE COMPTE, at the end of the count, i. e. at last or finally.

Le temps (TEMPUS), *time, weather*

Il est temps que je m'en aille. Je ne dois plus *temporiser* (*put off*).  
 Les biens de ce monde sont *temporels*, ils passent avec le temps. Cet historien a été *contemporain* d'Homère. Sommes nous en automne?  
 — Nous sommes au printemps. J'aime les fleurs *printanières* (*spring flowers*). Quel temps fait-il? — Il fait une tempête (*storm, tempest*).  
 La mer *tempère* (*tempers*) la rigueur du climat. J'ai *trempe* (*dipped, soaked*) mon pain dans du vin. Il a plu ce matin, je suis tout *trempe* (*soaked*). On *trempe* (*tempers*) le fer en le plongeant tout rouge dans l'eau. Voici une épée de bonne *trempe* (*temper*). Je vais *détremper* (*dilute, steep*) de la farine avec de l'eau. On *détrempe* une couleur avec de l'eau et de la gomme, quand on veut faire de la peinture en *détrempe* (*water-colours*). Ce tableau n'est pas peint en huile, il n'est qu'en *détrempe*.

Voilà l'oreille et voilà la *tempe* (*temple*). (9)

Combien je regrette  
 Mon bras si dodu (*plump*),  
 Ma jambe bien faite,  
 Et le temps perdu!

Jeter (JACTARE), *to throw* (10)

Avez-vous jeté cette pierre? La maison n'est éloignée que d'un *jet* *jetter*  
 de pierre (*stone's throw*) d'ici. Voici un *jet* (*ray*) de lumière et un *jet* *un jet*  
 d'eau (*water-spout*). On a jeté ces pierres dans l'eau ici, pour faire *la jetée*  
 une *jetée* (*pier, breakwater*). Les pièces de métal dont on se sert *le jeton*  
 pour compter au jeu, s'appellent "jetons" (*counters, markers*). Jules *rejeter*  
 a *rejeté* (*thrown back, rejected*) mes offes. Cet arbre a *rejeté* *le rejeton*  
 (*thrown out*) de nouvelles branches, qu'on nomme "rejetons" (*shoots, sprigs*). *l'objet*  
*le sujet*  
*le projet*  
*le trajet*  
*assujettir*

Remarquez bien les mots: *objet, sujet, projet, trajet*, (*crossing, passage over*). Il faut *assujettir* (*subdue*) les passions.

(9) *Tempus* in Latin meant the *proper time*, hence also the *proper place* or *fatal spot* — *the temple*.

(10) We double the *t* in JETER when the second syllable is mute, thus, JE JETTE, JE JETERAI. This is to show that the first *e* is opened.

innamon). Ce fusil  
 canon (cannon). On  
 s'élève suit le chenal

fabrique du fil dans  
 can, mais il a filé  
 fil. Voici le filet de  
 des poissons dans

couteau. Quand  
 (sharpen). Je veux  
 i, vous voulez en-  
 (unthreads)? Vous  
 coffe s'effile (ravels).  
 de ficelle (twine).

personnes disposée  
 Il leur faut pas-

ses me. So, ALLER

finally.

**Digne** (DIGNUS), *worthy*

ligne  
 dignement  
 la dignité  
 indigne  
 l'indignation  
 daigner  
 dédaigner  
 dédaigneux  
 le dédain

Cela est digne de récompense. Cet homme est digne de punition. Joseph a été *dignement* récompensé. Toute la dignité de l'homme est en la pensée. Cela est *indigne* d'un homme. Oh! l'*indignité* de cette affaire. Je suis *indigné* (*indignant*) à tout ce que je vois ici. Je suis rempli (*filled*) d'*indignation*. **Daignez** (*deign*) agréer mes respectueux hommages. Est-ce que vous *dédaignez* (*disdain*) de nous parler? Pourquoi cet air *dédaigneux*? Pourquoi nous traitez-vous si *dédaigneusement*? Nous ne méritons pas ce *dédain* (*disdain*).

Mourir pour la patrie  
 C'est le sort le plus beau,  
 Le plus digne d'envie.

**Chauve** (CALVUS), *bald*

chauvo  
 la chauve-souris  
 la calvitie  
 le Calvaire  
 un chauvin  
 le chauvinisme

Je suis chauve. La *chauve-souris* (*bat*) est un oiseau, dont les ailes n'ont pas de plumes. Elle ressemble à une souris. Il est difficile de guérir la *calvitie* (*baldness*). Jésus-Christ fut crucifié sur le mont du *Calvaire*, un lieu dénudé de toute végétation. Monsieur Chauvin a dû être chauve. On devine qu'il était populaire, car on a donné ce nom à toute personne ayant des sentiments exagérés de patriotisme. Je ne puis supporter le *chauvinisme* (*fanaticism*).

Comment nomme-t-on les anneaux d'une chaîne? Y avait-il un cadens à cette porte? Votre frère devait-il vous faire cadeau d'une montre? Jean fait-il semblant de ne pas nous entendre? Trouvez-vous que le charpentier ressemble à son frère? Fallait-il que les deux chapeaux fussent semblables? Tenez-vous à ce que nous soyons ensemble? Est-ce que cette odeur vous écarte? Ces garçons sont-ils d'accord? Pourriez-vous me faire voir un fusil à deux canons? Avez-vous pris des poissons dans un filet? Jean n'a-t-il pas voulu affiler mon couteau? Que fait-on dans les filatures? Que va-t-on faire de cette ficelle? La pluie vous a trempé, n'est-ce pas? Est-ce que Pierre aurait voulu jeter mon livre dans l'eau? Croyez-vous devoir rejeter cette offre? Quels sont vos projets? S'en faut-il beaucoup que ce travail soit digne de récompense? Quel est le sort le plus digne d'envie? Jean a-t-il dédaigné de parler à Pierre? Est-ce que nous aurions dû apprendre par cœur toutes ces phrases. Y avait-il du danger que Jean nous jetât à l'eau? Comment faire pour que nous soyons d'accord?

## TRENTIEME LEÇON.

### L'HIRONDELLE

On reconnaît l'hirondelle à son bec petit, comprimé, étroit vers la pointe, et à son plumage presque entièrement noir. Elle a un ramage (*chirp, warble*) particulier; elle vole avec une rapidité étonnante, et mange, boit, se baigne, et quelquefois donne à manger à ses petits en volant. Dès le retour du printemps, lorsque les insectes commencent à paraître, on voit arriver l'hirondelle; à mesure que les chaleurs augmentent et favorisent la multiplication des insectes, elle redouble d'activité. La majeure partie des hirondelles, après nous avoir rendu service en détruisant des essaims (*swarms*) nombreux d'insectes, nous quittent vers la fin de septembre pour revenir au printemps suivant. Les hirondelles construisent leurs nids à l'angle de nos fenêtres ou sur le haut des cheminées. Si un nid est endommagé, bientôt on accourt de toutes parts; une multitude de becs apportent des matériaux, et cette foule refait, quelquefois en moins d'une heure, ce que les deux propriétaires n'eussent pas fait (n'auraient pas fait) en quinze jours.

### Voler (VOLARE), to fly, hence to steal

L'oiseau vole. On dit que les hirondelles (*swallows*) traversent la Méditerranée tout d'une volée (*flight*). Voici une volée (*flight, flock*) de pigeons. Jean a reçu une volée de coups de bâton (*a volley of blows*). Je lui ai donné une volée (*volley = a thrashing*). Voici un poisson volant (*flying fish*). Mon frère a une fusée volante (*flying-fuse, a rocket*). Quel est le nom de ce gros insecte volant?—Le cerf-volant (*flying-stag, or stag-beetle*). Le petit Jean a fait une machine de papier, qu'on nomme cerf-volant (*kite*). Il fait nuit dans cette chambre: ouvrez les volets (*wings, shutters*). Il y avait sur la table des poulets, des canards, et toutes sortes de volailles (*fowl, poultry*). Le vol (*flight*) de la perdrix (*partridge*) n'est pas long. De Paris à Rouen il n'y a que vingt lieues (*leagues*) à vol d'oiseau (en ligne droite). Cet oiseau voltige (*flutters*) autour du nid (*nest*). Regardez! les oiseaux s'envolent (*are flying away*). (1)

voler  
la volée  
volant  
le cert-volant  
le volet  
la volaille  
le vol  
voltiger  
s'envoler  
voler (to steal)  
le voleur

Quelqu'un m'a volé (*robbed me*). Quelqu'un a volé (*stolen*) ma montre. Attrapez-moi ce voleur (*thief, robber*). Le vol (*theft, robbery*) est un crime.

(1) S'ENVOLENT: compare s'ENFUIENT, and s'EN VONT. See Les. VIII, Obs. 2.

Le miel (MEL), *honey*.

Comme les hommes récoltent le blé pour en faire du pain, ainsi les abeilles recueillent le suc des fleurs pour en former du miel. Le premier mois du mariage se nomme la lune de miel. Ces fruits ont un goût sucré, ou plutôt *mielleux* (*luscious*), qui est très agréable. Voici une substance qui est semblable au miel, sauf qu'elle est moins claire que ce dernier. On me dit que c'est de la *mélasse* (*molasses*), ce qui est toutefois peu probable. Pendant que nous causions, le domestique nous apporta du vin ainsi qu'un breuvage fait d'eau et de miel, qu'on nomma *hydromel* (*mead*) et qu'on sembla préférer au vin. Quant à moi, je n'ai pas voulu en boire. L'h est muette dans le mot *hydromel*, de sorte qu'on doit dire "l'hydromel" et non pas "le hydromel". Tous les sirops sont doux; or le miel est un sirop; donc le miel est doux.

Virer (VERIA, *bracelet*), *to turn, veer*

Ce bateau *vire de bord* (*veers around, turns*). J'ai tourné et viré Jules (*pumped Julius*). (3) Il y a une *virole* (*metal ring*) au bout de cette canne. Pour virer un petit bateau on se sert d'un aviron (*rame, oar*). (4) Ce bateau a *chaviré* (*capsized*). Il y a environ (*about*) deux heures que je suis ici. — Combien? — Deux heures environ. J'ai visité les *environs* (*neighborhood*) de Paris. La ville est *environnée* (*surrounded*) de murailles (murs épais).

Le labeur (LABOR), *labor* (5)

Le mot "labeur" ne s'emploie pas très souvent, car nous avons les mots "travail" et "ouvrage". Cet ouvrier travaille tous les jours,

(2) **Endroit** was applied first only to the outside or right side of a cloth, but later came to be used in the sense of the *very place, the spot*.

(3) **Virer** is chiefly used as a nautical word, though it is also used along with **TOURNER**.

(4) **Rame** is the usual word for *oar*. **AVIRON** is almost confined to *poetry*.

(5) **Labeur** is masc., though an abstract noun in *eur*. It was formerly fem., but was made masc. by the savants of the 16th century, who tried to make all nouns in *eur* masc., but succeeded only with **LABEUR** and **HONNEUR**. See Les. III, Obs 12.

virer  
la virole  
un aviron  
chavirer  
environ  
les environs  
environner

mais il retire peu de fruit de son labeur. C'est un homme laborieux (*hard-working*). Je digère (*digest*) laborieusement. Que fait cet homme dans le champ? Il laboure (*ploughs, tills*). C'est un laboureur (*ploughman*). Il a donné un premier labour (*ploughing*) à cette terre. Il entend bien le labourage.

le labeur  
laborieux  
laborieusement  
laboureur  
un laboureur  
le labour  
le labourage

Quand les bœufs  
Vont deux à deux,  
Le labourage va mieux.

**L'esprit** (SPIRITUS), *breath, spirit, mind*

En grammaire grecque il y a l'esprit rude (*rough breathing*) et l'esprit doux (*smooth*). Les anges (*angels*) sont des esprits célestes. Les trois personnes de la Trinité sont: le Père le Fils et le Saint-Esprit (*Holy-Ghost*). L'esprit humain (*human mind*) est fertile en subterfuges. Voici un homme d'esprit (*of sense*). Vous avez beaucoup d'esprit (*wit*), mais peu de jugement. L'âme (*soul*) est spirituelle. On dit qu'un homme est spirituel (*witty*) lorsqu'il a de l'esprit. Voici une liqueur spiritueuse. J'ai de la difficulté à respirer (*to breathe*). La respiration (*breathing*) est l'action de respirer. Ce garçon vient d'expirer (mourir). Pourquoi soupirez-vous (*sigh you*)? Pourquoi tant de soupirs (*sighs*)? Qu'est-ce?— Un soupirail (*air hole*).

l'esprit  
spirituel  
spiritueux  
respirer  
la respiration  
expirer  
l'expiration  
soupirer  
un soupir  
un soupirail  
inspirer  
aspirer  
conspirer  
transpirer

Remarquez aussi les mots : *inspirer, inspiration, aspirer, aspiration, conspirer, conspiracy, transpirer (perspire), transpiration.*

**Le manoir** (MANERE, *remain*), *a manor*

Autrefois on appelait toute habitation entourée de terres un "manoir". Aujourd'hui on dit plutôt "maison". Le gouvernement d'une maison s'appelle ménage (*housekeeping*). Je tiens ménage (*am keeping house*). J'ai fait le ménage (*house-work*) toute seule ce matin. Voici du pain de ménage (*home-made bread*). Il faut ménager (*save, husband, economize*) les sous, si l'on veut devenir riche. Je ménage mes forces pour demain. Le sage est ménager (*economical*) du temps et des paroles. Le lieu où l'on rassemble les animaux rares s'appelle ménagerie. Nous allons déménager (*remove*) nos meubles demain. Nous allons déménager (*to remove, move out*) demain.

le manoir  
le ménage  
ménager  
ménager (*adj.*)  
la ménagerie  
déménager  
permanent  
la permanence

Mes sœurs des soins du ménage  
Ne s'occupent pas du tout (6)

C'est moi qui fais tout l'ouvrage,  
Et pourtant (*yet*) j'en viens à bout.

## LE LABOUREUR ET SES ENFANTS

labourer  
le laboureur

hériter  
l'héritage

droit  
l'endroit  
la terre  
enterrer

semer (*to sow*)  
la semence

porter  
apporter  
rapporter

nouvel  
renouveler

venir  
devenir

Un laboureur (*ploughman*), étant sur le point de mourir, appela ses enfants et leur parla de cette manière: "mes enfants, je désire vous donner un conseil avant d'expirer. (7) Ne vendez *jamais* le champ que je possède et que je vais vous laisser en héritage. Je suis certain qu'il y a un trésor de *caché* (*hidden*). Je ne sais pas à quel endroit; mais si vous le cherchez bien, vous le trouverez bientôt. Après la moisson (*harvest*) prochaine, prenez chacun une bêche (*spade*); creusez (*dig*) la terre à chaque endroit, et n'oubliez pas un seul coin (*corner*). Vous *verrez* qu'à la fin le trésor se montrera à vos yeux". (8)

Quand le père fut mort et enterré, et que la moisson fut finie, les enfants *allèrent* ensemble au champ avec la détermination de trouver le prétendu trésor. Ils *retournèrent* plusieurs fois la terre de tous côtés. Ils ne *trouvèrent* point d'argent, mais quand ils *eurent répandu* la semence (*sowing*) sur une terre si bien remuée (*stirred up*), le champ *rapporta* une *fort* belle moisson. (9) Les enfants *comprirent* alors que c'était le trésor dont le père leur avait parlé. Ils renouvelèrent (*renewed*) chaque année leurs efforts, et *avant d'être* vieux ils *étaient* devenus les fermiers *les plus riches* des environs.

Le plus solide de tous les trésors c'est le travail.

## La feuille (FOLIUM), a leaf, folio

la feuille  
feuille-morte  
le portefeuille  
le feuillage  
le trèfle

Voilà une feuille morte. Il y a une couleur qu'on nomme *feuille-morte* (*dead-leaf*). J'ai laissé mon portefeuille sur la table. Cet arbre a un joli feuillage. Le trèfle (*trefoil*, *three-leaf* = *clover*) a trois feuilles. Voici le valet de trèfle (*jack of clubs*). Jouez trèfle (*play clubs*). (10)

Je vais où va toute chose,

Où va la feuille de rose

Et la feuille de laurier.

(6) S'occuper de quelque chose (*to occupy oneself with anything*) means to think of it, to give it thought or attention, but s'occuper à faire une chose = to busy oneself with a thing. JE NE M'EN OCCUPE PAS, I don't bother myself about it.

**Le matin** (MANE), *morning*

Je me lève *de bon matin* (*early*). Je suis très *matineux* (*early-rising*). Vous avez dormi toute la *matinée* (*forenoon*); vous n'êtes pas si *matinal* (*early-risen*) que de coutume aujourd'hui. À l'église on chante un *office* (*service*) avant le lever du jour, qu'on appelle "les *matines*" (*matins*). Est-ce *demain* dimanche? — Non, après-*demain*. Pierre s'est marié samedi dernier, et le *lendemain* (*next-day, the morrow*) il est mort. — Pardon, il est mort le *surlendemain* (*day after the morrow, third day*).

le matin  
matineux  
matinal  
la matinée  
les matines  
demain  
après-demain  
le lendemain  
le surlendemain

Celui-là est plein de folie

Qui trop au lendemain se fie:

Aujourd'hui un œuf à la main

Vaut mieux que deux poulets demain.

**Ni** (NEG), *nor*

Je n'ai ni frères ni sœurs. Tu ne peux pas *nier* (*deny*) que je suis ton frère. La chose n'est pas *niable*. Tu ne peux pas *dénier* (*deny*) ce crime. Pierre *renia* (*denied, disowned*), trois fois, Jésus.

ni  
nier  
niable  
dénier  
renier

**Nourrir** (NUTRIRE), *to nourish, feed*

La loi naturelle ordonne aux pères de nourrir leurs *enfants*. Le bœuf est une viande très *nourrissante* (*nourishing*). Ce *nourrisson* (*nurseling, foster-child*) aime sa *nourrice* (*nurse*). Le riz (*rice*) est une très bonne *nourriture* quoiqu'il ne soit pas si *nutritif* que le blé. Les sucs *nourriciers* sont ceux qui opèrent la *nutrition*.

nourrir  
nourissant  
le nourrisson  
la nourrice  
la nourriture  
nutritif  
la nutrition

**La Goutte** (GUTTA), *a drop*

Voici une goutte d'eau. Je ne vois *goutte* (*I see not a bit*). Vous avez la *goutte* (*gout*). (11) Me voici sous la *gouttière* (*spout, gut-*

la goutte  
la gouttière

(7) **AVANT D'EXPIRER**, *before expiring*. The Infin. is used after all prepositions except EN.

(8) Vous **verrez**: Future of VOIR.

(9) **Allerent**, (*went*), . . . **retournèrent**, (*returned*), . . . **rapporta**, (*yielded*); these are all in the Preterite tense. **QUAND ILS EUENT RÉPANDU**, *when they had scattered*; this is the Past Anterior, used in preference to the Pluperfect, **QUAND ILS AVAIENT RÉPANDU**. See explanation in Les. XXI, Note A.

(10) In cards the *club* is really a *clover*.

dégoutter  
égoutter  
un égout

ter). Voyez-vous comme l'eau *dégoutte* (*drops, trickles*), de la maison. Nous allons *égoutter* (*drain off*) cette terre. Voici les *égouts* (*drains*). (12)

Allons!

Pas tant de tapage (*racket*)

Buvez la goutte,

Cassez la croûte (*crust*).

Le ton (TONUS), *the tone*

Jean était *enragé* contre tout le monde, mais quand je lui ai parlé il a changé de ton. Ceux qui prétendent (*claim*) que le français n'a pas d'accent *tonique*, ont plus ou moins raison. Je ne veux pas dire par là que le parler français est *monotone*.

Grand Dieu! il tonne (*thunders*). J'ai peur du tonnerre (*thunder*). Cette maison n'est pas pourvue de *paratonnerres* (*lightening-rods*). Si le tonnerre **tombe** sur nous! (13) La poudre *détonne* (*roars, explodes*) quand on y met le feu. N'avez-vous pas entendu cette *détonation*. Jean *entonne* (*hums, intones*) un air. Il *détonne* (*sings out of tune*). Cela m'*étonne* (*astonishes me*). C'est *étonnant* (*astounding*). Pierre s'en est allé au grand *étonnement* (*astoundingment*) de tout le monde.

À table rien ne m'étonne,

Et je pense quand je bois,

Si le grand Jupiter tonne,

Que c'est qu'il a peur de moi.

Clair (CLARUS), *clear, bright*

Cette chambre est claire. Ce papier est d'un bleu clair. Pardon, il est d'un bleu foncé. Vous ne voyez pas clair (*clairement*). Je lis au clair de la lune (*by the light of the moon*). Un homme *clairvoyant* (*clear-seeing*), est un homme qui voit clair. Vous avez beaucoup de

(11) *Goutte* was formerly much used like *PAS* and *POINT* after the negative *NE*, and is now occasionally used thus with the verbs *VOIR* and *ENTENDRE*. *Goutte, gout*: *gout* was supposed to be caused by *drops of humour* in the joints.

(12) Do not confound *DÉGOUTTER* with *DÉGOÛTER*, *disgust*.

(13) This expression arose from the belief that thunderbolts fell.

le ton  
tonique  
monotone  
tonner  
le tonnerre  
le paratonnerre  
létonner  
la détonation  
ntonner  
tonner  
tonnant  
étonnement

air  
airement  
airvoyant  
clairvoyance

clairvoyance (*discernment*). Comme les hiboux (*owls*) n'aiment pas la clarté (*light, brightness*), ils se cachent pendant le jour. Quoique ce vin ne soit pas bien clair, il se *clarifiera* ; vu que c'est du vin *clair*. Les soldats portent chacun un fusil, ainsi qu'une trompette à son clair qu'on nomme *clairon* (*clarion*). Vous jouez du clairon, tandis que moi je joue de la *clarinette*. Une de nos vaches porte une *clarine* (*cow-bell*). Ainsi nous pouvons facilement déterminer l'endroit où se trouve le troupeau. C'est dommage, disent ces gens, que le soleil n'*éclaire* (*lights*) pas la terre pendant la nuit, l'*éclairage* électrique étant si dispendieux (*expensive*). Je soutiens que le soleil *éclaire* sans cesse une partie de la terre ; d'ailleurs (de plus) les esprits *éclairés* (*enlightened*) pensent comme moi. Vous avez dû voir cet *éclair* (*flash*). En effet, il *éclaire* (*it lightens*). (14) Tant qu'il fera des éclairs, je ne sortirai pas. Nous aurons un *orage* (*storm*) sous peu, à moins que le vent n'*éclaircisse* le temps. Bien que le temps soit couvert, il commence à s'*éclaircir*. On fait bien d'étudier cette leçon, quand ce ne serait que pour obtenir un *éclaircissement* (*illucidation*) du couplet qui suit :

Quand j'ai bu du vin clair et  
 Tout tourne, tout tourne,  
 Quand j'ai bu du vin clair et,  
 Tout tourne au cabaret ( *tavern*).

Croyez-vous devoir donner une volée à Jean ? Pierre a-t-il étudié le droit ? Est-il droitier ou gaucher ? Qui est ce maladroït qui a failli faire chavirer ce bateau ? Que fait ce laboureur ? Pourquoi soupirez-vous ? Jean est-il spirituel ? Tenez-vous ménage ? Faut-il ménager ses forces ? Votre ami doit-il déménager ? Combien de fenilles le trèfle a-t-il ? Est-ce que j'aurais dû jouer le valet de trèfle, ou l'as de carreau ? Henri a-t-il dû se lever de bon matin ? Niez-vous ce que je dis ? De quoi les moutons se nourrissent-ils ? Doutez-vous que le riz soit une bonne nourriture ? Qu'est-ce qui dégoutte de la maison ? Tonnait-il quand nous étions au marché ? Faisait-il des éclairs ? Jean aurait-il voulu que sa chambre fût éclairée à l'électricité ? Se peut-il qu'il ait la goutte ? Est-il désirable que le temps s'éclaircisse ? Qu'arrive-t-il quand on met le feu à la poudre ? Faut-il s'étonner que Jean soit parti ? Avons-nous droit à deux boîtes ?

(14) The word *ÉCLAIR* is used chiefly for the lightning-flash, the lightning that strikes (*i. e. the thunderbolt*) is called *LE TONNERRE* (*thunder*); thus, *LE TONNERRE EST TOMBÉ SUR L'ÉGLISE*, lightning struck the church. *J'AI PEUR DU TONNERRE*, I am afraid of lightning. In literary language we also use *LA Foudre*.

, de la maison.  
 ici les égouts

je lui ai parlé  
 français n'a  
 veux pas dire

re (*thunder*),  
 g-rods). Si  
 e (*roars, ex-*  
 tendu cette  
 tonne (*sings*  
 quant (*aston-*  
 tonishment)

Pardon,  
 Je lis au  
 clairvoyant  
 beaucoup de

e negative  
 ENTENDRE,  
 the joints.

## TRENTE ET UNIEME LEÇON

### THE POSITION OF ADJECTIVES

**NOTE A.** — Most adjectives in French follow their nouns. **The following** however precede their nouns:

<b>Bon,</b>	<b>Meilleur,</b>	<b>Beau (joli),</b>	<b>Grand,</b>	<b>Vieux</b>
<b>MAUVAIS,</b>	<b>PIRE,</b>	<b>VILAIN,</b>	<b>PETIT,</b>	<b>JEUNE</b>

**NOTE B.** — Of course these may be placed after the noun when several adjectives are used (as may also be done in English): **UNE FEMME JOLIE, BONNE ET INTELLIGENTE.**

**The numeral adjectives** (including those denoting order or rank) always precede the noun: **TROIS LIVRES, LE TROISIEME LIVRE, LE PREMIER LIVRE, LE DERNIER LIVRE, PLUSIEURS LIVRES. (1)**

**NOTE C.** — A few adjectives, when used figuratively, are placed before the noun.

Une histoire vraie. A true story.	Une vraie histoire. A regular (mere) story.
Une nouvelle certaine. A certain (sure) report.	Une certaine nouvelle. A certain (particular) report.
Un livre nouveau. A new book.	Un nouveau livre. A new (another) book.
Une chose simple. A simple thing.	Le simple plaisir (2) The simple (mere) pleasure.
Des livres différents. Different (dissimilar) books.	Différents livres. Different (various) books.
Une voix commune. A common (ordinary) voice.	Une commune voix. A common (unanimous) voice.
Une robe chère. A dear (expensive) dress.	Ma chère femme. My dear (beloved) wife.
Un homme pauvre. A poor (not rich) man.	Le pauvre homme. The poor (pitiable) man.

(1) When **DERNIER** is applied to a *day, week* or *year* in the sense of **PASSÉ**, it follows the noun (like **PASSÉ**). Thus, **SAMEDI DERNIER, LA SEMAINE DERNIERE.**

(2) Hence **UN SIMPLE SOLDAT, a private soldier** (a mere soldier).

Un homme triste.  
A sad man.

Un homme brave.  
A brave man.

Un enfant seul.  
A child alone.

Une triste affaire.  
A sad (deplorable) affair.

Un brave homme.  
A worthy man.

Un seul enfant.  
An only (single) child.

NOTE D. — The adjective *PROPRE* has two different meanings: we say *DES MAINS PROPRES* (*clean hands*), but *MES PROPRES MAINS* (*my own hands*).

The adjective *grand* properly comes before its noun (*UNE GRANDE FEMME, a tall woman, UN GRAND GARÇON, a tall boy*). We however say *UN HOMME GRAND* (*a tall man*) to distinguish it from *UN GRAND HOMME, a great man*.

In literary language many adjectives are, for the sake of euphony or effect, placed before the noun, which in ordinary speech would come after the noun.

### Lettre de Voltaire

À UNE JEUNE DEMOISELLE QUI L'AVAIT CONSULTÉ SUR LES LIVRES QU'ELLE DEVAIT LIRE.

Je ne suis, mademoiselle, qu'un vieux *malade*; et il faut que mon état *soit* bien douloureux (*painful*), *puisque* (*since*) je n'ai pu répondre plus tôt à la lettre *dont* vous m'honorez. (3) Vous me demandez des conseils; il ne vous *en* faut *point* (= pas) d'autres que votre goût. Je vous *invite à* ne lire que les ouvrages qui sont *depuis* longtemps en possession des suffrages du public, (4) et *dont* la réputation n'est *point* *équivoque* (*doubtful*); il y *en a* peu (*there are few*); mais *on* profite bien davantage (*more*) en les lisant qu'avec tous les mauvais petits livres *dont* nous sommes *inondés* (*inundated, flooded*). (5)

Les bons auteurs n'ont de l'esprit qu'autant qu'il en faut (*have not of wit except how much is necessary*), ne le cherchent jamais, pensent avec bon sens et s'expriment avec clarté (*clearness*). Il semble qu'on n'*écrive* plus qu'en énigme (*enigma, puzzle*); rien n'est simple.

(3) *Malade, a sick person*; the use of adjectives for nouns is very common in French but rare in English. *Dont, whereof or which*, not to be confounded with *donec, therefore*. English says "with which you honor me". Most verbs which take *with* after them in English, take *de* in French. (VOUS M'HONOREZ DE VOTRE LETTRE).

(4) *INVITE À LIRE*. See verbs that take *à* before an Infinitive, Les. XXV. Obs. 5. Distinguish the conjunction *PUISQUE, since, because*, from the preposition *dépuis, since, from*. There is also the conjunction *dépuis que, FROM THE TIME THAT*.

(5) We say *INONDÉ de, hence dont* NOUS SOMMES INONDÉS.

Join  
s'éloigner  
le bonheur  
le malheur  
moindre  
moins  
la nature  
naturel  
écrire  
un écrivain  
employer  
la coutume  
accoutumer  
penser  
la pensée  
noble  
noblement  
le goût  
goûter  
obéir  
l'obéissance  
marcher  
la marche  
marcheur  
le marchepied  
la démarche  
la contremarche

tout est affecté; on s'éloigne en tout de la nature, on a le malheur de vouloir mieux faire que nos maîtres. (6)

Tenez-vous-en (*confine yourself*), mademoiselle, à tout ce qui plaît en eux. La moindre affectation est un vice. Les Italiens n'ont dégénéré après *le Tasse* et *l'Arioste* que parce qu'ils ont voulu avoir trop d'esprit; et les Français sont dans le même cas. (7) Voyez avec quel naturel madame de Sévigné et d'autres dames écrivent.

Vous verrez que nos bons écrivains, Fénelon, Racine, Bossuet, Sarracénus, emploient toujours le mot propre (*the right word*). On s'accoutume à bien parler en lisant souvent ceux qui ont bien écrit: on se fait une habitude d'exprimer simplement et noblement sa pensée sans effort. (8) Ce n'est point une étude; il n'en coûte aucune peine de lire ce qui est bon et de ne lire que cela; on n'a de maître que son plaisir et son goût. (9)

Pardonnez, mademoiselle, à ces longues réflexions, ne les attribuez qu'à mon obéissance (*obedience*) à vos ordres. (10)

### Marcher, to walk, to go

Vous marchez trop vite. Ce vaisseau marche bien. Ma montre ne marche pas (ne va pas). (11) Les soldats ont fait une longue marche. Moi, j'ai fait une promenade. On peut observer la marche des planètes. L'homme est un animal marcheur. On monte dans une voiture au moyen d'un marchepied (*step*). La première démarche

(6) IL SEMBLE QU'ON ÉCRIVE, *it seems as though we write*,—Subjunctive. ON S'ÉLOIGNE, *we are getting away* (or *distant*). Compare ON S'EN VA.

(7) N'ONT DÉGÉNÉRÉ QUE PARCE QUE, *did not degenerate except because*, or *only degenerated because*. LE TASSE, *TASSO*, and L'ARIOSTE; the article is generally used before names of celebrated Italian writers (this is a rule of Italian grammar now not strictly observed in French).

(8) ON S'ACCOUTUME À: another verb which takes à before an Infinitive. ON SE FAIT etc. . . . SA PENSÉE, *one makes (to himself) a habit of expressing his thought*. Observe that SA is fem. to agree with PENSÉE.

(9) POINT: for difference between PAS and POINT see Les. V. 19.

(10) PARDONNEZ À, in French we PARDON UNTO. When both the thing and the person are expressed, we pardon the thing unto the person.

(11) MARCHER is used in a very wide sense, to go, move, walk, march.

(step) qu'un exige (*exact*) d'un disciple de Jésus-Christ **est de croire** ce qu'il ne peut comprendre.

Remarquez aussi *contremarche*.

### La peau (PELLIS), *skin, hide, pelt* (12)

Je porte des *souliers de peau* (*moccasins*). Je suis *pelletier* (*furrier*).  
Je vends des *pelletteries* (*furs*). Avez-vous *pelé* ; *peeled* cette orange?  
— Je la pèle maintenant: en voici la *pelure* (*peel*).

la peau  
le pelletier  
la pelletterie  
peler  
la pelure

### Le poil (PILUS), *hair*

Un chien a-t-il des cheveux?— Non, il a du poil. Voici un cheveu: et voilà un poil. (13) Ce chien a un beau poil (*coat of hair*). Vous avez des poils au bras. Vous avez le bras *poilu* (*hairy*). Ce chien a le cou *pelé* (*bare of hair*). (14) Voici une étoffe de laine qu'on appelle *peluche* (ou *pluche, plush*), parce qu'elle est couverte de poils. Nous avons *épluché* (*picked, cleaned*) de la laine sur la *pelouse* (*lawn*).

le poil  
poilu  
peler  
la peluche  
éplucher  
la pelouse

### Mander (MANDARE), *to send word, order*

Le roi a mandé ses chevaux. Mandez-moi de vos nouvelles (*send me word of your news*). Un *mandement* est un ordre par écrit publié par une personne ayant autorité et juridiction. Un *mandat* (*mandate, order*) est un écrit fait par n'importe qui. Voici un mandat de poste (*postal order*). Ce général commande l'aile (*wing*) gauche de l'armée. J'ai commandé (*ordered*) deux jolis chapeaux. Nous n'avons pas encore reçu votre *commande* (*order*) pour ces marchandises. Un *commandant* est un officier qui commande. J'ai commandé à ses garçons de se taire. (15)

mander  
un mandement  
un mandat  
commander  
le commande  
le commandant  
recommander  
demander  
la demande

J'ai la langue française à mon *commandement*. Savez-vous les dix commandements? — J'ai *recommandé* (*commended*) mon âme à Dieu. Je vous *recommande* mon fils. Voici une lettre de *recommandation*. Ce garçon *demande* (*asks for*) de l'argent. Il a demandé du pain à

(12) **Peau** is fem. though not ending in *e* mute. Like it is **EAU**.

(13) **Cheveu** is from Latin **CAPUT** and **PILUS**, and means the *hair of the human head*.

(14) **Peler** means also to *peel* (see under **PEAU**). The two words, though spelt the same, have different derivations.

(15) In French we may *command* (or *general*) **an army**, or *command* (*order*) **a thing**, but we *command* (or *order*) **unto** a person.

Jules. Demandez-lui (*ask to him*) son nom. (16) A sott<sup>e</sup> demande point de réponse (*to a silly request, no reply*).

**Vain** (VANUS), *empty, vain*

Vous faites de vains efforts. Vous travaillez en vain (vainement). Cette femme est vaine de sa beauté. Tout est vanité en ce monde. Vous vous vantez (*glorify yourself, boast*) de ce que vous avez fait. Je n'aime pas les vantards. Je suis dégoûté de vos vantardises (*boasts*).

La gloire du monde s'évanouit (*vanishes*) en un moment. Cet enfant s'est évanoui (*fainted*). L'évanouissement est l'action de s'évanouir.

**La rive** (RIPA), *bank (of river)*

Ce cours d'eau entre ces deux rives est une rivière. Nous sommes sur le rivage (*shore*). L'homme que vous voyez sur l'autre rive est mon rival. Le bateau arrive (aborde à la rive). L'arrivée est l'opposé du départ. Nous allons dériver (*divert, derive*) ces eaux par un canal de dérivation. D'où dérivez-vous ce mot?— Ce mot dérive du latin. Notre bateau dérive (*drifts*). Il est en dérive (*adrift*). Il s'en va à la dérive (*adrift*).

Chacun, hélas! sur cette pauvre terre,  
Pour son moulin détourne la rivière!  
Petits et grands, chacun à sa manière,  
De son rival se fait une litière, (17)  
Chacun pour soi, dit-on, et Dieu pour tous;  
Je pense à moi, vous penserez à vous.

**Couler** (COLARE), *to flow, slip*

L'eau de la rivière coule. Ce tonneau coule (*leaks*). Ce vaisseau va couler à fond (*sink to bottom*). On va couler ce vaisseau en le perçant (*piercing*). Un nœud coulant (*slip-knot*) est un nœud qui coule. Vous écrivez coulamment (oucouramment). Ce tonneau coule. Ne peut-on pas empêcher ce coulage (*leakage*)? Voici un couloir (*strain-*

(16) We ask or request a thing unto a person.

(17) Makes for himself of his rival a litter (or mat).

vain  
vainement  
la vanité  
se vanter  
le vantard  
la vantardise  
s'évanouir  
l'évanouissement

la rive  
le rivage  
la rivière  
le rival  
arriver  
l'arrivée  
dériver  
la dérivation  
la dérive

couler  
coulant  
coulamment  
le coulage  
le couloir  
coulis

er). Jules et Jean causent (*chat*) dans le couloir (*passage, hallway*). Cette fenêtre ne se ferme pas; elle laisse passer un vent *coulis* (*draught-wind*). Il y a quelque chose dans la *coulisse* (*groove*) qui empêche le châssis (*frame, sash*) de couler. Avez-vous remarqué les coulisses (*sliding scenes*) au théâtre? Cette eau s'*écoule* (*flows away*) de ce tonneau. Je m'amuse à regarder l'*écoulement* (*flow, flowing*) des *eaux*. L'eau *découle* (*drops, trickles*) de ce mur.

la coulisse  
s'écouler  
l'écoulement  
découler

**Le grain** (GRANUM), *grain*

Le blé et l'avoine (*oats*) sont des grains. On serre les grains dans le *grenier* (*granary, loft*). Le plus haut étage (*story*) d'une maison se nomme le grenier (*loft, garret*). Voici une pierre *grenue* (*grainy*). C'est du *granit*. (18) La *grenade* (*pomegranate*) est un fruit dont la pulpe contient des grains rouges bons à manger. L'arbre qui porte les grenades se nomme le *grenadier*. Autrefois on se servait de petits boulets creux (*hollow*) faits en forme de grenade. Les soldats qui lançaient (*threw*) ces boulets, s'appelaient "grenadiers". Le *grenat* (*garret*) est une pierre précieuse ayant une couleur d'un rouge, qu'on a comparé au rouge de la grenade. On doit *égrener* (*to seed, remove seed*) les groseilles (*gooseberries*) pour faire de la bonne gelée. Il y a de la *graine* (*seed*) de foin dans la *grange* (*barn*).

le grain  
le grenier  
grenu  
le granit  
la grenade  
le grenadier  
le grenat  
égrener  
la grange  
la graine

**Mirer** (MIRARI), *to view, aim*

J'ai miré (*aimed at*) le but. J'ai miré longtemps avant de tirer. La *mire* (*aim, sight-piece*) sur ce fusil n'est pas bien ajustée. Je me *mirer* (*view*) dans ce miroir (cette glace). Le tableau *miroite*. Ce que vous voyez n'est qu'un *mirage*. C'est une *merveille* (*marvel, wonder*). —Oui, c'est *merveilleux*. Un *miracle* nous *émerveille* (étonne). J'*admire* ce qui est *admirable*. Je suis un *admirateur* de votre langue

mirer  
se mirer  
la mire  
le miroir  
le mirage  
admirer  
l'admirateur  
l'admiration  
miroiter  
un miracle  
la merveille  
merveilleux  
émerveiller

Un jour, une glace fidèle,  
Lui montra ses traits allongés (*elongated features*),  
"Ah! quelle horreur", s'écria-t-elle,  
"Comme les miroirs sont changés!"

(18) The final *t* in GRANIT is pronounced.

(19) Distinguish la GRAINE (*seed*), from le GRAIN (*grain*).

régir  
 le régent  
 un régime  
 une région  
 un régiment  
 rectangle  
 rectifier  
 la rectitude  
 la règle  
 régler  
 un règlement  
 régulier  
 irrégulier  
 le roi  
 la reine  
 royal  
 la royauté  
 le royaume  
 le roitelet  
 un règne  
 un interrègne  
 ériger  
 l'érection  
 corriger  
 la correction  
 correct  
 incorrect  
 incorrigible  
 diriger  
 la direction  
 le directeur  
 la directrice

direct  
 indirect  
 droit  
 droitement  
 le droit  
 la droiture  
 l'endroit  
 adroit  
 maladroit  
 dresser  
 redresser  
 adresser  
 l'adresse  
 la maladresse

### Régir (REGERE, RECTUS), to govern, conduct, rule.

Cet évêque a bien régi son diocèse. La conjonction "quoique" régit le subjonctif. Un régent est celui qui gouverne un état pendant l'absence du souverain. Un malade doit suivre un régime (*regulated diet*). Un régiment est gouverné par un officier. Ce prince doit visiter des régions lointaines. Voici une figure rectang. Il faut rectifier cette chose. Votre conduite est d'une rectitude absolue. Pour tirer une ligne droite il faut une règle (*rule, ruler*). L'exception confirme la règle. Je voudrais régler ce cahier. Régions (*settle*) d'abord cette affaire. Je n'aime ni les règles ni les règlements (*regulations*). Ce verbe est-il régulier ou irrégulier ?

Je vois venir le roi, la reine et toute la famille royale. Vive la royauté. Un roitelet est un petit roi. On donne ce nom à un petit oiseau (en anglais "wren"). Un mauvais règne (*reign*) fait beaucoup de mal. Dieu règne sur nous. Pendant l'interrègne le pays est sans roi. On va ériger (*erect*) un temple. On parle de l'érection d'un temple. Il faut corriger (*straighten, correct*) ces fautes. J'ai fait des corrections à ce devoir. Ce garçon est incorrigible.

On se dirige (*directs*) vers la côte. C'est la direction que le directeur et la directrice ont prise. Ils ont pris la route directe, et moi, la route indirecte. Cette ligne est droite (*direct, straight*). Cet homme a le cœur droit (*upright*). Vous n'avez pas droit (*right*) de faire cela. J'étudie le droit (*law*). J'ai payé les droits (*dues*). Vous agissez avec droiture (*droitement*). Est-ce l'endroit (*right side*) de cette étoffe ? Voilà l'endroit (*spot*) où l'on a bâti le pont. Est-ce le bras droit ou la main droite ? Je suis droitier (*right-handed*), non gaucher. Vous êtes adroit (*skillful*): Jean est maladroit. Ce cheval dresse (*straightens, raises*) les oreilles. On dresse (érige) un échafaud. Si un arbre est tortu, on peut le redresser. Je vous adresse (*dirige*) mon ami. On doit s'adresser au secrétaire (*apply to the s.*). Voici son adresse. Un homme adroit a de l'adresse (*skill*). Quelle maladresse !

Le bateau marche-t-il ? Croyez-vous qu'il soit en dérive ? Les soldats ont-ils dû faire des marches forcées pour rejoindre leurs compagnons ? Pierre a-t-il la peau jaune ? Est-il poilu ? Est-ce un cheveu, ou un poil ? Avez-vous commandé votre chapeau ? Est-ce que j'aurais dû vous faire parvenir ma commande ? Pourriez-vous me recommander un livre quelconque ? Jean que vous a-t-il demandé ? A-t-il demandé à sortir ? Se vante-t-il de ses exploits ? Ne s'est-il pas évanoui à l'école ? Est-ce qu'on aurait pu couler ce vaisseau ? S'en est-il fallu de beaucoup qu'il coulât ? Le tonneau coule-t-il ? Que peut-il y avoir dans la grange ? Refusez-vous que les enfants jouent dans le grenier ? Qu'est-il arrivé quand le bateau a failli chavirer ? Va-t-il falloir peler ces oranges ? Est-il vrai que vous ayez cassé ce miroir ?

ct, rule.  
 nction "quoique."  
 ne un état pen-  
 suivre un régime  
 ficier. Ce prince  
 re rectangle. Il  
 ne rectitude ab-  
 ègle (rule, ruler).  
 cahier. Réglons  
 gles ni les règle-  
 régulier ?  
 royale. Vive la  
 ce nom à un pe-  
 reign) fait beau-  
 egne le pays est  
 e Pérection d'un  
 es. J'ai fait des

que le direc-  
 directe, et moi, la  
 t). Cet homme  
 ht) de faire cela  
 Vous agissez  
 de cette étoffe ?  
 le bras droit ou  
 acher. Vous  
 dresse (straight-  
 faud Si un  
 sse (dirige) mon  
 ). Voici son  
 elle maladresse!

Les soldats ont-  
 ns ? Pierre a-t-il  
 Avez-vous com-  
 nir ma comman-  
 an que vous a-t-il  
 loits ? Ne s'est-  
 eau ? S'en est-il  
 e peut-il y avoir  
 renier ? Qu'est-il  
 es oranges ? Est-

## TRENTE-DEUXIEME LEÇON

### OMISSION OF PAS AFTER NE

**Je ne puis** (pas) le faire or **Je ne saurais** le faire. (1)  
 I cannot do it. I would not know to do it.  
**Je n'ose** (pas) le faire. Il ne *cesse* (pas) de le dire. (2)  
 I dare not do it. He does not cease to say it.

**Je ne vois jamais** (*guère, rien, plus, personne, aucun, nullement*).  
 I see not ever (scarcely, nothing, more, no one, anyone, in no wise).  
**Je n'ai que** deux ou trois livres.  
 I have only two or three books.

Il a été malade *depuis que* je **ne** l'ai vu.  
 He has been sick since I have (not) seen him.  
 Il y a longtemps *que* je **ne** l'ai vu. (3)  
 There is a longtime that I have not seen him.

Il n'y a personne ici *qui* **ne** soit mon ami.  
 There is not a person here who is not my friend (or *but who is*).  
 Il y a peu d'hommes *qui* **ne** le sachent. (4)  
 There are few men who do not know it (or *but who know it*).

### Idiomatic use of NE

**NOTE A.** — NE is used idiomatically, in a number of constructions, without PAS.

(1) PAS may be used or suppressed after JE NE PUIS; it is always suppressed in JE NE SAURAI, which has the same meaning as JE NE PUIS. The English word *can* originally meant *to know*.

(2) The PAS may be used or suppressed after OSER and CESSER.

(3) After DEPUIS QUE or QUE in the sense of DEPUIS QUE, NE is also used alone.

(4) In sentences like these, where English would say *but who*, or *but that*, the NE is used without PAS.

## TRENTE-DEUXIÈME LEÇON

### *Subjunctive constructions*

Je *crains* ( j'ai peur ) qu'il **ne** vienne (or *simply* qu'il vienne).  
I fear that he may come.

Il empêche (défend ) qu'on **ne** vienne.  
He prevents (forbids) that one may come.

Je ne lui dirai pas, à moins qu'il **ne** vienne.  
I will not tell him unless he come.

### *Indicative constructions*

Il est *tout* autre (meilleur, pire, plus grand, moins grand) qu'il n'était.  
He is quite different (better, worse, bigger, less big) than he was.

Il parle *autrement* qu'il **ne** pense. (5)  
He speaks differently from what he thinks.

NOTE B.-- It will be seen that the use of **NE** in the above constructions is somewhat illogical. It may be omitted without altering the sense. It is no longer considered incorrect to omit it.

### **ni**

Je **ne** veux **ni** le livre **ni** l'argent.  
I want neither the book nor the money.

Ni le livre *ni* l'argent n'est à moi.  
Neither the book nor the money is mine.

Je ne veux *ni* qu'il lise, *ni* qu'il écrive.  
I wish that he neither read nor write.

Je ne veux *pas* qu'il lise, *ni* qu'il écrive. (6)  
I do not want him to read, nor to write.

### Proclamation

APRÈS LA BATAILLE DE MONDOVI, LE 22 AVRIL, 1796.

Soldats, vous avez remporté, en quinze jours, six victoires, pris vingt et un drapeaux (*banners, flags*), cinquante-cinq pièces de ca-

(5) A *difference* is expressed in these sentences by the words **AUTRE**, **MEILLEUR** etc.

(6) When the **ni** is repeated, it is equivalent to the English *neither . . . nor*, and in that case we usually omit **PAS**.

(7) **PLUS de DIX MILLE**, not **PLUS que DIX MILLE**. Les. V, 7.

(8) **VOUS VOUS ÉTIEZ BATTUS**; **BATTE** means *to beat*, but **SE BATTRE** means *to fight*. **ROCHER** means *a mass of rock*, while **ROCHE** means generally *a single rock* (a large stone).

non, plusieurs places fortes, et conquis la partie la plus riche du Piémont. Vous avez fait quinze mille prisonniers, tué ou blessé plus de dix mille hommes. (7) Vous vous étiez jusqu'ici (*until now*) battus pour des rochers stériles, illustrés par votre courage, mais inutiles à la patrie. (8) Vous égalez aujourd'hui, par vos services, l'armée de Hollande et celle du Rhin. Dénués (*deprived, denuded*) de tout, vous avez suppléé (*supplied, made up*) à tout. Vous avez gagné des batailles sans canons, passé des rivières sans ponts, fait des marches forcées sans souliers, bivouaqué sans eau-de-vie et souvent sans pain. Les phalanges républicaines, les soldats de la liberté étaient seuls capables de souffrir ce que vous avez souffert. (6)

Grâces vous en soient rendues, soldats! (*let thanks be rendered unto you for it*). La patrie reconnaissante (*grateful*) vous devra (*will owe*) sa prospérité; et si vainqueurs de Toulon, vous présageâtes (*betokened, presaged*) l'immortelle campagne de 1793, vos victoires actuelles (*present*) en présagent une plus belle encore. (10)

Les deux armées, qui naguère (*not long since, lately*) vous attaquaient avec audace, fuient épouvantées devant vous. (11) Les hommes pervers qui riaient de votre misère et se réjouissaient (*were rejoicing*) dans leur pensée des triomphes de vos ennemis, sont confondus et tremblants. Mais, soldats, il ne faut pas vous le dissimuler (*disguise, dissimulate*); vous n'avez rien fait, puisqu'il vous reste à faire; ni Turin, ni Milan, ne sont à vous; les cendres (*ashes*) des vainqueurs de Tarquin sont encore foulées (*trampled*) par vos ennemis.

Vous étiez dénués de tout au commencement de la campagne; vous êtes aujourd'hui abondamment pourvus: les magasins pris à vos ennemis sont nombreux (*numerous*), l'artillerie de siège et de campagne est arrivée. Soldats, la patrie a droit d'attendre de vous de grandes choses; justifierez-vous son attente? Les plus grands obstacles sont franchis sans doute; mais vous avez encore des com-

(9) Souffert; Past Participle of SOUFFRIR: SO OUVRIE, OUVERT, and COUVRIE, COUVERT.

(10) PRÉSAGEÂTES, *you foreshadowed*; preterite tense. The *e* romains in PRÉSAGEÂTES, in order to keep the *g* soft.

(11) Naguère (from IL N'Y A GUÈRE) = IL Y A PEU DE TEMPS, *there is little time since*.

enne).

qu'il n'était

structions is  
se. It is no

toires, pris  
èces de ca-

AUTRE, MEIL-

ther... nor,

TRE means  
ally a single

porter  
remporter

le drapeau

blessure

la roche  
un rocher

égal  
égal

nu (*naked*)  
dénuer

battre  
la bataille

reconnaître  
reconnaissant

vaincre  
le vainqueur

sage  
présager

guère  
naguère

fondre  
confondre

simuler  
dissimuler

fouler

voir  
pourvoir

nombre  
nombreux

tendre  
attendre  
l'attente

con-tre  
le combat

le cœur  
le courage

mol  
amollir

patient  
patiemment

humble  
humilier

l'orgueil  
orgueilleux

danner  
indemniser

entrer  
rentrer

fier  
la fierté

libre  
librement  
libéral  
libéralement  
la libéralité  
la liberté  
libertin  
libérer  
livrer  
la livraison  
la livrée  
délivrer  
la délivrance

jouir  
la jouissance  
réjouir  
la réjouissance

bats à livrer (*to give*), des villes à prendre, des rivières à passer. En est-il d'entre vous dont le courage s'amollisse (*softens*)? (12) En est-il qui préféreraient de retourner sur les sommets de l'Apenin et des Alpes, essayer (*wipe away*) patiemment les injures (*wrongs, insults*) de cette soldatesque esclave? Non, il n'en est pas parmi les vainqueurs de Montenotte, de Millesimo, de Dego, et de Mondovi: tous brûlent (*burn*) de porter au loin (*afar*) la gloire du peuple français; tous veulent humilier ces rois orgueilleux (*proud, haughty*) qui osaient (*dare'd*) méditer de vous donner des fers (*irons, chains*), tous veulent dicter une paix (*peace*) glorieuse et qui indemnise (*may indemnify*) la patrie des sacrifices immenses qu'elle a faits; tous veulent, en rentrant dans leurs villages, pouvoir dire avec fierté (*pride*): J'étais de l'armée conquérante de l'Italie. (13)

### Libre (LIBER), free

Je suis libre. Vive la liberté! Vous n'avez pas une éducation digne d'un homme libre. Vous n'avez pas une éducation libérale. Je donne libéralement aux pauvres. La libéralité consiste moins à donner beaucoup qu'à donner à propos. Quand on aime trop l'indépendance, on peut devenir libertin. J'ai fait mon service militaire: je viens d'être libéré. Je vais vous livrer (*deliver*) cette marchandise demain. — Très bien! je vous payerai après la livraison (*delivery*). Les gens de livrée (*liverymen, footmen*) sont les domestiques qui portent un costume qui leur a été livré par le maître de la maison. Vous avez délivré la patrie d'une guerre civile. Le peuple attend la délivrance.

### Jouir (GAUDEERE), to enjoy, possess

Je jouis d'une bonne santé. Rien n'est plus désirable que la jouissance (*enjoyment*) d'une bonne santé. (14) Le vin réjouit (*gladdens*) le cœur. Je me réjouis (*rejoice*) du succès que vous venez d'obtenir. Que signifient ces cris de réjouissance (*rejoicing*)? J'ai le cœur plein de

(12) D'entre vous, from among you. EN EST-IL... S'AMOLLISSE; are there any among you whose courage softens. Subjunctive of Characteristic.

(13) Qui indemnise, which may indemnify. Subjunctive of Characteristic. What kind of peace? — A peace which may indemnify.

(14) Jouir is an intransitive verb: we say JOUIR DE.

joie (*joy*). Je me donne à cœur-joie (*to my heart's content*) de cette la joie chose. Je suis toujours joyeux (*joyful, cheerful*) et gai. joyeux

À quinze ans que faisiez-vous ?

D'aimer j'avais l'espérance (*hope*),

À vingt ans ? — C'était plus doux,

J'en avais la jouissance.

**Probe** (PROBUS), *upright*

Un homme *probe* est un homme qui a de la probité (*probity, honesty*). La *proesse* (*proress*) est la bravoure, la vaillance. "*Prover*" une chose c'est démontrer qu'elle est bonne. Mais pourtant (cependant) on peut prouver qu'une chose est fausse. Ce qui est évident n'exige pas de *preuve*. — Cela est très *probable*. Lorsqu'une action me paraît bonne, je l'*approuve*, et quand elle ne me paraît pas bonne, je la *désapprouve* (ou *réprouve*). Je vais *éprouver* (*test, try*) ce remède. Je vais en faire l'*épreuve* (*the test, trial*). Je l'ai acheté à l'*épreuve* (*on trial*). Cette maison a été construite à l'*épreuve du feu* (*fire-proof*). J'*éprouve* (*experience, feel*) des douleurs (*pains*) à la tête.

probe  
la probité  
la proesse  
prouver  
la preuve  
probable  
approuver  
désapprouver  
éprouver  
une épreuve

Ton oncle, dis-tu, l'assassin,

M'a guéri (*cured*) d'une maladie :

La *preuve* qu'il ne fut jamais mon médecin,

C'est que je suis encore en vie.

**Le salut** (SALUTEM) *safety, welfare, salvation*

Le salut du peuple est la suprême loi. Vous m'avez fait un salut (*greeting, salute*) gracieux. À bon entendeur salut (*to a good "understander" salvation = a word to the wise is sufficient*). Le conseil le plus prompt est le plus *salutaire* (*salutary*). J'ai terminé ma lettre ainsi : "Recevez, monsieur, mes *salutations* respectueuses". J'ai fait un salut : j'ai *salué* (*greeted, saluted*) ce monsieur. Voici une autre manière de terminer une lettre : "J'ai l'honneur de vous saluer". Ce climat est très *salubre* (*salubrious*). Je suis arrivé sain et *sauf* (*safe*). Tous ont été tués *sauf* moi (*except, save me*). J'avais un *sauf-conduit* (*pass, safe-conduct*). C'est ce qui m'a sauvé la vie. Un chien

le salut  
salutaire  
la salutation  
saluer  
salubre  
sauf  
sauver

le sauveur  
le sauvetage  
sauveteur (adj.)  
la sauvegarde  
sauvegarder

s'est sauvé (*escaped*) en nageant à terre. Mais il va pleuvoir : je me **saue** (*I make off*). Sauve qui peut (*save himself who can*). Jésus-Christ est notre *sauveur*. L'action de sauver quelque chose de la mer s'appelle le *sauvetage*. Voici un bateau *sauveteur* (*life-boat*).

Remarquez aussi *sauvegarde*, *sauvegarder*.

### La science (SCIENTIA), *knowledge, science*

la science  
sciemment  
la conscience  
consciencieux  
consciencieusement  
omniscient  
l'omniscience

L'arbre de la science du bien et du mal était un arbre du paradis terrestre. Adam a fait le mal *sciemment* (*knowingly*). On fait bien des choses dont on a pas *conscience*. Il y a une faculté de l'âme, qui juge du bien et du mal : c'est "la conscience". Il y a des *hommes consciencieux*, mais il y en a aussi sans conscience. J'ai travaillé *consciencieusement*. Dieu est *omniscient*. L'*omniscience* est la science infinie de Dieu.

### La parabole (PARABOLA), *a parable*

la parabole  
la parole  
parler  
un parleur  
un parloir  
un parlement  
parlementer  
un pourparler

Jésus s'exprimait souvent en paraboles. L'Écriture Sainte a conservé ses *paroles* (*words*). Un homme d'honneur tient (garde) toujours sa parole. (15) Ce monsieur parle bien. C'est un beau *parleur*. Un *parloir* est un lieu où l'on parle, surtout dans un couvent (*convent*). (16) Les Anglais ont un *parlement* qui correspond à la Chambre des Députés en France. En général, lorsqu'un homme, *parlemente* (*parleys*) il est vaincu. Je veux régler cette affaire : entrons en *pourparlers* (*conference, parley*).

### La chair (CARNIS), *flesh* (17)

la chair  
charnu  
charnel  
le charcutier  
acharner  
l'acharnement

Vous avez la chair dure. Vous avez le bras *charnu* (*fleshy plump*). Nous avons tous des *appétits charnels* (*carnal*). Ce monsieur vend de la chair cuite. C'est un *charcutier* (*pork-butcher*). (18) Avec un morceau de chair on peut *acharner* (*infuriate, madden*) un chien. Ces chiens se battent avec *acharnement* (*fury*). La maladie.

(15) **Parole** is chiefly used for a spoken word. **Mot** may be a written word

(16) The **salon** (*grande salle*) corresponds to the English *parlour*.

(17) Remember that **CHAIR** is feminine, though not ending in e.

(18) **Charcutier** (formerly written **CHAIROUTIER**) = a seller of cooked meat especially *pork, sausages*, etc.

va pleuvoir : je me  
(who can). Jesus-  
que chose de la mer  
(life-boat).

m'a décharné (*removed flesh*). Un corps décharné s'appelle une carcasse. Quel horrible carnage! Le lion et le tigre sont *carnassiers* (*flesh-loving*). Ils sont *carnivores* (*flesh-devouring, carnivorous*). Voilà un diable incarné (*incarnate, in the flesh*). Pour dire adieu à la viande on a institué le *carnaval*

décharner  
la carcasse  
le carnage  
carnassier  
carnivore  
incarner  
le carnaval

**Contre** (CONTRA), *against*

Trois contre un : cela n'est pas juste. *Au contraire* (*on the contrary*), c'est tout à fait juste. Vous contrariez (*act counter*) tous mes plans, et il est juste que la *contrariété* soit punie. Voici une *contrée* fertile (*fertile tract, region*). Quand on veut *contraster* deux choses, on les met ensemble. Je ne vais pas à l'*encontre* de ce que vous dites (je ne m'y oppose pas). Vous n'arriverez pas chez vous sans *malencontre* (*mishap*), car de tous les hommes vous êtes le plus *malencontreux* (*unlucky*). Hier je vous ai *rencontré* (*met*) près de chez moi.

contre  
le contraire  
contrarier  
la contrée  
contraster  
à l'encontre  
un malencontre  
malencontreux  
rencontrer

**Le corps** (CORPUS), *the body*

Comment nommez-vous ce vêtement qui descend jusqu'aux genoux et qui serre le corps? — Un *justaucorps* (*close coat*). N'est-ce pas que cet homme est très *habile*? — Oui, il a le diable au corps (*he's a regular wizard*). Dieu n'est pas *corporel*, mais spirituel. Une *corporation* est une réunion de personnes formant un corps et ayant des réglemens etc. Cet homme est gros et *corpulent*. Celui-ci est d'une petite *corpulence* (*bulk, size*). Un *corpuscule* est un très petit corps. Cette femme porte un *corset*. Elle a un joli *corsage* (*shape, bust*).

le corps  
le justaucorps  
corporel  
la corporation  
corpulent  
la corpulence  
le corpuscule  
le corset  
le corsage

Remarquez aussi *incorporer, incorporation*.

**Le rais** (RADIUS), *spoke, ray*

Il manque un *rais* à cette roue. Les *rayons* (*rays*) du soleil nous échauffent. Le soleil *rayonne* (*radiates, casts rays*) sur la terre. Jules est *rayonnant* (*radiant*) de joie. Il faut distinguer entre un *rais* et une *raie* (*stroke, stripe, line*). Le zèbre a de grandes raies sur le dos. Voici une étoffe à raies. Vous pouvez passer une raie sur cette phrase. Vous pouvez la *raier* (*cross it out*). Cette étoffe est rayée (*streaked, striped*). N'en admirez-vous pas la *rayure* (*stripe*)? En descendant une côte il faut souvent *enraier* (*to trig, block*) la voiture, c'est à dire, arrêter les roues en barrant les rais avec un bâton.

le rais  
un rayon  
rayonner  
rayonnant  
la raie  
raier  
la rayure  
enraier

science  
un arbre du paradis  
(gly). On fait bien  
la faculté de l'âme,  
Il y a des hom-  
nce. J'ai travaillé  
mniscience est la

ure Sainte à con-  
tient (garde) tou-  
un beau *parleur*.  
ans un couvent  
ni correspond à la  
rsqu'un homme,  
cette affaire: en-

charnu (*fleshy*  
arnal). Ce mon-  
rk-butcher). (18)  
ate, madden) un  
(). La maladie.

be a written word  
rlour.  
in e.  
ler of cooked meat

## La roue (ROTA), a wheel

la roue  
le rouet  
la brouette  
rouer  
un roué  
rouler  
le roulis  
le rouleau  
la roulette  
dérouler  
le rôle  
enrôler  
rond  
la ronde  
la rondeur  
la rondelle  
arrondir  
l'arrondissement  
rogner  
la rognure

Voici une voiture à deux roues. Voici un rouet (*spinning-wheel*). La brouette (*wheel-barrow*) avait autrefois deux petites roues, mais aujourd'hui elle n'en a qu'une seule. (19) Vous méritez le supplice (*punishment*) de la roue. Vous méritez d'être roué (*punished upon the wheel*). Une personne qui a été rouée, ou qui est digne (*worthy*) de l'être, est souvent appelée "un roué" (*profligate*). Le vaisseau roule (*rolls*). Le roulis (*rolling, keeling*) m'empêche de dormir. Voici un rouleau (*roll*) de papier. Voici un lit à roulettes (*little wheels, castors*). Déroulez (*unroll*) donc ce papier. Un rôle (*scroll, roll*) est un rouleau de papier couvert d'écriture. Nos noms sont inscrits sur le rôle. Nous lisons à tour de rôle (*in our turn*). Je vais m'enrôler dans l'infanterie. Le monde est une comédie où chacun joue son rôle. Un cercle est rond. Voici un rond de serviette (*napkin ring*). Nous dansons en rond. Le gardien fait la ronde (*round, patrol*). Croyez-vous à la rondeur de la terre? Je crois que ce petit rond de métal se nomme rondelle (*washer*). Je vais arrondir (*round off*) cette période. L'arrondissement est l'action d'arrondir. Qui a rogné (*pared, clipped*) cette monnaie? Je vous rognurai les ongles (*nails*). (20) Regardez ces rognures (*parings, clippings*).

Pourriez-vous me livrer cette marchandise? J'aimerais-vous d'une bonne santé? Avez-vous des preuves de ce que vous avancez? Éprouvez-vous des douleurs à la tête? Fallait-il que la maison fût à l'épreuve du feu? Ce monsieur nous a-t-il salués? Pourquoi Jean s'est-il sauvé? Que vend le charpentier? Le lion est-il herbivore, ou carnivore? Jean a-t-il tenu parole? Où a-t-il rencontré son ami? Tient-il à ce que l'étoffe soit rayée? Avec quoi se protège-t-on contre les rayons du soleil? Manque-t-il un rais à cette roue? Comment nomme-t-on ce rond de métal. Vaut-il mieux que nous lisions à tour de rôle? Croyez-vous à la rondeur de la terre? N'auriez-vous pas pu me réparer votre brouette? Exigez-vous que le lit ait des roulettes? Ce roué mérite-t-il qu'on le punisse?

(19) Brouette is from BIS, twice, ROUETTE, little wheel.

(20) English would say: I will clip your wings.

uet (*spinning-wheel*).  
 k petites roues, mais  
 méritez le supplice  
 roué (*punished upon*  
 est digne (*worthy*) de  
 ). Le vaisseau roule  
 dormir. Voici un  
 lute wheels, castors).  
 l, roll) est un rou-  
 inscrits sur le rôle.  
 m'enrôler dans l'in-  
 joue son rôle. Un  
 pkin ring). Nous  
 d, patrol). Croyez-  
 petit rond de métal  
 r (*round off*) cette  
 Qui a rogné (*paved*,  
 ongles (*nails*). (20)

s d'une bonne santé?  
 z-vous des douleurs à  
 Co monsieur nous a-  
 charentier? Le lion  
 à n-t-il rencontré son  
 otégo-t-on contre les  
 ment nomme-t-on ce  
 rôle? Croyez-vous à  
 ro bronetto? Exigez-  
 le puisse?

## TRENTE-TROISIEME LEÇON

### REPETITION OF PRONOUN *ce*

**Ce** que vous dites est vrai.  
 What you say is true.

Ce qu'il demande est juste.  
 What he asks is just.

Ce que je crains, **c'est** d'être surpris.

What I fear (it) is being surprised. (Being surprised is what I fear).

Ce que je crains est d'être surpris.

What I fear is being surprised.

Ce qui est certain **c'est** que je suis en vie.

What is certain (it) is that I am alive.

NOTE A.— The *CE* is often repeated before the verb ÊTRE (as above) in a clause, which though coming last, is the real subject of the sentence. *Being surprised* (subject) is what I fear; that I am alive (subj.) is certain (predicate). The *CE* is indispensable, when the verb être in the 2nd. clause is followed by a personal pronoun, or by a plural noun, thus:

Ce que je crains, **c'est** vous.  
 What I fear (it) is you.

Ce qui m'attache à la vie, **ce** sont mes enfants.  
 What attaches me to life (it) are my children.

Note also the following:

Bien écrire **c'est** bien penser.  
 To write well is to think well.

Jouer n'est pas travailler.

To play is not to work (playing is not working).

NOTE B.— The *CE* is used before ÊTRE to connect two Infinitives (as above), but it is preferable to omit the *CE* when the verb ÊTRE is negatived (*JOUER N'EST PAS TRAVAILLER*).

### *Peculiar use of pronoun **le** after **CE** QUE*

Ce que je fais, je **le** fais ouvertement.  
 What I do, I do (it) openly.

Ce que je dis, je **le** dis sans peur.  
 What I say, I say (it) without fear.

## L'Instituteur

peine  
pénible  
à peine

couler  
s'écouler

triste  
s'attrister

un puits (*well*)  
puiser  
épuiser

tenir  
soutenir

venir  
devenir

la science  
la conscience

tendre  
prétendre  
attendre

Il n'y a point de fortune à faire (*to make, to be made*), il n'y a guère de renommée à acquérir dans les obligations pénibles (*painful*) que l'instituteur (*teacher*) accomplit. (1) Destiné à voir sa vie s'écouler (*slip*) dans un travail monotone, quelquefois même à rencontrer autour de lui l'injustice ou l'ingratitude de l'ignorance, il s'attristerait (*would grow sad*) souvent et succomberait peut-être, s'il ne puisait (*drew*) sa force et son courage ailleurs (*elsewhere*) que dans les perspectives d'un intérêt immédiat et purement personnel. (2) Il faut qu'un sentiment profond de l'importance morale de ses travaux le soutienne et l'anime (*animate*), (3) que l'austère plaisir d'avoir servi les hommes et secrètement contribué au bien public devienne le digne salaire que lui donne sa conscience seule. (4) C'est sa gloire de ne prétendre (*claim*) rien au delà (*beyond*) de son obscure et laborieuse condition, de s'épuiser (*exhaust himself*) en sacrifices à peine (*scarcely*) comptés de ceux qui en profitent, de travailler enfin (*in fine, in a word*) pour les hommes et de n'attendre sa récompense que de Dieu. (5)

## Le cor (CORNU), a horn, corn

le cor  
la corne  
cornu  
corner  
le cornichon  
le cornet  
la cornemuse  
écorner  
le licorne

J'ai des cors aux pieds. On a sonné du cor (*sounded the horn*). Ce bœuf a deux cornes (*horns*). On appelle des idées folles des "lièvres cornus" (*horned hares*). Le chasseur (*hunter*) a corné (*horned, blew the horn*) tout à l'heure. Les oreilles me cornent (*tingle, buzz*). Un cornichon est une petite corne. Un cornet est un petit cor. Je ne joue pas du cornet, mais je joue de la cornemuse (*bagpipe*). On a écorné (*dehorned*) ce bœuf. Le licorne (*unicorn*) est un animal fabuleux.

(1) À FAIRE, *to make*: English prefers the passive *to be made*.

(2) SA FORCE ET SON COURAGE: English would say *his strength and courage*, but in French the possessive adjective requires to be repeated before each noun.

(3) TRAVAUX is the pl. of TRAVAIL. One or two nouns ending in *AIL*, change this termination to *AUX* in the plural, like nouns in *AL*. SOUTIENNE ET L'ANIME, Subjunctives, depending on IL FAUT QUE.

(4) QUE LUI DONNE SA CONSCIENCE SEULE, *which his conscience alone gives him*. Note the order (subject at the end of sentence) which is not uncommon in literature. It is not ambiguous, because QUE, an accusative form, could not be subject.

(5) QUI EN PROFITENT, *who profit thereof*. We say PROFITER DE, not PROFITER PAR.

TRENTE-TROISIÈME LEÇON

L'or (AURUM), gold

Voici une montre d'or. Vous avez doré (gilded) la pilule. Les orfèvres (goldsmiths) font des objets en or et en argent. Ils font diverses articles d'orfèvrerie. Ce pays est un véritable Eldorado.

Pâtir (PATI), to suffer

Les petits pâtissent des sottises des grands. Les patients (ou malades) de cet hôpital ont beaucoup pâti (souffert). Dieu est patient. L'homme est impatient. Je n'ai pas la patience de vous écouter. On entend (mean) par la passion de Jésus-Christ, ses souffrances, mais ce mot signifie plus souvent un vif désir. Je suis passionné de ma femme, c'est-à-dire, je l'aime passionnément. Un verbe passif est un verbe dont le sujet souffre une action. Je compâtis (feel, sympathise) à votre affliction. Un regard compâtissant (compassionate) fait souvent du bien. Vos souffrances excitent la compassion. Votre humeur n'est guère compatible avec la mienne. Vous êtes passible (liable) d'une amende (fine). Ce martyr reste impassible (unmoved).

Lier (LIGARE), to bind, connect

Nous allons lier ce prisonnier. Pour bien parler le français, il faut lier les mots les uns aux autres. Il faut faire la liaison (connection). Un lien (bond, tie, band) est une corde ou chaîne qui sert à lier. Ce cheval a un licou autour du cou. On peut allier (combine) l'or et l'argent. Cette république est notre alliée (ally). Nous avons contracté une alliance. Un noble se mésallie en épousant une femme du peuple. Il fait une mésalliance. Ce général a rallié (rallied) ses troupes. Il leur a donné le mot de ralliement. Délier (unfasten, untie) est l'opposé de lier. Vous avez délié ce nœud. — Eh bien! je peux le relier (lier de nouveau). Qui a relié (bound) ce livre? La reliure (binding) est en veau. Un relieur (book-binder) relie des livres. Remarquez: liquer (to league), la ligue, la religion.

Quiet (QUIETUS), quiet

Le mot quiet n'est guère plus usité. On dit plutôt "calme" ou "tranquille". Ce mala le est inquiet (restless, unquiet). Je suis inquiet (uneasy) de ne pas recevoir de nouvelles de mon frère. — Que cela ne vous inquiète pas (let that not alarm you). Je ne m'inquiète pas de cela. Ça ne me cause aucune inquiétude (uneasiness). Restez

quitte  
quitter  
la quittance  
acquitter  
l'acquit  
l'acquiescement

*coi* (*quiet, still*). Le féminin de *coi* est "coite". Je suis *quitte* envers vous (*I am quit with you*). Nous sommes *quitte* à *quits* (*we are quits*). Voilà ma *quittance* (*quittance, receipt*). J'ai *acquitté* (*acquitted, paid off*) ma terre. Je me suis *acquitté* de mon devoir. J'ai fait cela pour l'*acquit* (*acquittance*) de ma conscience. L'*acquiescement* d'un prisonnier est l'action de l'*acquiescer*.

Allons! ma mie,  
Suivez mes pas (*steps*),  
Je vous en prie,  
Et ne me *quittez* pas,  
On fait de nous trop peu de *cas*.

### Le buis (*BUXUS*), *box-tree*

le buis  
le buisson  
buissonnier

la boîte  
le boîtier  
le boîtier  
le boîtier  
le boîtier  
le boîtier

le boisseau  
la boussole

Le buis est toujours vert. Voici un *buisson* (*thicket*). Je fais l'école *buissonnière* (*bush school, truant*). Ces boîtes sont faites de buis. En voici une à plusieurs compartiments, qu'on appelle *boîtier* (*medical-case*). La boîte qui renferme le mouvement d'une montre s'appelle aussi "boîtier". Voici la boîte du genou (*cup or box of the knee*), c'est à dire, la partie concave de l'articulation (*jointure*). La nature *en-boîte* (*incases, dove-tails, joints*) les os les uns dans les autres, mais quelquefois ils se *déboîtent* (*disjoint*). (6) Ce garçon est tombé, la chute lui a *déboîté* les os de la jambe. Ne voyez-vous pas comme il *boite* (*limps*). Voici un *boiteux* (*lame man*). Voilà une table *boiteuse*. C'est un *boisseau* (*bushel*) ou une *boussole* (*mariner's compass*).

### Un arbre (*ARBOR*), *a tree*

un arbre  
un arbrisseau  
un arbuste  
arborer  
un abri  
abriter

Voici un petit *arbre*, — un *arbrisseau*. C'est un *arbuste* (*shrub*). Avez-vous *arboré* (*hoisted*) ce pavillon (*flag*)? Cet arbre est un *abri* (*shelter*) contre le vent. Nous sommes à l'*abri* d'un *grand* *arbre*. Cet arbre nous *abrite* (*shelters*).

### Huit (*OCTO*), *eight*

huit  
huitième  
la huitaine  
octobre

Quatre et quatre font huit. Voilà la *huitième* fois que je vous dis *cela*. Votre cause (*suit*) a été remise à *huitaine* (à huit jours), c'est à dire au premier *octobre*. (7) Chez (*among*) les Romains, *octobre* était le *huitième* mois de l'année. Je reviendrai *aujourd'hui en huit* (*a week from to-day*).

Le banc, banquet

Un banc est une espèce de siège. Voici un banc d'église (*a pew*). Voici un banc (*bank*) de sable. Nous sommes près des bancs de Terre-neuve (*Newfoundland*). On appelle un banc de glace une "*banquise*". La terminaison "*ise*" dans ce mot, est une corruption de l'anglais "*ice*". À un banquet on s'assied souvent sur de petits bancs — sur des banquettes. Cet acteur joue devant les banquettes, c'est-à-dire, la salle est vide de spectateurs.

le banc  
la banquise  
un banquet  
une banquette  
une banque  
un banquier  
la banqueroute

Autrefois on avait un banc dans les banques, sur lequel on faisait les négociations, et lorsqu'un banquier faisait faillite, on disait qu'il avait fait banqueroute, ce qui signifiait qu'il avait rompu son banc.

Le chien (CANIS), dog

Il y a trois chiens dans le chenil (*kennel*). La chienne est la femelle du chien. Une chenille (*caterpillar*) a une tête qui ressemble à celle du chien. Combien de dents canines avez-vous? — Quatre. Nous sommes maintenant dans la canicule (*dog-period*). Les jours caniculaires (*dog-days*) commencent au 24 juillet. (8) Voilà la canaille (*rabble*) qui arrive. Quel mauvais petit garçon! Tais-toi, ma petite canaille. (9) J'ai un caniche (*poodle*). Autrefois on disait "cagne" pour chienne. Ce garçon est cagneux (*knock-kneed*); c'est un cagnard (*lazy-d*

le chien  
la chienne  
le chenil  
la chenille  
canin  
la canicule  
caniculaire  
la canaille

le caniche  
cagneux  
le cagnard

Pierre a-t-il dit qu'il avait des cors aux pieds? Qu'est-ce qui le fait boiter? Combien de cornes le bœuf a-t-il? Les oreilles vous cornent-elles? Qui joue de la cornemuse? Vous avez dû entendre parler du licorne, n'est-ce pas? Les orfèvres que font-ils? Est-il juste que les pauvres pâtissent? Qu'est-ce qu'un lien? En parlant le français faut-il faire la liaison? Tenez-vous à ce que ce jivre soit relié en veau? Écrivez le féminin de *coi*. Faudra-t-il que je vous écrive une quittance? Devez-vous nous quitter aujourd'hui? Jean a-t-il fait l'école buissonnière? N'y a-t-il pas d'abri ici? Vous reviendrez dans une huitaine, n'est-ce pas? Serait-ce un banc de sable? A-t-il fallu vous asseoir sur une banquette? Écrivez le féminin de *chien* et le masculin de *chatte*. Y aura-t-il beaucoup de chenilles cet été? Pierre sera-t-il libre aujourd'hui? Avais-je raison de le traiter de canaille?

(6) Hence the expression **EMBOÏTER LE PAS**, to dovetail the step, that is to walk in close file, so that the foot of the man who follows, occupies the place left by the foot of the man preceding. Figuratively, it means to obey.

(7) **Huitaine**, eight days or a week, so **quinzaine**, a fortnight. In French we say **HUIT JOURS** (not **SEPT JOURS**) when we mean a week. This is because the day from which we reckon is counted in us one day, *i. e.* from Monday to Monday (inclusive) = eight days. So from Monday to Monday fortnight = fifteen days.

(8) **LA CANICULE** or *dog-star* is a name given to *Sirius*. From July the 24 to August 24 it rises and sets with the sun, and this period is named **LA CANICULE**.

(9) **Canaille** properly means the *rabble*, contemptible people. It is, however, often applied in a joking way to children, like the English "you little rascal".

## TRENTE-QUATRIÈME LEÇON

### LA VIE HUMAINE

sembler  
la semblance

traîner  
entraîner

traverser  
la traverse

inquiet  
inquiéter

avertir  
divertir

éviter  
évitable  
inévitable

chanter  
enchanter  
enchantement

la face  
effacer

rire  
riant

proche  
approcher  
l'approche

La vie humaine est semblable à un chemin, dont l'issue est un précipice affreux (*horrible*): (1) on nous avertit (*warns*) dès le premier pas; mais la loi est prononcée, il faut avancer toujours. (2) Je voudrais retourner sur mes pas; marche, marche. Un poids (*weight*) invincible nous entraîne (*drags along*), il faut sans cesse avancer vers le précipice. Mille traverses (*crossings*), mille peines nous fatiguent et nous inquiètent dans la route; encore si je pouvais éviter (*avoid*) ce précipice affreux. Non, non, il faut marcher, il faut courir, telle est la rapidité des années. On se console pourtant (cependant) parce que de temps en temps on rencontre des objets qui nous divertissent, des eaux courantes, des fleurs qui passent. On voudrait s'arrêter; marche, marche. Et cependant on voit tomber derrière soi tout ce qu'on avait passé; fracas (*crash*) effroyable, inévitable ruine! On se console parce qu'on emporte quelques fleurs cueillies en passant, qu'on voit se faner (*fade*) entre ses mains du matin au soir, quelques fruits qu'on perd en les goûtant. Enchantement! toujours entraîné, tu approche; du gouffre (*gulf*). Déjà tout commence à s'effacer: les jardins moins fleuris, les fleurs moins brillantes, leurs couleurs moins vives, les prairies moins riantes, les eaux moins claires, tout se ternit (*tarnishes*), tout s'efface: l'ombre (*shadow*) de la mort se présente: on commence à sentir l'approche du gouffre fatal. Mais il faut aller sur le bord encore un pas. Déjà l'horreur trouble (*mixes*) les sens, la tête tourne, les yeux s'égarer (*stray, wander*), il faut marcher. On voudrait retourner en arrière, plus de moyen; tout est tombé, tout est évanoui (*vanished*), tout est échappé. (3)

(1) LA VIE, SO LA VERTU, LA MORT etc. All abstract nouns thus take the article.

(2) DÈS LE PREMIER PAS, *right from the first step*. Dès (note the accent), is from Latin *DE EX* and means *right from or as soon as*. It must not be confounded with *DES, of the*.

**La chèvre** (CAPRA), a goat

Le bouc (*he-goat*) est le mâle de la chèvre. Le petit d'une chèvre s'appelle *chevreau* (*kid*). Je porte des gants de chevreau. Le *chevreuil* (*roe*) est une espèce de chèvre. La femelle de cette bête se nomme *chevrette*. Voici un *chevron* (*rafter*). Ce monsieur chante bien, mais sa voix *chevrote* (*tremors*) trop. Voici du plomb (*lead, shot*) pour tirer le chevreuil. Ça se nomme *chevrotine* (*buckshot*). Ce cheval se *cabre* (*rears*), c'est à-dire, il se dresse sur les deux pieds de derrière comme fait la chèvre. Il fait des *cabrioles* (*jumps, capers*). Cette petite voiture à deux roues fait aussi des cabrioles; c'est pourquoi elle se nomme *cabriolet* (*gig*).

Remarquez aussi *caprice, capricieux*.

*Cabriolet!* ce mot est drôle.

Son origine, s'il vous plaît?

Mettez un *t* à *cabriole*

Et vous avez *cabriolet*.

**Le toit** (TECTUM), roof, covering

Nous habitons sous un même toit. En ce pays on couvre les bâtiments de tuiles (*tiles*). Une tuilerie (*tile-kiln*) est un lieu où l'on fait de la tuile. Vous avez entendu parler du "Jardin des Tuileries", n'est-ce pas? C'est le jardin devant le Louvre à Paris, où étaient autrefois des tuileries.

**Bref** (BREVIS), brief

La vie est brève: elle n'est pas de longue durée. En bref (*in short*) la vie est un mal, à cause de sa *brièveté*. Cette leçon est très longue, mais je n'ai pas voulu l'*abrégé* (*shorten, abridge*). Ce livre n'est qu'un *abrégé* (*abridgement*). On emploie des *abréviations* quand on écrit vite. Un *brevet* est une petite lettre en forme de certificat ou diplôme. Il y en a plusieurs sortes. J'ai un brevet d'invention (*a patent*). Ce prêtre recite son *bréviaire* (*breviary*).

(3) **Plus DE MOYEN**, no longer any means (we are no longer able).

**Brouiller**, *to mix, jumble*

brouiller  
la brouillerie  
le brouillard  
le brouillon  
embrouiller  
débrouiller

Vous avez brouillé mes papiers. Si je me brouille (*get entangled, quarrel*) avec mes amis, ne vous mêlez pas de nos brouilleries (*fuss, embroglio*). L'amour vous a brouillé (*made hazy*) la tête. Le temps se brouille, ne voyez-vous pas le brouillard (*fog, haze*)? Voici du papier brouillard (*blotting paper*). (4) Ce livre de commerce s'appelle le brouillard (*blotter*) ou le brouillon. Vous avez embrouillé (*tangled, mixed up*) cet écheveau de laine. Les mots m'embrouillent (*mix confuse me*). J'ai l'esprit tout embrouillé. Aidez-moi donc à débrouiller (*demêler*) ce fil.

**Le ban**, *a ban*

le ban  
banal  
bannir  
le bannissement  
un bandit  
la banlieue  
un abandon  
abandonner  
la contrebande  
le contrebandier

Un ban est une proclamation ou avis au public, comme par exemple, un ban de mariage. Au moyen âge les villageois faisaient cuire leur pain dans un four *banal* (ou public). On dit qu'une chose est banale quand elle est commune, vulgaire ou triviale. Lorsqu'on mettait un prince au ban de l'empire, on le *bannissait*. Le *bannissement* est l'action de bannir. On a arrêté des *bandits* dans la *banlieue* (*suburb*) de cette ville. L'*abandon* (*abandonment*) est le délaissement. Tout est à l'*abandon* (*in confusion*) dans cette chambre. Il faudra l'*abandonner*. La *contrebande* est un commerce qui se fait contre les lois d'un pays. Un *contrebandier* (*smuggler*) est celui qui fait la *contrebande*.

Rien ne me fâche tant que les cérémonies,  
Et si l'on m'en croyait elles seraient *bannies*.

**Le mastic** (MASTICUM), *mastic, cement, putty*

le mastic  
mastiquer  
la mastication  
mâcher  
la mâchoire

Il y a plusieurs sortes de mastic. On peut en faire de craie (*chalk*) et d'huile de lin. On a mastiqué (*puttied*) ces vitres. Il y a une autre sorte de mastic qu'on *mastique* (*chew, masticate*), c'est à-dire, qu'on *mâche* (*chew*), en certains pays. La *mastication* est l'action de *mâcher*. On mâche avec les dents: celles-ci sont fixées au bord de chaque *mâchoire* (*jaw*).

(4) Otherwise called PAPIER BUVARD.

**Scier** (SECARE), *to saw*

On scie du bois avec une *scie* (saw). J'ai une *scierie* (saw mill). Voici de la *sciure* (saw-dust). Un *scion* (sprig, scion) est un petit rejeton d'un arbre. Le *seigle* (rye) est un grain qu'on coupe. J'aime le pain de seigle.

scier  
la scierie  
la sciure  
un scion  
le seigle

Remarquez aussi les mots *segment*, *section*, *sexe* (division, sex), *secte*, *disséquer* (dissect).

**Bayer** or **béer**, *to gape*

Regardez ce garçon qui baïe aux corneilles (*gapes at the crows = gapes in the air*). Il est debout là-bas, la bouche béante (*gaping*). (5) Oh! comme j'ai envie de *baïller* (*to yawn*). Le *baïllement* est l'action de *baïller*. La porte *baïlle* (*does not close tight*). La porte s'entre-baïlle (s'ouvre un peu). Si vous parlez davantage, je vous mettrai un *baïllon* (*gag*) à la bouche. Je vous *baïllonnerai* (*will gag*). On trouve des *badauds* (*gapers*) partout. (6) Vous avez un air *badin* (*roguish, playful*). Vous *badinez* (*jest, fool*) trop. Plus de *badinage* (*fooling*).

bayer  
béant  
baïller  
le baïllement  
entre-baïller  
le baïllon  
baïllonner  
le badaud  
badin  
badiner  
le badinage

**Bailler** (BAJULARH *to bear a burden*) *to give, lease*

Je veux *bailler à ferme* (donner à ferme) cette maison. Vous me la *baillez belle* (*you give it to me nicely = you humbug me*). (7) Le *fémînin* de *baïlleur* (*lessor*) est *baïllesse*. Je veux renouveler mon *bail* (*lease*). Le pluriel de *bail* est *baux*. (8)

bailler  
le baïlleur  
la baïllesse  
le bail

**Puer** (PUTERE), *to stink*

Cela sent mauvais; ça pue. Cette viande *puante* (*stinking*) me donne le mal de cœur. Quelle *puanteur* (*stench*)! Cette petite bête pue. — C'est une *punaise* (*bed-bug*) ou un *putois* (*skunk*). Cette viande *pourrit* (*rots*): elle est *pourrie*. C'est une masse de *pourriture* (*rottenness*).

puer  
puant  
la puanteur  
pourrir  
pourri  
putride

Remarquez aussi *putride*, *putréfier*, *putréfaction*.

une punaise  
un putois

(5) In old French BAYER was written BÉER, hence the Pres. Part. BÉANT.

(6) Badaud is a person who stands gaping at everything he sees.

(7) BAILLER is now little used in the sense of *to give*. The word must not be confounded with BAÏLLER, *to yawn*.

(8) Baux, so VITRAIL, VITRAUX, ÉMAIL, ÉMAUX (*enamel*), CORAIL, CORAUX (*coral*), and SOUPIRAIL, SOUPIRAUX (*air-hole*), but other nouns in *ail*, form their plural regularly.

## Sourd (SURDUS), deaf

sourd  
sourdement  
la sourdine  
la surdité  
assourdir  
assourdissant  
absurde  
absurdité

Le garçon est *sourd*. C'est un *sour*. Vous parlez d'une voix sourde (*dull, hollow*). La mer gronde (*growls*) *sourdement*. Vous faites la sourde oreille à ce que je dis. Votre trompette n'a pas de *sourdine* (*plug, sordine*). La *surdité* (*deafness*) est une maladie. Le bruit nous *assourdit* (*deafens*). C'est un bruit assourdissant. C'est *absurde*. Quelle *absurdité*!

## Le bois, wood

le bois  
boiser  
le bocage  
le bouquet  
la bûche  
le bûcher  
le bûcheron  
une embûche  
s'embusquer  
l'embuscade

Nous sommes au fond des bois (forêts). Nous allons *boiser* (*to wood*) ce champ (y planter des arbres). Un *bocage* ou *bosquet* (*grove*) est un petit bois. Voici un bouquet (*cluster*) de bois: voilà un bouquet d'roses. Il y a plusieurs *bûches* (*blocks of wood*) dans ce bûcher (*wood-pile*) Qui a *tâché* (*chopped*) tout ce bois? — Un *bûcheron* (*wood-chopper*) sans doute. On nous dresse (prépare) une *embûche* (ou *embuscade*). On s'embusque pour nous surprendre

## La barque, a barque, a craft

la barque  
embarquer  
l'embarquement  
l'embarcadère  
l'embarcation  
débarquer  
la débarcadère  
le débarquement

Une barque est un petit bateau. En voici une. Nous allons *embarquer* (*embark*) ces marchandises. Voulez-vous *vous* *embarquer*. *Embarquez-vous!* Ce monsieur s'embarque dans cette voiture pour aller à la ville. *L'embarquement* est l'action d'embarquer. Nous voulons *débarquer* (*disembark, unload*) ces marchandises. Nous voulons *débarquer* (*get off*) ici. *L'embarcadère* est une jetée qui sert soit à l'embarquement soit au débarquement des marchandises. La *débarcadère* est le lieu où l'on débarque les marchandises etc. Voici *une jolie embarcation* (*craft*).

Embarquez-vous, qu'on se dépêche;

La nacelle est dans les eaux.

Le ciel est pur, la brise est fraîche,

L'onde (*wave*) réfléchit les ormeaux (*elms*).

Le Dieu de ces riants rivages,

Le tendre amour, veille sur nous,

Jeunes et vieux, folles et sages,

Embarquez-vous.

**Le comble** (CUMULUS), *overmeasure, heaping, top.*

La mesure est au comble. Jean tomba malade et pour comble de malheur il perdit tout son bien. Ce fut le comble (*crown, finishing touch*) de ses maux. Mon âme est au comble (*height*) de la joie. Ce mot peut s'employer adjectivement; car on dit: "La salle est comble (*overflowing*). Le haut d'un bâtiment se nomme le comble (*top, roof*). La maison a été détruite de fond en comble. J'ai comblé (*heaped up*) le boisseau. Il faut combler (*fill up*) ce trou dans la terre. Vous m'avez comblé (*overloaded*) de présents. La maison ayant été abattue, il faut enlever les décombres (*rubbish*). J'ai pu arriver chez moi sans encombre (*hindrance*). Ces voitures encombrent (*obstruct, encumber*) la rue. Nous avons des règlements pour empêcher l'encombrement. Il faut désencombrer (*clear up*) ce passage. Cet avocat cumule (*heaps up*) ses preuves. Cette disposition de loi est *cumulative*. Vous accumulez l'argent. On doit limiter *l'accumulation* de ces choses.

**Le gravier, gravel.**

Voici du gravier (du sable mêlé de petits cailloux). Nous devons éviter d'engraver (*ground*) notre bateau. Le gravier qui fait obstruction dans les reins (*kidneys*) s'appelle *gravelle*. Cette terre est *graveleuse* (*gritty*). Les goutteux et les graveleux sont à plaindre. Il y a beaucoup de gravier sur la grève (*beach*). La Grève était une place de Paris sur le bord de la Seine, où les ouvriers avaient coutume de se tenir en attendant de l'ouvrage. Alors ils "faisaient grève". Aujourd'hui ils font grève, ou "se mettent en grève" (*go on strike*), lorsqu'ils refusent de travailler. Les *grévistes* (*strikers*) n'ont pas toujours tort.

Le grès (*grit-stone, sand-stone*) est une pierre formée de grains de sable. Il tombe du *grésil* (*sleet*): il *grésille*. C'est plutôt de la *grêle* (*hail*). Oui, en effet, il *grêle*; voyez ces *grêlons* (*hail-stones*).

**Un album** (ALBERE, *to be white*), *a blank book, album*

Voici un livre à feuilles blanches qu'on nomme "album". Le blanc d'œuf se nomme *albumine*. C'est la partie *albumineuse* de l'œuf. L'Angleterre, à cause de ses falaises (*cliffs*) blanches, a été nommée *Albion*. Il y a du marbre blanc qu'on appelle *albâtre* (*alabaster*). Le ciel commence à blanchir avant le lever du soleil; c'est *l'aube* (*dawn*) du jour. Cet arbrisseau qui porte des fleurs blanches, se nomme *l'aubépine* (*whitethorne hawthorne*).

parlez d'une voix  
ment. Vous faites  
pas de *sourdine*  
ladie. Le bruit  
saut. C'est ab-

allons *boiser* (to  
bosquet (*grove*)  
s: voilà un bou-  
dans ce bûcher  
*bûcheron* (*wood-*  
embûche (ou em-

Nous allons  
vous embar-  
ns cette voiture  
barquer. Nous  
es. Nous vou-  
jetée qui sert  
chandises. La  
ses etc. Voici

elme).

le comble  
comble, *adi.*  
le combler  
les décombres  
un encombre  
encombrer  
l'encombre-  
ment  
désencombrer  
cumuler  
cumulatif  
l'accumulation

le gravier  
engraver  
la gravelle  
graveleux  
la grève  
le gréviste  
le grès  
le grésil (*zig*)  
grésiller  
la grêle  
grêler  
un grêlon

un album  
(*album*)  
l'albumine  
albumineux  
l'Albion  
l'albâtre  
l'aube  
une aubépine

**Le canton**, *a small district, corner, canton*

Un *canton* est un coin de terre compris entre certaines bornes. On *cantonne* (*quarter*) les troupes, c'est-à-dire, on les distribue en différents cantons ou villages. La *cantonade* (*side-scene*) est un coin du théâtre derrière les coulisses. *Parler à la cantonade* veut dire parler à un personnage qui n'est pas vu des spectateurs. On *décante* une liqueur en la versant doucement par un coin du vaisseau. On peut poser une brique *debout*, de plat, ou de *champ* (autrefois *de cant*, *edgewise*, *on the side*). Le coin d'une étoffe qui sert de montre se nomme *échantillon* (*sample*). Un *chantier* (*stock, dock*) est une pièce de bois sur laquelle on couche des tonneaux, ou qui maintient un objet qu'on travaille. Ce mot désigne aussi le lieu où l'on travaille le bois, et où l'on garde le bois et le charbon (en anglais *wood-yard*).

le canton  
cantonner  
la cantonade  
décanter  
de champ  
un échantillon  
un chantier

**Un pot**, *pot, jar, jug*

Il y a des pots à fleurs, des pots à lait, des pots à feu etc. Voici un pot pourri (*rotten pot, hotch-potch*). Souvent on fait un présent au delà (*beyond*) du prix d'un marché. Cela se nomme un pot-de-vin (*bonus*). Apportez-moi une *potée* (*potful*) d'eau. Le *potier* (*potter*) fait des pots et toute sorte de poterie. Je voudrais du *potage* (*pottage, porridge, soup*). J'ai un jardin *potager* (*vegetable garden*). Voici des plantes potagères. Je devrai *empoter* (*pot*) ces confitures. On fait du savon avec de l'huile et de la *potasse* (*pot ashes, potash*). Il y a un métal qu'on nomme *potassium*.

un pot  
un pot-de-vin  
une potée  
un potier  
la poterie  
le potage  
potager  
la potasse  
le potassium  
(*potasium*)

**Censer** (*CENSERE*), *to deem, reckon*.

Ce verbe n'est en usage qu'au participe passé. Vous êtes *censé* avoir fait cela. Une loi est *censée* abolie par le non-usage. Chez les Romains on faisait, tous les cinq ans, le dénombrement des citoyens et l'évaluation de leurs fortunes. Cela se nommait le *cens* (*evaluation, census*). Les magistrats qui présidaient au cens se nommaient *censeurs* (*censors*). Ils surveillaient aussi les mœurs (*morals*) publiques. Nos *censeurs* examinent et critiquent nos écrits. On fit beaucoup de bien pendant la *censure* (*sensorship*) de Caton. Pendant la guerre les journaux furent soumis à la censure. Il y a des actes qui sont dignes de censure. Le peuple aime à *censurer* ceux qui lui font la loi. On *recense* (*take census, count*) la population tous les dix ans. Le *recensement* se fait par les *recenseurs*.

censer  
le cens  
le censeur  
la censure  
censurer  
recenser  
le recenseur  
le recensement

**Le poisson** (PISCIS), *fish*.

Les gros poissons mangent les petits. Cette rivière est poissonneuse (elle abonde en poissons). Le premier jour d'avril on s'amuse à prendre des poissons d'avril (*April fools*). Le poissonnier tient une poissonnerie. On empoissonne (*stock with fish*) un lac. Pour faire la pêche on se sert d'un bateau pêcheur. Je vois venir des pêcheurs et des pêcheuses. Les pêcheurs de ce pays ont une grande valeur. Ma bourse était au fond de l'eau, mais j'ai pu le repêcher.

un poisson  
poissonneur  
un poissonnier  
la poissonnerie  
empoissonner  
pêcher  
la pêche  
un pêcheur  
une pêcheuse  
une pêcheurie  
repêcher

**Le veau** (VITELLUS), *calf, veal*.

Un veau est le petit d'une vache. Je mangerais bien une côtelette de veau. Cette vache va vêler (*to calve*). Le veau (*vellum*) est de la peau de veau préparée et plus fine que le parchemin ordinaire.

le veau  
vêler  
le vélin

**Bruire**, *to roar, rattle*.

Ce verbe s'emploie principalement à l'infinitif. J'entends bruire le tonnerre. Le vent bruit dans les bois. J'entends le bruissement (*rattling*) d'une voiture. Fuyons les bruyantes (*noisy*) villes. Cet homme parle bruyamment. Il fait beaucoup de bruit (*noise*) en parlant. Le bruit (*report*) court que le roi est malade. Il faut prendre garde d'ébruiter (*noise about*) cette affaire. Les mauvaises nouvelles s'ébruient facilement.

bruire  
le bruissement  
bruyant  
bruyamment  
le bruit  
ébruiter

Nous faudrait-il deux scies pour scier ce bois? Qu'est-ce qui vous fait bâiller? Est-ce pour badiner que vous dites cela? Quel est le féminin de bailleur? Qui devait bûcher ce bois? Pourriez-vous me dire le pluriel de bail? Qu'est-ce qui pue comme ça? Quelle sorte d'embarcation nous faudrait-il pour traverser la rivière? Portez-vous des gants de chevreau? Serait-ce une chenille qu'on voit sur le toit de cette maison? Auriez-vous voulu abrégier la leçon? Pourrons-nous partir s'il fait du brouillard? Avez-vous dû abandonner votre maison? Est-elle dans la banlieue de la ville? Qu'est-ce que vous mâchez? Peut-on garder cette viande sans qu'elle pourrisse? Est-il vrai qu'on vous ait banni?

canton  
certaines bornes. On  
tribue en différents  
un coin du théâtre  
re parler à un per-  
te une liqueur en  
n peut poser une  
t, edgewise, on the  
omme échantillon  
e bois sur laquelle  
t qu'on travaille.  
t où l'on garde

à feu etc. Voi-  
fait un présent  
ne un pot-de-vin  
Le potier (*potter*)  
a potage (*pottage*,  
len). Voici des  
res. On fait du  
) Il y a un mé-

ous êtes censé  
usage. Chez les  
des citoyens et  
cas (*evaluation*,  
maient censeurs  
publiques. Nos  
fit beaucoup de  
endant la guerre  
actes qui sont  
lui font la loi.  
lix ans. Le

## TRENTE-CINQUIEME LEÇON.

### LES PYRAMIDES D'ÉGYPTE.

La main du temps, et plus encore celle des hommes qui ont ravagé tous les monuments de l'antiquité, n'ont rien pu jusqu'ici contre les pyramides. La solidité de leur construction, et l'énormité de leur masse, les ont garanties de toute atteinte, et semble leur assurer une durée éternelle. Les voyageurs en parlent tous avec enthousiasme, et cet enthousiasme n'est point exagéré; l'on commence à voir ces montagnes factices (*factitious, artificial*) dix-huit lieues (*leagues*) avant d'y arriver. Elles semblent s'éloigner à mesure qu'on s'en approche: on en est encore à une lieue, et déjà elles dominant tellement sur la tête, qu'on croit être à leur pied, enfin l'on y touche, et rien ne peut exprimer la variété des sensations qu'on y éprouve; la hauteur de leur sommet, la rapidité de leur pente (*slope*), l'ampleur (*extent*) de leur surface, le poids de leur assiette (*setting*), la mémoire des temps qu'elles rappellent, le calcul du travail qu'elles ont coûté; l'idée que ces immenses rochers sont l'ouvrage de l'homme, si petit et si faible, qui rampe (*creeps*) à leur pied, tout saisit à la fois le cœur et l'esprit d'étonnement, de terreur, d'humiliation, d'admiration, de respect. Mais, il faut l'avouer, un autre sentiment succède à ce premier transport; après avoir pris une si grande opinion de la puissance de l'homme, quand on vient à méditer l'objet de son emploi, on ne jette plus qu'un œil de regret sur son ouvrage; on s'afflige de penser que, pour construire un vain tombeau, il a fallu tourmenter vingt ans une nation entière; ou gémit sur la foule d'injustices et de vexations qu'on dû coûter les corvées (*serVICES*) onéreuses, et du transport, et de la coupe et de l'entassement (*piling*) de tant de matériaux.

**Brut** (BRUTUS), *crude, raw, gross, brutish*

Voici du sucre *brut* et voilà du sucre raffiné. On distingue entre la recette brute et la recette nette. Cette balle de marchandise pèse brut (poids brut) cent dix kilogrammes. Elle pèse cent kilogrammes net (poids net). De tous les quadrupèdes le cochon paraît être l'animal le plus brute (*brutish*). Cet homme est tellement grossier et stupide, qu'on peut le comparer à une bête brute—à une *brute*. Cette action est *brutale* (digne d'une brute). Cet homme a des appétits brutaux. Il agit *brutalement* (avec *brutalité*). Si l'on vous *brutalise* (*maltreat*), est-ce ma faute? Le vin pris avec excès *abrutit* (*stupifies*) les hommes. Il faut éviter de tomber dans l'*abrutissement*.

brut  
une brute  
brutal  
brutalement  
la brutalité  
brutaliser  
abrutir  
l'abrutissement

**Un bourg** (BURGUS), *borough, market-town*.

Un bourg est un grand village, où il se tient des marchés. Le premier magistrat des villes d'Allemagne, de Suisse et de Belgique s'appelle *bourgmestre* (*burgomaster, mayor*). Le *faubourg* (*suburb*) est la partie de la ville, qui est au delà de ses portes et murailles. Un *bourgeois* (*burgher, citizen*) est un habitant d'une ville. On distingue généralement les nobles et les militaires des bourgeois (*common people*). Cet homme est sans goût, c'est un bourgeois. Cet officier est en habit bourgeois (*plain dress*). J'aime la cuisine *bourgeoise*. A Berlin on m'a accordé les droits de *bourgeoisie* (*freedom of the city*). Tout la bourgeoisie (*townsmen*) était sous les armes. J'appartiens à la bourgeoisie (la classe moyenne).

un bourg  
le bourgmestre  
le faubourg  
un bourgeois  
bourgeois, *adj.*  
la bourgeoisie

**Une bourse** (BYRSA), *purse*.

Une bourse est un petit sac où l'on met de l'argent. Le lieu où s'assemblent les personnes qui se livrent au commerce se nomme aussi la *bourse* (*stock-exchange*). Celui qui a une bourse (*scholarship*) dans un collège est un *boursier*, ou élève boursier (*bursar*). Je vous rends l'argent que vous avez déboursé (*disbursed*) pour moi. Je ne demande que mes *déboursés* (*advances*). J'ai fait un *déboursement* considérable. Vous *emboursez* (*pocket*) l'argent que vous gagnez. Je veux que l'on me rembourse (*reimburse*) les frais (*costs*) de cette affaire. Je livrerai cette marchandise contre *remboursement* (*C.O.D.*). La bière *boursouffle* (*bloats*) le corps. Cet auteur a un style *boursoufflé* (*bombastic*).

la bourse  
un boursier  
déboursé  
des déboursés  
le déboursement  
embourser  
rembourser  
le rembourse-ment  
boursouffler  
boursoufflé

**Agir** (AGERE, ACTUS), *to move, act, work.*

Vous agissez sans cesse. De quoi s'agit-il (est-il question)? Il s'agit de votre vie. J'agis pour vous; je suis votre *agent*. Dans ce phénomène la nature est la principale *agente* (*fem.*). Je dois abandonner cette *agence* (*agency*). Le chat est un animal *agile*. Il court agilement—avec *agilité*. Discerner est un *acte* de l'entendement. Cet écrit est un *acte* (*deed, certificate*). Cette pièce de théâtre est en trois *actes*. Ces acteurs et ces actrices jouent bien. Le feu est le plus actif des éléments. Ce verbe est actif, non passif. Dans les affaires on distingue l'actif (*assets*) du passif (*liabilities*). J'admire l'activité de cet homme. Une *action* (*act, action*) peut être bonne ou mauvaise. Les actions (*stocks*) de cette banque sont en hausse. Les actionnaires (*stock-holders*) se sont réunis hier. L'inaction ressemble à l'indolence. Celui qui n'agit pas est inactif. L'inactivité est un manque d'activité. La loi actuelle (*actuel, present*) ne permet pas l'imprisonnement pour dettes. Mon frère est actuellement (à présent) à Paris. Occupons-nous de l'actualité (des choses actuelles).

Cet homme agite (*agitates, shakes*) un étendard. La mer fut agitée. L'agitation du vaisseau m'a rendu malade. Les agitateurs soulèvent le peuple. Tout agit et réagit (*reacts*) dans la nature. L'action est toujours suivie d'une réaction. Vous exigez (*force, exact*) des intérêts exorbitants. Vous êtes trop exigeant (*exacting*). Je débourse l'argent selon les exigences (*requirements*) des affaires. Vos exactions me fatiguent. Jean est exact (*drawn out, measured, exact*) à ses devoirs. J'admire l'exactitude dans les affaires. Ce repas est bien exigu, (*drawn out, slim, scanty*). A cause de l'exigence de mon salaire, je dois ménager mes sous. Je rédige (*compile, edit*) les résolutions de cette assemblée. Vous rédigez un journal. Vous êtes le rédacteur de ce journal. La rédaction d'un journal demande beaucoup de soin. Nous avons transigé (*moved across, agreed, compromised*) sur ce différend. L'acte par lequel on transige est une transaction.

**Une caisse** (CAPSA), *a box, case, chest.*

Je vous envoie deux caisses de marchandises. On dépose l'argent dans la caisse (*till*). Je tiens la caisse (*till, cash*). Voici le livre de caisse (*till-book, cash-book*). (1). Le bureau où se trouve la caisse se

(1) Hence when we put money in the till we debit *cash—the till*, and when we take money from the till we credit *cash—the till*.

agir  
un agent  
une agente  
une agence  
agile  
agilement  
l'agilité  
un acte  
un acteur  
une actrice  
actif  
inactif  
l'activité  
l'inactivité

une action  
l'inaction  
l'actionnaire  
actuel  
actuellement  
l'actualité  
agiter  
l'agitation  
l'agitateur  
réagir  
la réaction  
réactionnaire  
exiger  
exigeant

l'exigence  
l'exaction  
exact  
l'exactitude  
exigu  
l'exiguïté  
la rédaction  
le rédacteur  
transiger  
la transaction

une caisse  
l'encaisse

nomme aussi la caisse (*till-office, bank*). L'*encaisse* (*cash in till, on hand*) a diminué. Le *caissier* (*cashier*) tient la caisse. Voici la *caissière* (*cash-girl*) de ce magasin. Je dois *encaisser* (*cash*) cette traite. Ensuite je devrai encaisser (*to box, crate*) ces oranges. Vous parlez de l'*encaissement* des marchandises, et moi, de l'encaissement d'une traite. Un *caisson* (*ammunition wagon*) est une grande caisse montée sur des roues, et qui sert à porter des munitions. Une *casse* (*printer's case*) est une sorte de boîte à compartiments, dont on se sert dans une imprimerie. On garde les bijoux dans une *cassette* (*casnet*). On fait cuire de la viande dans une *casserole* (*sauce-pan*). Le trou d'une aiguille se nomme le *chas* (*box, eye*). Une *châsse* (*shrine*) est une sorte de châsse où l'on garde les reliques d'un saint. Mais on dit aussi la *châsse* (*frame*) d'un verre de lunette. *Enchâssons* (*enshrine*) ces reliques dans nos cœurs. Les bijoutiers *enchâssent* (*incase, set*) les diamants. Tout ce qui enchâsse peut s'appeler un *châssis* (*frame, sash, chase*). Le châssis enferme le vitrage d'une fenêtre. Une *capsule* a la forme d'une petite boîte.

le caissier  
la caissière  
encaisser  
l'encaissement  
une casse  
une cassette  
la casserole  
le chas  
une châsse  
enchâsser  
le châssis  
une capsule

**Humide** (HUMIDUS), *wet, damp, humid*

Le temps est *humide*. Trop d'*humidité* (*moisture*) nuit à la santé. La rosée *humecte* (*dampens, moistens*) l'herbe. L'*humeur* (*humour*) est une substance liquide qui se trouve dans les corps organisés. Les quatre humeurs étaient, selon les anciens médecins, le sang, le phlegme, la bile, et la bile noire ou mélancolie. L'altération des humeurs affecte la santé. Pour cette raison on n'est pas toujours en humeur de travailler. On peut être de bonne humeur ou de mauvaise humeur. Chacun a ses humeurs (*whims*). Nous sommes tous plus ou moins *humoristes* (*whimsical*). Aujourd'hui un humoriste désigne plutôt celui qui est enclin à la plaisanterie. J'aime les écrits *humoristiques*.

humide  
l'humidité  
humecter  
l'humeur  
humoriste  
humoristique

**La cire** (CERA), *wax*.

Les abeilles font de la cire. Un *cirier* (*chandler*) fait des bougies (chandelles de cire). Il y a un arbre qu'on appelle le *cirier* (*wax-myrtle, bayberry*). On *cire* les parquets (*floors*) de nos maisons, et quelquefois on les couvre de toile *cirée* (*sear-cloth, oil-cloth*). On cire aussi les souliers. Le *cirage* (*blacking*) des souliers doit se faire tous les jours. Voici une boîte de cirage. On brûle dans les églises de grandes chandelles de cire, qu'on nomme *cierges* (*wax-tapers*). Votre amitié est *sincère*, comme le miel pur, qui est sans cire. Je crois à votre *sincérité*. J'ai l'honneur de vous saluer *sincèrement* (terminaison d'une lettre).

la cire  
un cirier  
cirer  
ciré  
le cirage  
un cirier  
sincère  
la sincérité

**Une clef** (CLAVIS), *a key, wrench.*

Le mot *clef* se prononce, et s'écrit quelque-fois, *clé*. Voici une clef anglaise (*monkey-wrench, split-key*). On réunit plusieurs clefs sur un *clavier* (*key-ring*). On appelle aussi clavier (*key-board*) l'assemblage des touches d'un piano, d'un orgue ou d'un *clavecin* (*harpsichord*). On se sert souvent d'une *clavette* (*key, flat peg*) pour solidifier les boutons. Cet os qui a la forme d'une clef se nomme la *clavicule* (*collar-bone*).

une clef or clé  
un clavier  
un clavecin  
une clavette  
la clavicule  
une cheville  
cheviller  
une chevillette  
un clou  
clouer  
un cloutier  
une clouterie  
déclouer  
enclouer

Une *cheville* (*peg, plug, bolt*) est une sorte de clef de forme ronde, dont on se sert pour boucher ou attacher. Voici la cheville du pied (*aakle*). On doit *cheviller* (*to peg, tack*) cette boîte. Une *chevillette* est une petite cheville. Un *clou* (*nail*) est aussi une petite cheville. Il me faut des *clous de girofle* (*cloves*). J'ai à la jambe un clou (*boil*) ou un bouton (*pimple*). Il faut *clouer* (*nail up*) la porte. Vous êtes cloué à votre bureau. On *cloute* (*stud*) une tabatière (*snuff-box*), c'est-à-dire, on la garnit de petits clous d'or. Le *cloutier* (*nailor*) fait des clous. Il a une *clouterie*. Cette planche est difficile à *déclouer*. On *encloue* (*spike*) les canons pour empêcher que les ennemis ne s'en servent.

**La bure** (BURRUS), *course cloth, frieze.*

La *bure* est une étoffe grossière faite de laine. Les Gaulois portaient une couverture faite de bure ou *bureau*. On se sert de cette étoffe pour couvrir une table à écrire, de sorte que la table elle-même peut se nommer un bureau (*writing-table, desk*). Et par extension le lieu où l'on garde cette table est appelé un bureau. Un employé d'un bureau est quelquefois nommé un *bureaucrate*, surtout quand il a beaucoup d'influence. Nous sommes gouvernés par la *bureaucratie* (*red tape class*). Un *buraliste* (*office-keeper*) est une personne qui tient un bureau et qui y reçoit des droits, etc. On remplit les coussins, les fauteuils et les selles de *bourre* (*coarse wool, chopped hair, wad*). On met de la bourre dans un fusil pour retenir la charge. Je vais *bourrer* (*wad, pad*) mon fusil. On ne doit pas *bourrer* (*stuff*) un enfant de grec. Le *bourrelier* (*harness-maker*) bourre les selles et les harnais. Un *bourrelet* (*pad*) est une sorte de coussin rempli de bourre. *Bourru* veut dire rude, grossier, plus ou moins comme la bourre. Le vin *bourru* (*raw*) n'a pas été cuvé. Un homme *bourru* (*rude, boorish*) est rarement de bonne humeur. On peut *débourrer* un fusil ou une

la bure  
le bureau  
le bureaucrate  
la bureaucratie  
un buraliste  
la bourre  
le bourrelier  
un bourrelet  
(bourlet)  
bourru  
débourrer

pipe On *reimbouffe* (*stuff*) les selles et les matelas. Le *rebours* (*cross-nap, cross grain*) est le contre-poil d'une étoffe. Il faut faire tout le rebours (le contraire) de ce que vous dites. Vous prenez mes conseils à rebours (*the wrong way*). Le chien en poursuivant le lièvre lui enlève du poil; il lui donne bien des *bourrades* (*snares, bites*) avant de l'atteindre. Ces brutaux vous ont donné des bourrades (*thumps*).

Un *bourreau* était autrefois une corde de bourre; aujourd'hui ce mot désigne celui qui se sert d'une corde (ou autre instrument) pour infliger les peines corporelles ordonnées par la justice. Cet homme est un vrai bourreau (*hangman, executioner*). La conscience *bourrée* (*tortures*) les méchants.

### Le cheval (CABALLUS), horse.

Je monte à cheval—je *chevauche*. Cet enfant chevauche sur un bâton. Ces ardoises (*slates*) ne chevauchent (*overlap*) pas régulièrement. Allons faire une *chevauchée* (promenade à cheval). Un *chevalet* (*horse, easel*) est un support pour tenir l'objet qu'on travaille. Cicéron appartenait à l'ordre des *chevaliers* (*knights*). Vous avez dû entendre parler des chevaliers du moyen âge. C'était ceux qui avaient reçu l'ordre de la *chevalerie* (*knighthood, chivalry*). J'admire vos manières chevaleresques (*chivalrous*). Vous parlez de la race bovine, et moi, de la race *chevaline*. Quel est le féminin de "cheval"?—C'est *cavale* ou *jument*. Je vois venir un homme à cheval—un *cavalier* (*horseman*). Non, c'est une dame—une *cavalière*. Au bal chaque dame doit avoir un cavalier (*escort, partner*). Il y a dans cette compagnie beaucoup de cavaliers (*troopers*) démontés. Cet homme a un air *cavalier* (*like a trooper, haughty*). Il agit *cavalièrement*. J'ai vu passer un régiment de *cavalerie*. Une *cavalcade* est une marche de gens à cheval.

### Courbe (CURVUS), curved, bent.

La ligne n'est pas droite, elle est courbe. On peut décrire une courbe (*curve*). Je ne me *courberai* (*bend, bow*) la tête devant qui que ce soit. Pour ramasser quelque chose, il faut se courber. Je suis courbé de vieillesse. On peut remarquer la *courbure* (*curvature*) de la mer. Mon cheval fuit des *courbettes* (*cringing leaps*). Ce monsieur fait aussi des courbettes (*he cringes, fawns*); il est trop humble. Votre cheval est *courbatu* (*founded, tired and sore*). Le surménage peut causer une *courbature* (*foudering*). On courbe au plie les scions de l'osier (*willow*) pour faire une *corbeille* (panier léger). Ce jeune homme envoie à sa

reimbouffer  
le rebours  
à rebours  
une bourrade  
un bourreau  
bourreler

le cheval  
chevaucher  
la chevauchée  
un chevalet  
un chevalier  
la chevalerie  
chevaleresque  
chevalin  
une cavale  
un cavalier  
une cavalière  
cavalier (*adj*)  
cavalièrement  
la cavalerie  
la cavalcade

courbe  
une courbe  
courber  
courbé  
la courbure  
la courbette  
courbatu  
une courbature

une corbeille  
un corbillon  
une corvette

fiancée une corbeille de mariage (des bijoux etc. contenus dans une corbeille ornementé). Un *corbillon* est une sorte de petite corbeille. C'est aussi un jeu: vous demandez: 'Que met-on dans mon corbillon?' Et on vous répond: 'Un bouton, des bonbons'. La réponse doit rimer avec "on". Les Romains avaient des vaisseaux pour le transport de grain, aux mats desquels étaient suspendus des corbeilles. Ces vaisseaux ressemblaient un peu à nos *corvettes* (*war sloops*).

### Cru (CRUDUS), raw, crude, hard, harsh.

cru  
crûment  
la crudité  
éru  
recrudescence  
cruel  
cruellement  
la cruauté

La viande n'est pas cuite; elle est *cru*. Voici de la soie *cru*. L'eau *cru* (*hard*) ne peut dissoudre le savon. Cette réponse est bien *cru* (*harsh*). Je monte mon cheval à *cru* (*bare-back*). Vous me dites cela assez *crûment* (*harshly, bluntly*). La *crudité* (*hardness*) de l'eau est causée par les sels qui s'y trouvent. Les malades doivent éviter de manger des *crudités* (*raw foods*). Le coton *éru* (*raw, unbleached*) a une couleur jaunâtre. Hier j'étais presque guéri d'une maladie, mais aujourd'hui il y a une *recrudescence* (un retour à l'état *cru*). Le sort est bien *cruel*. J'ai été *cruellement* déçu. Quelle *cruauté*!

### La croix (CRUX), cross.

la croix  
le croisillon  
le croisé  
la croisade  
crucifier  
le crucifix  
le crucifiement  
croiser  
le croisement  
la croisée  
le croiseur  
la croisière

Quand on ne sait pas signer, on fait une croix. Jésus-Christ est mort sur la croix. Il fut *crucifié*. Le *crucifix* est une représentation de Jésus-Christ attaché à la croix. C'est pour nous rappeler le *crucifiement*. Les *croisés* (*crusaders*) combattaient pour la croix et portaient une croix rouge sur leurs vêtements. Leurs expéditions se nommaient des *croisades*. Chaque croix a un *croisillon* (*cross-bar*).

On *croise* les jambes en les plaçant l'une sur l'autre. Vous vous *croisez* (*cross, fold*) les bras. Cette route *croise* celle qui va à Paris. Ces navires vont et viennent dans un même endroit, ils *croisent* (*go to and fro, cruise*) à vue de terre. Ces deux chemins se *croisent* près d'ici. Le *croisement* est l'action de *croiser*. L'endroit où les chemins se *croisent* est appelé une *croisée* (*crossing*). Une *croisée* se dit aussi d'une fenêtre, car celle-ci était autrefois souvent *croisée*, ou divisée en quatre. Ces vaisseaux qui *croisent* sont des *croiseurs*. Ils sont en *croisière* (*on a cruise*). La Manche est une mauvaise *croisière* (*cruising ground*).

### Deux (DUO).

Allons aux champs tous deux (tous les deux). On dit quelquefois "deux" pour *deuxième*, ainsi, page deux, page quatre, Henri II (deux,

(1) DOUBTER; we doubt of a thing or of a person (lack confidence in him).

Henri IV. (quatre). Premièrement ce n'est pas ma faute, et *deuxièmement* ce n'est pas vrai. Cette pièce de musique a été faite pour être chantée par deux voix: c'est un *duo* (*duet*). Deux hommes qui se battent en *duel* sont des *duellistes*. Deux et dix font *douze*. Je suis le *douzième* sur la liste. Celui qui *doute* est attiré de deux côtés, de sorte qu'il ne sait quel parti prendre. Je doute si je partirai demain. Je doute **que** cela soit vrai. Vous doutez **de** tout. Vous doutez de moi (vous n'avez pas confiance en moi). Je suis fatigué.—Je n'en doute pas. (I) Je *me* doutais (*suspected*) qu'il viendrait.—Je m'en doutais aussi. Je ne me doutais pas (*was n't expecting*) de ce qu'il faisait. Le *doute* est le commencement de la sagesse. La victoire demeura longtemps *douteuse*. Je *redoute* (*fear, dread*) cet homme. C'est un capitaine *redoutable*. Il est *indubitable* (hors de doute) que la vie est pour quelques-uns un mal.—Oui, *indubitablement* (*undoubtedly*).

#### Le cuir (CORIUM), leather.

Nos souliers sont faits de cuir. Le cuir chevelu (*haired leather, the scalp*) est la peau qui recouvre le crâne (*skull*) et où naissent les cheveux. Autrefois on faisait les *cuirasses* (*breast-plates*) de cuir; aujourd'hui on les fait d'acier. Les navires sont protégés par des *cuirasses* (*armor-plates*). Voici un vaisseau *cuirassé*. Une *courroie* (*strap, belt*) est une pièce de cuir coupée en long. On se sert souvent d'une *escourgée* (*scourge, cat o' nine tails*) pour punir les malfaiteurs

*Répondez en français:* Distinguez-vous le poids net du poids brut? Voudriez-vous visiter les faubourgs de cette ville? Jouez-vous à la bourse? De quoi s'agit-il? Où est votre frère actuellement? Connaissez-vous le rédacteur de ce journal? Qui tient la caisse dans ce bureau? Pierre est-il de bonne humeur? Où pourrais-je acheter de la toile cirée? Le garçon a-t-il ciré mes souliers? Est-ce un clou ou un bouton qu'il a au cou? Quelle est la différence entre un bureau et un bourreau? Jean est-il bon cavalier? Cette ligne est-elle droite ou courbe? Que met-on dans mon corbillon? Mange-t-on de la viande crue? Vous doutiez-vous de ce que je faisais?

enus dans une  
petite corbeille  
mon corbillon?  
nse doit rimer  
le transport de  
les Ces vais-  
ps).

sh  
ie crue. L'eau  
est bien crue  
s me dites cela  
s) de l'eau est  
ent éviter de  
ur-bleached) a  
maladie, mais  
ru). Le sort  
uté!

us-Christ est  
représentation  
er le crucifié  
x et portaient  
se nommaient

Vous vous  
i va à Paris.  
croisent (go  
croisent près  
les chemins  
se dit aussi  
e, ou divisée  
Ils sont en  
isière (cris-

quelquefois  
ri II (deux,  
e in him).

deux  
deuxième  
deuxièmement  
un duo  
le duel  
le duelliste  
douze  
douzième  
douter  
se douter  
le doute  
douteux  
redoutable  
indubitable  
indubitable-  
men'

le cuir  
la cuirasse  
cuirasser  
la courroie  
une escourgée

## TRENTE-SIXIEME LEÇON.

### L'ÉCUREUIL.

L'écureuil (*squirrel*) est un joli petit animal qui n'est qu'à demi sauvage, et qui, par sa gentillesse, par sa docilité, par l'innocence de ses mœurs (*ways, habits*) mériterait d'être épargné (*spared*); il n'est ni carnassier, ni nuisible, quoiqu'il saisisse quelquefois des oiseaux; sa nourriture ordinaire sont des fruits, des amandes (*almonds*), des noisettes (*hazel-nuts*), de la faine (*beechnut*) et du gland (*acorn*), il est propre, lesté (*nimble*), vif, très alerte, très éveillé, très industrieux; il a les yeux pleins de feu, la physionomie fine, le corps nerveux, les membres très dispos (*nimble*): sa jolie figure est encore rehaussée (*enhanced*), parée (*adorned*) par une belle queue en forme de panache (*plume*), qu'il relève jusque dessus sa tête, et sous laquelle il se met à l'ombre. Il est, pour ainsi dire, moins quadrupède que les autres; il se tient ordinairement assis, presque debout, et se sert de ses pieds de devant comme d'une main pour porter à sa bouche; au lieu de se cacher sous terre, il est presque toujours en l'air; il approche des oiseaux par sa légèreté; il demeure comme eux sur la cime (*crest*) des arbres, parcourt les forêts en sautant de l'un à l'autre, y fait son nid, cueille les graines, boit la rosée, et ne descend à terre que quand les arbres sont agités par la violence des vents. On ne le trouve pas dans les champs, dans les lieux découverts, dans les pays de plaine; il n'approche jamais des habitations; il ne reste pas dans les taillis (*underwood*), mais dans les bois de hauteur, sur les vieux arbres des plus belles futaies (*timber forests*). Il craint l'eau plus encore que la terre, et l'on assure que, lorsqu'il faut la passer, il se sert d'une écorce (*bark*) pour vaisseau, et de sa queue pour voile et pour gouvernail (*rudder*).

## En (IN), in.

Il fait chaud en ce pays en été. On apprend en vieillissant. La nature intime (*inward, inmost*) des choses nous sera éternellement inconnue. J'ai dîné avec des amis intimes (*intimate*). Dans l'intimité (*inmost recess*) de la conscience on sent que cette action est mauvaise. Une liaison intime se nomme aussi une intimité (*intimacy*). Ce pays souffre d'une guerre intestine (*internal, domestic*). L'intestin est un long conduit, qui se trouve à l'intérieur du corps. Il y a quelque chose entre ces deux murs. J'ai visité les principales bibliothèques de l'Italie, entre autres celles de Rome. Quel est celui d'entre vous (*who of you*) qui oserait venir avec moi? Ce garçon m'a frappé dans l'entre-deux (*middle*) des épaules. Il faut ôter l'entre-deux (*partition*) qui sépare ces deux chambres. Autrefois pour prédire les événements on examinait les entrailles (*entrails*) des victimes. Cet homme est sans entrailles (*heart*); il est cruel. Il y a des maladies internes (*internal*). Dans un collège les élèves internes sont ceux qui y habitent. Il y a aussi des internes (*house-men*) dans les hôpitaux. Pendant la guerre on a interné beaucoup d'étrangers; on les a obligés à résider ensemble à l'intérieur du pays. On entre dans la maison par cette porte; c'est l'entrée principale. Les mets qui se servent au commencement d'un repas sont des entrées. Vous sortez maintenant; à quelle heure allez-vous rentrer (*come in again*)? Après les vacances (*holidays*) aura lieu la rentrée (*reassembly*) des classes.

## Semer (SEMINARE), to sow, plant.

On sème du grain dans les champs. Regardez les semeurs. La semaille (*sowing*) du blé d'hiver a lieu en octobre. Un semoir (*seed-bag*) est un sac que porte le semeur, et qui contient la semence (*seed*). C'est aussi une machine qui laboure et sème tout à la fois. Un semis (*seedling, set*) est un plant (*sapling*) venant de graines. On va ensemençer (*seed*) ce champ. L'ensemencement des champs se fait généralement au printemps. Nous allons parsemer (*strew*) ce chemin de fleurs. La vie est parsemée d'ennuis. Le vent dissémine les graines de certains végétaux. Il faut prévenir la dissémination des erreurs.

En certains pays on sème au printemps, en été, en automne et même en hiver. Il y a donc quatre saisons (*seedling times, seasons*). Une saison est un temps favorable pour semer et aussi pour faire d'autres choses. La prudence est toujours de saison (*in season*). On assaisonne un ragoût avec du sel. Le poivre est un assaisonnement

en  
intime  
l'intimité  
intestin  
l'intestin  
entre  
l'entre-deux  
les entrailles  
interne  
interner  
l'intérieur  
entrer  
l'entrée  
rentrer  
la rentrée

semer  
la semaille  
un semoir  
la semence  
un semis  
ensemencer  
l'ensemencement  
parsemer  
disséminer  
dissémination  
la saison  
assaisonner  
l'assaisonnement

**Une faux** (FALX), *a scythe*.

la faux  
faucher  
le faucheur  
le fauchage  
la fauchaison  
le fauchet  
la faucille  
le faucon  
le fauconnier  
la fauconnerie

On coupe le foin avec une faux. On *fauche* (*mow*) l'herbe aussi. Il y a deux *faucheurs* dans ce champ. Le *fauchage* de ce champ doit se faire aujourd'hui. Le râteau avec lequel on rassemble le foin fauché s'appelle un *fauchet* (*hay-rake*). La *fauchaison* (*mowing-time*) précède la fenaison. Une *faucille* (*sickle*) est une petite faux. Ce bâton est droit comme une faucille (*straight as a ram's horn*). Cet oiseau, dont les serres (*claws*) sont courbées comme une faux, est le *faucon* (*falcon*, *hawk*). Autrefois les *fauconniers* (*hawkers*) dressaient les faucons pour chasser le héron et la grue (*crane*). Vous avez dû entendre parler de la *fauconnerie* (*falconry*).

**Cultiver** (CULTUS), *cultivate, foster, cherish*

cultiver  
le cultivateur  
la culture  
l'agriculteur  
l'agriculture  
l'horticulteur  
l'apiculteur  
la viticulture  
le viticulteur  
le culte  
l'inculte  
l'inculture  
un colon  
colonial  
coloniser  
la colonisation  
le couteau  
le couteau  
le coutelier  
la coutellerie  
le coutelas

Je cultive la terre, la musique et les gens honorables. <sup>1</sup>Je suis *cultivateur* (*farmer*): je m'adonne à la *culture* des champs.—Oui, vous êtes *agriculteur*; vous entendez bien l'*agriculture*. L'*horticulteur* s'occupe d'*horticulture*, l'*apiculteur*, d'*apiculture* (culture des abeilles), et le *viticulteur*, de *viticulture* (culture de la vigne).

L'attention que l'on a pour quelque chose, et surtout pour un dieu, est un *culte* (*worship*). Nous jouissons de la liberté des cultes (*creeds*). Cette terre est *inculte* (*untilled*). Parlez-vous de l'*inculture* de ces terres, ou de ces gens? Je vais me faire *colon* (*planter, settler*). La France a des *colonies* en Afrique. Les produits *coloniaux* se vendent sur notre marché. La France a *colonisé* l'Algérie. C'est par la *colonisation* qu'un peuple grandit.

Le latin "cultus" est devenu en français *coutre* (*colter, ploughshare*). C'est le fer tranchant de la charrue, qui sert à fendre la terre. C'est donc une espèce de *couteau* (autrefois "colteau"). Les *couteliers* (*cutlers*) vendent des *coutelas* (*cutlasses*) et toute sorte de *coutellerie*.

**Une faveur** (FAVOR), *favor*

la faveur  
favorable  
favorablement  
défavorable  
" " blement  
favori, te (*tem*)  
favoriser  
un fauteur  
Faune  
la faune

Vous me comblez de faveurs. J'ai fait un testament en faveur de mon frère. Le vent est *favorable* à nos desseins. On m'a traité *favorablement*. Pierre est *en défaveur* (*disfavor*). Cet événement est *défavorable* à nos espérances. On nous a jugé *défavorablement*. Quel est votre auteur *favori*? Plutarque est ma lecture *favorite*. Le roi a ses favoris. Le temps nous *favorise*. Vous favorisez les désordres; vous êtes un *fauteur* (*abettor*) de désordres. *Faune* (*Faunus*) était le dieu des champs et des bois: il favorisait les animaux. La *faune* (*the fauna*) est l'ensemble des animaux d'un pays.

**Gérer** (GERERE, GESTUS), *to carry on, manage*

Vous s\_avez mal g\_éré vos affaires. Je suis le g\_érant (*manager*) de ce journal. Vous avez la g\_érance (*management*) d'un journal! On dit quelquefois *gestion* pour g\_érance. Votre gestion n'est pas bonne. Ce g\_este (*act, deed*) vous fait honneur. En parlant on doit avoir le g\_este (*action, gesture*) naturel. Quelques personnes *gesticulent*; d'autres parlent sans *gesticulation*. Il ne faut pas s'ing\_érer (s'introduire) dans les affaires d'autrui. L'ing\_érence (*meddling*) de l'Etat dans cette question est indésirable. Sugg\_érer (*suggest*) veut dire porter à l'esprit de quelqu'un. Qui vous a sugg\_éré cela? Il ne faut pas suivre les *suggestions* du démon. Exag\_érer veut dire porter trop haut. Vous exag\_érez les mérites de vos amis. Vous tombez dans l'exag\_ération. Dig\_érer (*digest*) signifie porter à part ou en deux, diviser, dissoudre. Mon estomac dig\_ère tout. Certaines substances facilitent la *digestion*. Je prends des poudres *digestives*. Le lait est très *digestible*. Le thé est *indigeste* (*indigestible*) On dit *congestion*, mais non "cong\_érer".

**Le grade** (GRADUS), *grade, rank, degree*.

Le *grade* de capitaine est inférieur à celui de colonel. Il y a trois grades dans l'Université: bachelier, licencié, docteur. J'ai pris mes grades. Un militaire *gradé* (*non-commissioned officer*) est celui qui a un grade inférieur, comme par exemple un sergent. C'est par *gradations* (*degrees, steps*) insensibles qu'on arrive d'une saison à une autre. Sur un buffet il y a souvent des *gradins* (*shelves, steps*) sur lesquels on met des fleurs etc. Dans les amphitéâtres on s'assied sur des *gradins* (*benches in form of steps*). Le thermomètre centigrade est divisé en cent degrés. Vous suivez une marche rétrograde. Vous rétrogradez. On dégrade un militaire quand on lui ôte son grade. La flatterie dégrade le prince et les flatteurs. Ces habitudes sont *dégradantes*. La *dégradation* des âmes est une suite de la servitude. Il y a une augmentation *graduelle* de la dette publique. Elle augmente *graduellement*. Un thermomètre est *gradué*. On gradue les élèves à l'Université. La *graduation* du thermomètre centigrade diffère de celle du thermomètre de Fahrenheit.

On *gravit* (*climb*) une côte ou une muraille; on la monte par degrés. Les degrés (*steps*) d'un escalier s'appellent souvent "marches". Celui qui monte les degrés fait des progrès. Je suis partisan du progrès. La marche *progressive* des idées est irrésistible. Il ne faut pas *transgresser* les commandements de Dieu. Remarquer: le congr\_és, la *digression*, l'*aggression*, l'*agresseur*.

g\_érer  
le g\_érant  
la g\_érance  
la gestion  
le g\_este  
  
gesticuler  
la gesticulation  
s'ing\_érer  
l'ing\_érence  
sugg\_érer  
la suggestion  
exag\_érer  
l'exag\_ération  
dig\_érer  
la digestion  
dig\_estif  
digestible  
indigeste  
la congestion  
congestionner

la grade  
gradé  
la gradation  
un gradin  
centigrade  
rétrograde  
dégrader  
dégradant  
la dégradation  
graduel  
graduellement  
graduer  
un gradué  
la graduation  
gravir  
un degré  
le progrès  
la progression  
progressif  
transgresser  
le congr\_és  
une aggression  
un agresseur

**Une cure** (CURA), *care, concern, cure*

Ce garçon n'a cure de rien. Ce prêtre a une cure (*curacy*) ou charge ecclésiastique. Alors c'est un *curé* (*parish-priest, rector*). Une place bien rétribuée et qui n'oblige à aucun travail est une *sinécure*. On vous reproche votre incurie (*carelessness*). Je suis curieux (*anxious, curious*) de voir la fin de cette affaire.—En effet, c'est une curieuse affaire. On ne peut contenter sa curiosité. Les Egyptiens conservaient curieusement (*carefully*) les corps morts. Vous observez curieusement (*inquisitively*) tout ce qui se fait. Ce médecin a fait une belle cure. Ma maladie n'est pas curable. Elle est incurable. Il faudrait peut-être employer d'autres moyens curatifs. Je régis les biens de cet enfant; je suis son curateur (*curator*).

Je dois curer (*care for, clean*) ce puits. On se cure les dents avec un cure-dents (*tooth-pick*), et non avec un cure-oreille (*ear-pick*). On cure un môle (un port) avec un cure-môle (*dredge*). Tu n'est qu'un cureur d'égoûts (*sewer cleaner*).

Vous écurez (*scour, wash*) la vaisselle (*dishes*). Vous êtes l'écurieur (*dish-washer*) ici. Par mes soins, par mes efforts je vous ai procuré cet emploi. Je me suis procuré des livres chez le libraire. Celui qui a le pouvoir d'agir pour un autre est un procureur (*attorney, proxy*). Voici le procureur général (*attorney-general*). J'agis par procureur (*by proxy*). Cette procuration (*power-of-attorney, proxy*) vous donne droit d'agir en mon nom. Alors vous êtes un courtier (*broker*). Vous faites le courtage (*brokerage*).

Le commerce a besoin de sécurité (*freedom from care, security*). Ce port est sûr (*secure, safe, sure*). Je suis sûr de votre amitié. Nous sommes ici en sûreté (*safety*).—Oui, sûrement. On assure (*secure*) les navires avec des ancres. Cette dame assure (*affirms*) qu'elle n'a pas vingt ans. Dois-je assurer (*insure*) ma maison contre l'incendie? —Oui, assurément. Vous parlez avec assurance. Un assureur vous donnera une police d'assurance. Cela devrait vous rassurer. C'est une nouvelle rassurante (*reassuring, incuraging*).

**Féroce** (FEROX), *fierce, ferocious*

Le tigre est féroce. La férocité est naturel au tigre. Il y a des bêtes farouches (*wild, untamed*) qui ne sont pas féroces. Un homme farouche (*grim, unsociable*) fuit la société. On affarouche (*scare away*) facilement les animaux timides. Je vous ai effaré (*frightened*). Vous êtes sujet à l'effarement (*fright*).

la cure  
le curé  
la sinécure  
l'incurie  
curieux  
curieusement  
la curiosité  
curable  
incurable  
curateur  
curer  
le cure-môle  
le cure-dent  
le cure-oreille  
le cureur  
écurer  
(récurer)  
procurer  
le procureur  
la procuration  
le courtier  
le courtage

la sécurité  
sûr  
la sûreté  
sûrement  
assurer  
assurément  
l'assurance  
un assureur  
rassurer  
rassurant

féroce  
la férocité  
farouche  
affaroucher  
effarer

On dit qu'un cheval est *fier* (*fierce, bold, proud*), quand il est fougueux et intrépide. Cet homme est fier de ses exploits; c'est un fier-à-bras (*bully, boaster*). J'admire la *fiereté* de touche (*boldness of touch*) de cette peinture. Je puis le dire avec *fiereté* (*pride*). Vous parlez *fièrement*. On vous a *fièrement* (fortement) découragé.

l'effarement fier  
le fier-à-bras  
la fiereté  
fièrement

**Garer** (Ger. WARON), *to shelter, dock, shunt, get out of way*.

Dans cette rivière il y a des bassins où l'on *gare* les bateaux. Un bateau se *gare* (se range de côté) pour en laisser passer un autre. Les trains de chemin de fer se *garent* (*take siding, shunt*) aussi. Il faut se *garer* (*get out of way*) des voitures dans la rue. Il ne faut pas jeter l'eau par la fenêtre dans la rue sans crier "gare l'eau!" (*look out for w*). Il y a des *gares* (*docks, stations*) sur les rivières pour *garer* les bateaux, et sur les chemins de fer pour les trains. Ce train est sur la gare d'évitement (*siding*). Je suis chef de gare (*station-master*). Le *garage* est l'action de *garer* un bateau ou un train. Il y a aussi des *garages* d'automobile. J'avais *égaré* (*mis-laid*) ma bourse. Le guide nous a *égérés* (*led astray*). Il est facile de s'*égérer*. Vos yeux s'*égèrent* (*look wild, hagar*d). Je suis revenu de mes *égarements* (*wanderings, errors*).

garer  
gare!  
la gare  
le garage  
égarer  
égaré  
l'égarement  
la garenne  
le garant  
garantir  
la garantie  
guérir  
la guérison  
guérissable  
guérite  
garnir  
la garnison  
la garniture

Une *garenne* (*warren*) est un lieu où l'on garde des lapins (*rabbits*) ou d'autres animaux. Tout homme est *garant* (*warrantor*) de ses actions. Je *garantis* (*warrant, guarantee*) cette montre pour un an. Je la vends avec *garantie*.

garni  
dégarnir  
dégarni

Le médecin peut nous *guérir* (autrefois *garir*) ou délivrer d'une maladie. Quoique ce garçon soit bien malade, il *guérira* (*heal, recover*). Je m'attends à une *guérison* (*cure*) complète. Sa maladie est *guérissable*. Sur les anciens châteaux il y avait une tour où l'on pouvait se réfugier et observer l'ennemi; c'était la *guérite* (*garret, watch-tower*). Pierre a "gagné la *guérite*"—il s'est enfui. Aujourd'hui une *guérite* (*sentry-box*) est un petit logement qui sert de retraite aux sentinelles. *Garnir* veut dire fournir quelque chose, afin de protéger ou fortifier. On se *garnit* contre le froid au moyen de vêtements chauds. On *garnit* (renforce) des bas en y mettant une doublure. Cependant les dames *garnissent* (*garnish, trim*) leurs chapeaux pour les rendre jolis. On met une *garnison* (*garrison*) dans une ville pour la défendre. On met une *garniture* (*lining, furnishing, trimming*) à des bas, à des robes etc. Je vais *dégarnir* ce chapeau. Il me semble qu'il est déjà *dégarni* (*stripped, bare*). Qui est ce mauvais *garnement* (*bad protector, scamp*)?

*Garder* exprime aussi l'idée de protéger ou soigner. On garde (*guard*) la frontière. Je garde les moutons. Vous gardez (*watch over, care for*) les malades.—Oui, je suis *garde-malade* (*nurse*). Gardez-vous (*watch out, beware*) des ambûches de vos ennemis. Dans les chaleurs on ne peut garder (*preserve, keep*) la viande. Gardez (*keep*) cet argent. Je monte la *garde* (*go on guard*). Prenez garde de tomber. Je vous donne ma bourse en garde (*in care*). Un garde est un employé chargé de la garde de certaines choses. On fait bien des choses par *mégarde* (*oversight*). Je vous prendrai sous ma *sauvegarde* (*safe-keeping, protection*). Je *sauvegarderai* vos intérêts. Le *gardien* garde le prison. Chacun a son *ange gardien*. Les chambres (des députés) doivent être les *gardiennes* de nos droits. Je vois que vous avez des *égards* (*consideration, respect*) pour moi. À certains *égards* (*respects*) cette chose me plaît. Vous ne me regardez (*regard, look on*) plus comme votre fils. Regardez-moi. Vous avez le *regard* (*look*) fixe.

**Une travée** (*TRABS, beam, bay, archway*).

La latin *trabs* signifie "poutre" ou "solive". Une *travée* est donc l'espace entre deux solives, qu'on remplit souvent de petits piliers ou balustres. On *attache* des pièces de bois aux jambes des chevaux pour les *retenir*; ce sont des *entraves* (*trammels, fetters*).

Tous les hommes vivants sont *ici-bas* esclaves;

Mais suivant ce qu'ils sont, ils diffèrent d'entraves.

Les uns les portent d'or et les autres de fer.

Voici une machine de bois à laquelle on *attache* les chevaux vieieux pour les *ferer* (*shoe*).—Oui, c'est un *travail* (*travel*). Alors, tout ce qui cause de la douleur est un travail. La *montagne en travail* enfante une souris. Le pluriel de "travail" est "travaux". Une maladie me *travaille* (*fatigues*). Il ne faut pas *travailler* (*fatiguer*) un cheval en je faisant travailler. Pierre est un grand *travailleur*. Marie est une habile *travailleuse*.

**Le vote** (*VOTUM, a wish, voice, vote*)

Un vote est un souhait ou désir qu'on exprime, soit à haute voix, soit au moyen d'un bulletin. J' ai donné mon vote à ce projet.—Je n'ai pas encore *vote*. Voici un *avis* aux *voteurs*. La *votation* aura lieu demain. Un *vœu* (*vow, prayer*) est une promesse faite au ciel. Ce ministre a les *vœux* (*prayers, good wishes*) du public. Un *tableau votif* est un tableau offert pour acquitter un *vœu*. *Vouer* signifie

garder  
la garde  
le garde  
le gardien  
la gardienne  
la mégarde  
la sauvegarde  
sauvegarder  
un égard  
à l'égard  
regarder  
le regard

la travée  
une entrave  
le travail  
travailler  
le travailleur

le vote  
voter  
le votant  
la votation  
le vœu  
votif

promettre par vœu J'ai voué (*vowed, dedicated*) ce tableau à la Vierge. Je ne sais plus à quel saint me vouer (*which way to turn*). J'ai dévoué (*devoted, consigned*) mes enfants au service de la patrie. Je suis votre dévoué serviteur. Souvent on se dévoue à la mort; j'admire le dévouement (*devotion to duty, self-sacrifice*) de nos soldats. Recevez l'assurance de mon entier dévouement (*devotion*). Celui qui se dévoue à Dieu est dévot (*devout*). Il prie dévotement.

Le zèle affreux des dangereux dévots (*devotees, bigots*)  
Contre le sage arme la main des sots.

Cette dévotion n'est pas sincère. Je suis en dévotions (*at my d*). Autrefois le vassal faisait vœu à son supérieur; il l'avouait (*swore allegiance, avowed*) comme seigneur et protecteur. Aujourd'hui on avoue (reconnait) un enfant; on avoue sa faute; on s'avoue coupable. Autrefois l'aveu (*avowal*) signifiait l'acte qui établissait la vassalité. Un homme sans aveu n'appartenait à aucun seigneur, c'était un vagabond. Un aveu est donc un consentement ou une reconnaissance. Ce garçon ne fait rien sans mon aveu (consentement). Il a fait l'aveu (*avowal*) de sa faute. Non, il a désavoué ses paroles; il a fait un désaveu (*dissavowal*) formel

#### Un vase (VAS), a vase

On met des fleurs, des parfums et des liqueurs dans des vases. Ce tuyau (*pipe*) était trop étroit; j'ai dû l'évaser (*widen*). Cet homme a le nez évasé. Souvent il faut transvaser (*decant*) les vins (les verser d'un vase dans un autre). Un vaisseau est une espèce de vase destiné à contenir toutes sortes de liquides. Il y a aussi des vaisseaux destinés au transport par eau. La bonne va laver la vaisselle (*dishes*).

le vase  
évaser  
évasé  
transvaser  
le vaisseau  
la vaisselle

Répondez en français: Votre ami est-il rentré? Quel est le féminin de *semeur*? Avec quoi coupe-t-on le foin? Écrivez le féminin de *favori*. Le thé est-il indigeste? Peut-on gravir cette côte? Faites-vous des progrès dans vos études? Avec quoi se cure-t-on les dents? Vous êtes-vous égaré dans la ville? Pour combien de temps garantissez-vous cette montre? Quel est le pluriel de *travail*? Pierre a-t-il avoué sa faute? Qui écuré la vaisselle? Est-ce l'entrée du théâtre? Avec quoi les dames garnissent-elles leurs chapeaux?

garde (*guard*)  
à s'en occuper (*care for*)  
veillez-vous (*watch*)  
chaleurs on ne  
est argent. Je  
Je vous donne  
est chargé de la  
négarde (*over-*  
g, *protection*).  
Chacun  
rent être les  
gards (*consid.*  
) cette chose  
me votre fils.

est donc  
es piliers ou  
heaux pour

ves;  
ves.

aux vieieux  
ors, tout ce  
ail enfante  
maladie me  
cheval en  
Marie est

aute voix,  
projet.—Je  
tion aura  
e au ciel.  
n tableau  
r signifie

## TRENTE-SEPTIEME LEÇON.

MADAME DE SÉVIGNÉ À M. DE POMPONE.

Il faut que je vous conte une petite historiette qui est très vrai, et qui vous divertira (*amuse*). Le roi se mêle depuis peu de faire des vers; MM. de Saint-Agnan et Danjeau lui apprennent comment il faut s'y prendre (*go about it*).

Il fit l'autre jour un petit madrigal (*amorous poem*) que lui-même ne trouva pas trop joli. Un matin il dit au maréchal de Grammont: "M. le maréchal, lisez, je vous prie, ce petit madrigal, et voyez si vous en avez vn un aussi impertinent: parce qu'on sait que depuis peu j'aime les vers, on m'en apporte de toutes les façons." Le maréchal, après avoir lu, dit au roi: "Sire, votre majesté juge divinement bien de toutes choses; il est vrai que voilà le plus sot et le plus ridicule madrigal que j'aie jamais lu." Le roi se mit à rire et lui dit: N'est-il pas vrai que celui qui l'a fait est bien fat (*silly*)?" —Sire, il n'y a pas moyen de lui donner un autre nom." —"Oh bien! dit le roi, je suis ravi que vous en ayez parlé si bonnement; c'est moi qui l'ai fait." —"Ah! Sire, quelle trahison! que votre majesté me le rende. Je l'ai lu brusquement." —"Non, M. le maréchal, les premiers sentiments sont toujours les plus naturels."

Le roi a fort ri de cette folie, et tout le monde trouve que voilà la plus cruelle petite chose que l'on puisse faire à un vieux courtisan. Pour moi, qui aime toujours à faire des réflexions, je voudrais que le roi en fit là-dessus, et qu'il jugedt par là combien il est loin de connaître jamais la vérité.

**Vaste** (VASTUS), *vast, immense.*

La Russie est un vaste pays. *Vaste* autrefois signifiait vide ou désert. Quand on *dévaste* (*devastate*) un pays on le rend désert. Les Turcs ont semé la *dévastation* en Grèce. Un torrent *dévastateur* a détruit nos champs. Autrefois on disait *gâster* ou *gâter* pour *dévaster*. Le tailleur a gâté cet habit. Cette mère va gâter son enfant. Ces fruits se gâtent. La grêle a fait un grand *dégât* (*waste, ravage*) dans les vignes.

vaste  
dévaster  
la dévastation  
dévastateur  
gâter  
un dégât

**Le fils** (FILIVS), *son*

Voici mon fils, ou plutôt mon *beau-fils* (*step-son*). J'ai deux *petits-fils* (*grand-sons*) et quatre *arrière-petits-fils* (*great g sons*). Ce garçon est fils de son père (*chip of the old block*). Vous n'avez pas de *filles*? J'ai une *belle-fille* (*step-daughter*), deux *petites-filles* (*grand-daughters*) et deux *arrière-petites-filles*. Cette dame n'est pas mariée, elle est fille. Elle est vieille fille (*old maid*). Voici mon *filleul* (*god-son*). Cette *fillette* est ma *filleule* (*god-daughter*). L'enfant doit avoir pour sa mère de l'amour *filial*. J'aime à suivre la *filiation* (*descent, geneology*) des mots. Je voudrais m' *affilier* (*affiliate myself, join*) à cette société. Elle compte déjà un grand nombre d' *affiliés* (*members*). J'ai payé les droits d' *affiliation* (*initiation*).

le fils  
le beau-fils  
le petit-fils  
l'arrière-petit-fils  
la fille  
la belle-fille  
la petite-fille  
l'arrière-petite-fille  
le filleul  
la filleule  
la fillette  
filial  
affilier  
un affilié  
l'affiliation

**Flatueux** (FLATUS), *flatulent, windy.*

Certains aliments sont *flatueux*. Certaines personnes sont sujettes aux *flatuosités*. Le *flageolet* est un instrument à musique à vent. C'est une sorte de *flûte* (autrefois *flaute*). Vous parlez d'une voix *flûtée* (*high-pitched*). Un *flûtiste* est un musicien qui joue de la flûte. On dit par plaisanterie *flûteur* (*piper*) pour *flûtiste*. Le vent *souffle* (*blows, puffs*). Je souffle (*puff, breathe*) comme un bœuf. Je veux vous *souffler* (*breathe, whisper*) quelque chose à l'oreille. On souffle (*prompt*) un acteur quand la mémoire lui fait défaut. Il ne fait pas un *souffle* de vent. Je manque de souffle (*out of breath*). Un *souffleur* souffle un orgue ou un acteur. On souffle le feu avec un *soufflet* (*bellows*). J'ai donné un soufflet (*blow, slap*) à ce garçon. Je l'ai *souffleté* (*slapped in face*). Je me suis *essoufflé* (*put out of breath*) à monter l'escalier. La bière *boursouffle* (*puffs out, bloats*) le corps. Ce style n'est pas exempt de *boursoufflure* (*bombast*).

flatueux  
la flatuosité  
le flageolet  
la flûte  
flûté  
le flûtiste  
souffler  
le souffle  
le souffleur  
le soufflet  
souffleter  
essouffler  
boursouffler  
la boursoufflure

enfler  
une enflure  
désenfler  
renfler  
le renflement  
gonfler  
le gonflement  
dégonfler  
le dégonflement

Le vent *enfile* (*inflates, swells*) les voiles d'un bateau. Les voiles s'enflent. J'ai le poignet *enflé*. On *désenfle* (*deflates*) un ballon quand on laisse échapper le gaz. On peut *renfler* (*expand*) l'avoine en l'humectant. Cette colonne est *renflée* (*bulged*) vers le bas. Il y a un *renflement* (*bulge*) de la terre sous l'équateur. On peut *gonfler* (*swell out*) un ballon avec du gaz. On dit que le cœur se gonfle (*becomes full*) quand on a envie de pleurer. Vous avez les yeux *gonflés* (*swollen*). Certains aliments causent un gonflement de l'estomac. Il faut *dégonfler* ce ballon. Le *dégonflement* d'un ballon se fait facilement.

### La voix (VOX), voice, vote

la voix  
vocal  
le vocable  
le vocabulaire  
la vocation  
vociférer  
la voyelle  
équivoque  
un équivoque  
un avocat  
un avoué  
convoquer  
la convocation  
évoquer  
l'évocation  
révoquer  
la révocation  
révocable  
invoquer  
l'invocation  
provoquer  
la provocation  
provocateur

Parlez à voix basse, à haute voix, et à demi-voix (*undertone*). Vous avez voix au chapitre (*a say in the matter*). Il faut aller au voix (*come to a vote*). J'aime la musique *vocale*. Les poissons n'ont pas d'organes vocaux. On dit quelquefois *vocable* pour "mot". Etudions ce *vocabulaire*. Jésus posa les fondements de son église par la *vocation* (*call*) de douze pêcheurs. Je me sens une vocation pour la peinture. Il ne faut pas *vociférer* (*cry out*) contre vos ennemis. Une *voyelle* est une lettre qui représente une voix. Cette expression est *équivoque* (a un double sens). Je ne veux pas qu'il y ait d'équivoque (*ambiguity*).

Celui qui élève la voix pour vous est votre *avocat* (*advocate*). Voici une étude d'*avoué* (*attorney's office*). On *convoque* (*call*) une assemblée. Rien ne sera fait avant la *convocation* du parlement. Il ya des personnes qui prétendent *évoquer* (*call forth*) les démons. Je ne crois pas à l'*évocation* des morts. On peut *révoquer* (*recall*) une loi ou un agent. Un *ambassadeur* est *révocable*. Un moment qui s'est *enfui* est *irrévocable*. On *invoque* Dieu. Une *invocation* est une sorte de prière. Mes amis m'ont *provoqué* (*called forth, urged*) à boire. Mon rival m'a *provoqué* (*challenged*) au combat. Il m'a adressé une *provocation*. Ces paroles sont *provocatrices*.

### Outre (ULTRA), beyond, over.

outré  
en outre  
outré que  
l'outrémer  
outré-passer  
outrer

Il ne faut pas croire en soi *outré* mesure. Les guerres d'*outré-mer* ne nous regardent pas. Il y a une couleur qu'on nomme *outrémer* (*ultra-marine*). Outre (*beyond, besides*) les femmes il y a les *enfants*. J'irai plus *outré* (*more beyond, further*). Cet homme veut vous *étudier* avant de passer *outré* (*going ahead*). On passa *outré* au jugement sans *entendre* l'accusé. En *outré* (*besides*) l'accusé était *innocent*. Outre que cette dame est riche, elle est belle.

Cet ambassadeur a *outré* (*exceeded*) ses pouvoirs. C'est *outrer* (*over-tax*) les *ouvriers* que de les faire travailler si longtemps. Cet homme *outré* (*exaggerates*) tout. Vous l'avez *outré* (*over-pricked, vexed*) par vos paroles. Tout ce qui est *outré* (*excessive*) dans les lois tend à la destruction des lois. Cet homme est *outré* (*to excess*). Un combat à *outrance* dure jusqu'à la mort d'un des combattants. Un *outrage* est une offense qui dépasse les bornes. Qui se laisse *outrager* mérite qu'on l'outrage. Ces paroles sont *outrageuses*. Un *ultra-royaliste* est un royaliste exagéré. Les *ultramontains* sont des gens qui demeurent au-delà des Alpes, et surtout les Italiens qui ont écrit pour appuyer le pouvoir absolu du pape en toute matière. Les doctrines *ultramontaines* ne sont pas acceptées partout.

**La tourbe** (TURBA), *whirling crowd, mob*.

La tourbe attaque le palais du roi. On doit faire quelque chose pour calmer ces esprits *turbulents*. Cet enfant est d'une *turbulence* insupportable. Les *perturbateurs* du repos public doivent être punis. La *perturbation* est la confusion. Vous êtes *inperturbable*. Cette roue qui tourne dans l'eau est une *turbine*. L'eau ou le vent qui tournoie avec violence forme un *tourbillon* (*whirlpool, whirlwind*). La poussière *tourbillonne* dans nos campagnes.

la tourbe  
turbulent  
la turbulence  
la turbine  
le tourbillon  
tourbillonner  
perturbateur  
la perturbation  
imperturbable  
le trouble  
troubler  
trouver  
introuvable  
la trouvaille  
le trouveur  
le troubadour  
retrouver  
controuver

Il y a eu du *trouble* (*disturbance, trouble*) dans l'Etat. Point de plaisir sans trouble. Cette eau n'est pas claire, elle est *trouble* (*turbid*). Vous *troublez* (*disturb*) l'eau. Quelque chagrin trouble votre sommeil. *Trouver* vient du latin *turbare*, qui signifie remuer. Or, en remuant on découvre quelque chose. Mon chapeau est *introuvable*. J'ai fait une *trouvaille* (*a find*). Un *trouveur* est celui qui trouve ou invente. On nommait ainsi les anciens poètes du nord de la France. Ceux du midi étaient nommés *troubadours*. Jean a *retrouvé* le chapeau qu'il avait perdu. Cette nouvelle est fautive; elle a été *controuvé* (*invented, trumped up*) par nos ennemis.

**Le sable** (SABULUM), *sand*.

Il ne faut jamais bâtir sur le sable. On *sable* (couvre de sable) les allées d'un parc. Ce terrain est *sableux*. Un *sablîer* (*sand-glass*) est un petit instrument qui mesure le temps par le sable qu'il contient. Une *sablîère* est un lieu d'où l'on tire le sable. Le batelier va nous *ensabler* (*strand*). Il y a un *ensablement* (*sand-bank*) dans le chenal. On emploie du *sablou* (sable fin) pour écurer la vaisselle. On *sablonne* (*scour with sand*) la vaisselle. Ce chemin est *sabloneux* (*sandy*)

le sable  
sablîer  
sableux  
le sablîer  
la sablîère  
ensabler  
l'ensablement  
le sablon  
sablonner  
sabloneux

Les voiles  
un ballon quand  
l'avoine en l'hu-  
as. Il y a un  
ut gonfler (*swell*)  
fle (*becomes full*)  
gonflés (*swollen*).  
mac. Il faut  
fait facilement.

ndertone). Vous  
er au voix (*come*)  
nt pas d'organes  
ions ce vocabu-  
a vocation (*call*)  
einture. Il ne  
oyelle est une  
équivoque (a un  
ambiguity).  
vocate) Voici  
une assemblée.  
Il ya des per-  
Je ne crois pas  
ou un agent  
enfui est ir-  
orte de prière.  
Mon rival  
ne provocation

es d'outr-mer  
me *outramer*  
a les enfants.  
ut vous étu-  
au jugement  
ait innocent.

Le son (SONUS), *sound ring*

le son  
la sonnette  
l'unisson  
soncre  
la sonorité  
la sonate  
la consonne  
la personne

le personnage  
la personnalité  
personnifier  
sonner  
sonnant  
sonné  
le sonneur  
la sonnerie  
resonner  
résonnant  
la résonnance  
dissonant  
la dissonance  
la consonance

la fleur  
la fleur de lis  
fleurdeliser  
le fleuriste  
la fleurette  
le fleuret  
le fleuron  
floral  
le florin  
Flore  
la flore  
la floriculture  
fleurir  
fleurissant  
florir  
florissant  
fleurir  
fleurissant  
florissant  
fleuri  
la fleuraison  
(la floraison)  
défleurer  
effleurir  
efflorescent  
l'efflorescence

Qui n'entend qu'une cloche n'entend qu'un son. Une sonnette est une clochette dont on se sert pour appeler. Ces chanteurs chantent à l'unisson. Les corps sonores sont ceux qui produisent du son. Le plomb a peu de sonorité. Une sonate (*sonata*) est une pièce de musique.

Une consonne est une lettre qui sonne quand elle se trouve avec une voyelle. L'acteur romain portait un masque à travers lequel il parlait et qu'il nommait *personne* (ou *persona*). Ensuite l'acteur lui-même fut appelé une personne, ou un *personnage*. "Je" est un pronom *personnel*. La *personnalité* repose essentiellement sur la mémoire. Cet homme *personnifie* en lui la justice.

Cette horloge sonne les heures. C'est une horloge *sonnante*. À minuit *sonnant* je me suis couché. Il est trois heures *sonnées*. Un *sonneur* est celui qui sonne les cloches. On entend au loin la *sonnerie* (*ringing*). La sonnerie (*striking mechanism*) de cette horloge est dérangée. L'air *resonne* (*resounds*) de nos cris. Cette voûte est *résonnante*. Certains objets ont beaucoup de *résonnance*. Plusieurs sons qui ne s'accordent pas produisent une *dissonance*. On entend des cris *dissonants*. La *consonance* plaît à l'oreille.

La fleur (FLOREM), *flower, flour, bloom, blossom*

Cet arbre est en fleur. Ces prunes sont couvertes de leur fleur (*bloom, fine powder*). Ces soldats sont la fleur de l'armée. La fleur de farine (*flower of meal, flour*) est la partie la plus fine de la farine. Ce drapeau est orné de *fleurs de lis*. J'adore le drapeau *fleurdelisé*. J'ai acheté ces *fleurettes* chez le *fleuriste*. Cette épée, dont le bout est garni d'un morceau de cuir semblable à un bouton de fleur, est un *fleuret* (*foil*). Un *fleuron* (*gem*) est un ornement en forme de fleur. Le calice est l'enveloppe *florale* en forme de coupe. Le *florin* est une pièce de monnaie qui était autrefois marquée d'une fleur de lis. *Flore* était la déesse des fleurs. J'ai étudié la faune et la *flore* (*fauna and flora*) de ce pays.

Ces arbres *fleurissent* (*bloom*) de bonne heure. Le juste fleurira comme le palmier. Athènes *florissait* (*flourished*) sous Périclès. Cupré est *fleurissant*. Florence est une ville *florissante*. Les jardins sont déjà moins *fleuris* (*flowerery*). Cette dame a un teint *fleuri* (*florid*). Les plantes sont maintenant en *fleuraison* (ou *floraison*). Les lilas

fleurissent et *déflourissent*. La grêle a *déflouri* les arbres fruitiers. L'oranger a *reflouri*. Beaucoup de pierres *effleurissent* (*become powdery*) à l'air. Elles tombent en *efflorescence*.

**La vache** (VACA), *cow*.

Vous parlez le français comme une vache espagnole (très mal). Le *vacher* (*cow-boy*) garde les vaches. Il les loge dans la *vacherie* (*c-stable*). Le vaccin est un virus qu'on obtient d'une vache atteinte d'une maladie nommée *vaccine* (*cow-pox*). Je dois me faire *vacciner*. Certaines personnes ne croient pas à l'efficacité de la *vaccination*.

la vache  
le vacher  
la vacherie  
le vaccin  
la vaccine  
vacciner  
la vaccination  
revacciner

**Vague** (VAGUS), *rambling, vague*.

J'éprouve des douleurs vagues (*roaming pains*). On a souvent des désirs vagues. Cet écrivain s'exprime *vaguement*. On laisse *vaguer* (*roam*) les vaches. Il y a des peuples *vagabonds*, qui errent de ça et de là sur la terre. Mon esprit est un vagabond qui se plaît à s'égarer. J'aime à *vagabonder* (*ramble*). Il ne faut pas encourager le *vagabondage* (*vagrancy*). La fièvre vous fait *extravaguer* (*talk wildly*). Ça explique cette conduite *extravagante*. Vous n'avez dit mille *extravagances* (*unreasonable things*).

vague  
vaguement  
vagner  
vagabond  
vagabonder  
le vagabondage  
extravaguer  
extravagant  
l'extravagance

**Trois** (TRES), *three*

Nous sommes trois. Je suis le *troisième*. Un morceau de musique pour trois voix est un *trio*. Le triangle a trois angles. Ce prisme est *triangulaire*. Le *tiers* état (*third estate*) est la partie de la population qui n'appartient ni à la noblesse ni au clergé. Le féminin de "tiers" est "tierce". On dit la tierce partie d'un tout. J'ai perdu le *tiers* de mon argent. Je l'avais déposé entre les mains d'un tiers (d'une tierce personne). Quelles sont les trois personnes de la *Trinité*? Une *triple* alliance est une alliance entre trois nations. On a *triplé* les impôts. Dix et trois font *treize*. Nous venons de finir la *treizième* leçon. Trois fois dix font *trente*. C'est la *trentième* leçon. Combien de leçons y a-t-il? — Une *trentaine*. Pierre est plus âgé que moi; il a passé la trentaine.

trois  
troisième  
un trio  
le triangle  
triangulaire  
tiers, tierce  
la Trinité  
triple  
tripler  
treize  
treizième  
trente  
trentième  
la trentaine

**La soie** (SETA), *pig's hair, silk*.

On fait des brosses de *soie* de porc. Il y a un fil brillant qu'on nomme "soie" et qui est produit par le ver à soie. Je vends des *soieries*. On fabrique la soie dans une *soierie*. Voici une étoffe de soie qu'on

la soie  
la soierie  
soyeuz

Une sonnette est chantent  
chanteurs chantent  
uisent du son Le  
e pièce de musique.  
elle se trouve avec  
à travers lequel il  
nsuite l'acteur lui-  
"Je" est un pro-  
nt sur la mémoire.

loge sonnante. À  
res sonnées. Un  
au loin la sonnerie  
horloge est déran-  
te est résonnante.  
sieurs sons qui ne  
ent des cris disso-

, blossom  
ertes de leur fleur  
armée La fleur  
fine de la farine.  
apeau fleurdelisé.  
pée, dont le bout  
on de fleur, est  
ment en forme de  
oupe. Le florin  
ée d'une fleur de  
faune et la flore

Le juste fleurira  
us Périclès. Ce  
te. Les jardins  
nt fleuri (*florid*).  
on). Les lilas

le satin  
satiner  
satiné  
la satinado  
le sas  
sasser  
ressasser

nomme *satin*. On peut *satiner* (*satiniser*) le ruban (le rendre luisant). Voici de la *satinade*.

Avec un morceau de soie et un cercle de bois on fait un *sas* (*seive*). On passe la farine au *sas*. Il faut *sasser* et *ressasser* cette farine.

#### Assez (SATIS), *enough*.

assez  
la satiété  
insatiable  
l'insatiabilité  
rassasier  
satisfaire  
satisfait  
satisfaisant  
la satisfaction  
saturer  
la saturation  
soûl  
soûler

L'avare n'a jamais *assez*. J'ai mangé jusqu'à *satiété*.—Moi, j'ai une faim *insatiable*. L'*insatiabilité* des richesses est un mal. Ce garçon a un si grand *appétit* qu'on ne peut le *rassasier* (*fill up, satiate*). Un liquide peut dissoudre une certaine quantité d'une substance, mais de vient bientôt *saturé*. Le sucre n'est pas soluble dans l'eau après la *saturation* de l'eau.

Quand j'ai bien mangé je veux que tout le monde soit *soûl* (*full, glutted*) dans ma maison. Cet homme est *soûl* (plein de vin). On n'a *soûlé* (*glutted*) de gibier. Quand on boit on ne doit pas se soûler.

Remarquez aussi *satisfaire, satisfaction, satisfaisant*.

#### Une rame (RAMUS), *branch, prop (for peas etc)*

la rame  
ramer  
ramier  
le rameau  
la ramille  
la ramée  
ramifier  
la ramification  
le ramon  
ramoner  
le ramonneur

On soutient les pois et les haricots par de petites branches qu'on nomme "rames". On ne *rame* jamais les choux. Vous ne savez pas peindre; vous y entendez comme à *ramer* des choux. Le pigeon (*wood-pigeon*) niche sur les *arbres*. Un *rameau* (*bough*) est une petite branche, qui souvent se divise en branches encore plus petites qu'on nomme *ramilles* (*twigs*). Une *ramée* (*arbour*) est un *assemblage* de branches entrelacées. Ces canaux se *ramifient* presque à l'infini. Les *ramifications* de ce système s'étendent très loin.

Avec plusieurs branches on peut faire un *ramon* ou balai. On s'en sert pour *ramoner* (nettoyer) les cheminées. Voici les *ramonneurs*.

#### Un os (OS), *bone*.

un os (des os)  
un osselet  
osseux  
une ossature  
des ossements  
désosser  
ossifier

Je suis mouillé jusqu'aux *os*. Les *os* sont un tissu de nerfs et d'*osselets* (petits *os*). Le squelette des animaux est *osseux*. On a trouvé les *ossements* (*dead bones*) des victimes du désastre. L'*ossature* (*frame-work*) est la charpente d'un animal. On *désosse* (*bones*) un poulet pour le mettre en pâté. Certaines parties du corps *s'ossifient*.

#### Un œuf (OVUM), *egg*.

un œuf  
œuvé  
ovale  
un ovaire  
ovipare

Il ne faut pas mettre tous ses *œufs* dans un même panier. J'aime les harengs *œuvés* (*ros herring*). La poire a une forme *ovale*. L'*ovaire* est l'organe destiné à la production des œufs dans les animaux *ovipares*.

## L'œil (OCULUS), eye.

Le pluriel d'œil est *yeux*. Cependant on dit des *yeux-de-bœufs* (*port-holes*). Un *œillet* (*eyelet*) est un petit trou rond dans lequel on introduit un lacet. C'est aussi le nom d'une fleur (*carnation, pink*). Voici des *œillets* de poète (*sweet-williams*). Vous avez des dents *œilères* (*eye-teeth*). On attache des *œilères* (*blindlers*) à la bride d'un cheval. Ce médecin est un *oculiste*. On ne peut pas voir, quand le nerf *oculaire* est affecté. Vous portez un *monocle*. Je me sers quelquefois d'un *binocle* (*double glass, opera g.*). En botanique un *œil* est un *bourgeon* (*bud*), de sorte qu' *inoculer* signifiait autrefois greffer (*ineye, graft*). Aujourd'hui on *inocule* le virus d'une maladie. On communique les maladies par l'*inoculation*. Celui qui ne voit pas est *aveugle* (*ab oculus, blind*). Ce garçon a été frappé d'*aveuglement*. Vous me suivez *aveuglément*. Cette lumière m'*aveugle* (*blinds*).

## La pierre (PETRA), stone

Une *pierrette* est une petite pierre. Ce terrain est *pierreux*. Ce marchand vend des *pierreries* (pierres précieuses). Il y a un *perron* (*stone step*) devant la porte de notre église. Il y a des *eaux* qui *pétrifient* (enagent en pierres) tout ce qu'on y jette. La *pétrification* s'opère lentement.

*Répondez en français:* Les mères gâtent-elles leurs enfants? Cette dame est-elle fille ou mariée? Qu'avez-vous soufflé à l'oreille de Louis? Êtes-vous essoufflé après avoir couru? Faites-vous de la lecture à haute voix? Qu'est-ce qu'une voyelle? Cette eau est-elle claire ou trouble? Croyez-vous qu'il soit prudent de bâtir sur le sable? Cette horloge sonne-t-elle les heures? À quelle saison cet arbre fleurit-il? Jean s'est-il fait vacciner? Cet homme est-il soûl? Est-il bon de se soûler? Rame-t-on les choux? N'est-il pas dommage que ce garçon soit aveugle?

## TRENTE-HUITIEME LEÇON.

CHARLES-QUINT ET LES BRIGANDS.

Un beau jour de printemps, Charles-Quint, alors simple roi des Espagnes, chassait dans une forêt de la Vieille-Castille. Un violent orage (*storm*) qui vint à éclater (*burst*) tout-à-coup sépara le roi de sa suite, et le força de chercher promptement l'asile (*asylum, refuge*) le plus prochain. Cet asile fut une caverne formée tout naturellement par la proéminence d'un bloc énorme de rochers. Joyeux d'avoir cet abri tutélaire (*protecting*), Charles descend aussitôt de cheval...; mais jugez quelle est sa surprise lorsqu'à la lueur d'un éclair il aperçoit tout près de lui quatre hommes de fort mauvaise mine, armés des pieds à la tête, et qui semblent plongés dans un profond sommeil. Il fait deux pas vers l'un d'eux; soudain le dormeur se lève sur ses pieds et lui dit: Vous ne vous douteriez (*suspect*) jamais, *señor caballero*, du rêve étonnant que je viens de faire. Il me semblait que votre manteau de velours (*velvet*) passait sur mes épaules."—Et en disant ces mots, le voleur dégraffe (*unhooks*) le manteau du roi et s'en empare.

"Señor escudero", ajouta le second, "j'ai rêvé que j'échangeais ma résille (*hair-net*) contre votre belle toque (*cap*) à plumes." "Et moi", dit un troisième, "que je trouvais un coursier magnifique sous ma main."—"Mais, camarades", s'écria alors le quatrième, "que me restera-t-il, avec vos rêves?"

—"Eh! par Saint-Jacques, cette chaîne d'or et ce sifflet (*whistle*) d'argent", reprit le premier, en apercevant ces joyaux appendus au cou du prince—"Tu as, ma foi, raison", dit l'autre. Et aussitôt sa main s'avança pour saisir les objets.

"C'est au mieux (*very well*) mes amis", dit alors Charles-Quint, "mais avant de vous livrer ce bijou, je veux vous en montrer l'usage", et aussitôt, prenant le sifflet, il en tire un son aigu et prolongé. À ce bruit, plusieurs seigneurs de la suite du roi s'avancent vers la caverne, et bientôt cent personnes entourent le monarque. Lorsque le roi vit tous ces gens réunis, il se tourna vers les quatre bandits restés stupéfaits.

"Mes braves", leur dit-il, "j'ai rêvé aussi, moi: c'est qu'avant une heure vous seriez pendus."

Quelques instants après les voleurs étaient accrochés à des arbres.

(1) QUINT (LAL. QUINTUS); instead of CHARLES CINQ we say CHARLES-QUINT.

**Plan** (PLANUS), *plane, even, flat*

Voici un angle *plan* et une surface *plane*. La surface de la terre n'est pas ce qu'elle nous semble, un *plan*. Pour construire un bâtiment il faut un plan (*plan*). On peut aplanir (*level off*) ce terrain. Les obstacles s'aplanissent. Après l'aplanissement des obstacles le travail est agréable. On plane le bois avec une *plane* (*spoke-shave*). L'aigle plane (*soars*) dans les airs. Et l'aéroplane aussi. Ces lieux sont plans (*flat, level*). Cet appartement est de plain-pied (*on a level*) avec le nôtre. J'ai loué un plain pied (*flat*). Au loin on voit la plaine (*plain*)

plan  
le plan  
aplanir  
l'aplanissement  
planer  
la plane  
plain  
plain-pied  
la plaine

**Le fût** (FUSTIS), *wood, stock, shaft, fust.*

Un fût (autrefois *fust*) est le bois sur lequel on monte le canon d'un fusil. C'est aussi le bois sur lequel on monte les rabots et autres outils. On distingue les outils à fût d'avec les outils à manche. Un vaisseau de bois où l'on met le vin est aussi un fût (*cask*) ou une fûtaille (petit fût). Ce vin sent le fût (*smells fusty*). On se servait d'un bâton (ou fût) pour fustiger (*whip*) les esclaves. Ce voleur mérite une fustigation. Un esclave à force d'être fustigé devenait futé (*crafty*).

le fût  
la fûtaille  
fustiger  
la fustigation  
futé  
la futaie  
un affût  
à l'affût  
affûter  
l'affûtage

Une futaie (*timber-land*) est une forêt composée de grands arbres. Voici des arbres de haute futaie (*lofty stock*). Un affût (*gun-carriage*) est un assemblage de pièces de bois qui soutient un canon. Le chasseur qui repose son fusil sur la branche d'un arbre, tout en se cachant derrière l'arbre, chasse à l'affût (*from ambush*). Il est à l'affût (*lies in wait*). On affûte (*set*) un rabot quand on ajuste le gouge dans le fût. On peut aussi affûter (*set, sharpen*) les outils sans fûts, et même les crayons. Ce canif est utile pour l'affûtage des crayons.

**Le frère** (FRATER), *brother.*

Est-ce votre frère?—C'est mon beau-frère (*b. in-law*). Pierre est mon demi-frère. Nous nous amusons ensemble comme des frères, nous sommes de frairie (*on a merry-making*). Vous appartenez à la même corporation que moi, vous êtes mon confrère (*fellow, colleague*). Nous appartenons à la même confrérie (*brotherhood, fraternity*). Celui qui tue son frère est un fratricide. Cessez vos luttes fratricides. L'union fraternelle vaut mieux que cela. Vivons fraternellement. Il devrait y avoir une espèce de fraternité (*brotherhood*) des peuples. La confraternité doit exister entre cofrères. Nos soldats fraternisent avec ceux de l'ennemi.

le frère  
le beau-frère  
le demi-frère  
la frairie  
le confrère  
la confrérie  
fratricide  
le fratricide  
fraternel  
fraternellement  
la fraternité  
la confraternité  
fraterniser

Le vin (VINUM), *wine*.

le vin  
le vinaigre  
le vinaigrier  
viveux  
aviner  
la vigne  
le vigneron  
le vignoble  
la vignette  
la vendange  
vendanger  
le vendangeur

Ce vin est *aigre*. Il y a du *vinaigre* dans le *vinaigrier*. Ce vin n'est pas *viveux* (fort). Cette liqueur est d'une couleur *viveuse*. On *avine* (*soak, season*) les tonneaux, c'est-à-dire, on les *imbibe* de vin. On dit qu'un homme est *aviné*, quand il est dans l'ivresse. La *vigne* (*vine*) porte des raisins. Le *vigneron* (*vine-grower*) cultive la vigne; il travaille dans un *vignoble* (*vineyard*). Une *vignette* (*flourish, cut*) est un *ornement* qu'on met au haut de la première page d'un chapitre, et qui représente souvent des branches de vignes. La *cueillette* de raisins se nomme la *vendange* (*vintage*). On *vendangera* (fera la vendange) dans quelques jours. Les *vendangeurs* cueillent les raisins.

Un ver (VERMIS), *worm*.

le ver  
vereux  
vermoulu  
la vermoulure  
vermifuge  
vermiforme  
le vermicelle  
le vermisseau  
la vermisse  
vermeil  
le vermillon

Voici un *ver* à soie. Ce fruit est *véreux* (*wormy, bad*). Cet avocat s'occupe seulement d'affaires *véreuses* (*bad cases*). Ce bois est *vermoulu* (moulu par les vers). Cette chaise est *reduite* à l'état de *vermoulure*. Les poudres *vermifuges* chassent les vers intestinaux. Ce qui a la forme d'un ver est *vermiforme*. Le *vermicelle* est une *pâte* alimentaire en forme de vers longs. Un *vermisseau* est un petit ver de terre. Cet enfant est plein de *vermine*. Il y a un petit ver qui fournit une substance de couleur écarlate ou *vermeille* (*ruby, rosy*). Votre teint est encore frais et *vermeil*. Le *cinabre* (*cinnabar*) à cause de sa couleur *vermeille* est nommé le *vermillon*.

Une villa (VILLA), *country-house*.

la villa  
la villégiature  
le village  
le villageois  
la ville  
le vilain  
vilain  
vilainement  
la vilainie

Les personnes riches ont souvent des *villas* où elles vont passer l'été. Monsieur X. est *en villégiature* (*is summering*) près de Rouen. Plusieurs *villas* forment un *village*. Ceux qui demeurent au village sont des *villageois*. Une *ville* est formée de maisons et de rues. Autrefois les *vilains* (*bondsmen, peasants*) méprisés des nobles, occupaient les *villas* ou maisons de campagne. Alors toute personne méprisable reçut le nom de *vilain*. Ce garçon vous a joué un *vilain* (*low, dirty, ugly*) tour. Il a agi *vilainement*. Il a fait une *vilenie* (*base act*).

Vrai (VERUS), *true, real, veritable*.

vrai  
le vrai  
vraiment  
la vérité

Voilà une histoire *vraie*. Jean est un vrai lion. Vous avez dit cela, vrai (*did you*)? Un joli bijou, pas vrai? Souvent on prend le faux pour le vrai. Ce bijou est *vraiment* (*really*) joli. Il faut toujours dire la *vérité* (*truth*). Cet auteur est fort *véritable* (*truthful*). Parlez-

moi véritablement (*truthfully*) Celui qui dit la vérité est *véridique*.  
 Je ne doute pas de la *véridicité* de ce rapport, ni de la *véracité* de ce  
 témoin. On doit *vérifier* (*check over, audit*) ce compte. On vient d'en  
 faire la *vérification* Voici les *vérificateurs* (*auditors*). Vous avez pu  
*avérer* (*establish*) ce fait. C'est un fait *avéré* et public.

véritable  
 véritablement  
 véridique  
 la véridicité  
 la véracité  
 vérifier  
 la vérification  
 le vérificateur  
 avérer  
 avéré

**Pur** (PURUS), *pure*.

Cette eau est *pure*. Cet auteur écrit *purement* (correctement). Ce  
 pays est purement agricole. Je garantis la *pureté* de ce produit. Ces  
 eaux sont *impures*. L'*impureté* du sang est la cause de beaucoup de  
 maux. Les *puristes* affectent une pureté de style exagérée. Les *puris-*  
*tans* prétendent être plus purement attachés que les autres presby-  
 tériens à la lettre de l'Écriture. Je déteste le *puritanisme*. On peut  
*purifier* les liquides. Je travaille à la *purification* des métaux. On  
*épure* (purifie) les huiles, les métaux, etc. On *apure* (*pass, audit*) les  
 comptes. Le plomb *purge* l'or de toute matière métallique étran-  
 gère. Le médecin *purge* ses patients; il leur donne une *purge* ou *pur-*  
*gation*. Il leur donne des remèdes *purgatifs*. On dit que les âmes  
 se purgent au *purgatoire*. On *expurge* les livres en ôtant cer-  
 taines expressions qui s'y trouvent.

pur  
 purement  
 la pureté  
 impure  
 l'impureté  
 le puriste  
 le puritain  
 le puritanisme  
 purifier  
 à purification  
 épurer  
 apurer  
 purger  
 la purge  
 la purgation  
 le purgatoire  
 purgatif  
 expurger

**Un lacs** (LAQUEUS), *string, noose, snare*.

Ce mot se prononce *lâ*. On tend des lacs pour prendre des oiseaux,  
 des lièvres etc. Un *lacet* (*lace*) est un cordon avec lequel on serre un  
 corset ou un soulier. En Amérique on emploie des lacets (*lasso*) pour  
 attrapper les chevaux sauvages. Cet homme *lace* et *délace* son corset.  
 Elle *entrelace* (*plaits*) des guirlandes. Nous admirons l'*entrelacement*  
 des branches de cet arbre. Cela fait une sorte de *lacs* (*net-work*).

un lacs (lâ)  
 un lacet  
 lacer  
 délacer  
 entrelacer  
 l'entrelacement  
 un lacs

**Gésir** (JACERE), *to lie, rest*

Ce verb est défectif. On dit: il gît, il gisent, gisant, il gisait.  
 On a trouvé ma femme *gisante* sur la poussière. Sa tombe portera  
 cette inscription:

Ci-gît (*here lies*) ma femme. Ah! qu'elle est bien  
 Pour son repos et pour le mien.

gésir  
 ci-gît  
 un gîte

La côte gît nord et sud. C'est là que gît le lièvre (*the hare, difficulty*)  
 Un lièvre va toujours mourir au *gîte* (*resting-place, home*). Je cherche  
 un gîte (*lodging*).

le gisement  
jacent  
adjacent  
la jachère

Il y a dans la terre de nombreux *gisements* (*deposits*) de fer. Un bien *jacent* (*unreclaimed*) est un bien abandonnée. Votre terre est *adjacente* (*lying near*) à la mienne. Une *jachère* (*fallow-land*) est une terre labourable qu' on laisse reposer. Nous avons beaucoup de terres en *jachère* (*in fallow*).

### Fluer (FLUER), *to flow, run.*

fluer  
fluide  
le fleuve  
fluviale  
le fluor  
affluer  
un affluent  
l'affluence  
l'afflux  
refluer  
le reflux  
le confluent  
le confluent  
influer  
influent  
l'influence  
influencer  
superflu  
la superfluité  
la fluctuation  
le flot  
flotter  
le flotteur  
le flottage  
le flottaison

On dit plus souvent "couler" que "fluer". Cependant la mer *flue* et *reflue* (*flows and ebbs*). Certaines substances sont *fluides*. L'air est un fluide. La *fluidité* est l'opposée de la solidité. On parle d'un *flux* (*flow*) de bile ou de sang. L'irritation peut causer des *fluxions* (écoulement de sang vers quelque partie du corps). Un *fleuve* est une grande rivière qui se jette dans la mer. Le *fluor* (*florine*) est un élément fluide et volatile. Il y a plusieurs rivières qui *affluent* (*flow to*) dans la Seine. Les *étrangers* *affluent* (*flock*) à Paris. Le Rhin a plusieurs *affluents* (*tributaries*). Quand on se courbe, le sang *afflue* à la tête. — Oui, cela cause un *afflux* (ou *affluence*) de sang à la tête. L'affluence des spectateurs nous *oblige* à fermer les portes du théâtre. Quand la mer monte, elle fait *refluer* (*flow back*) les rivières. Il y a un flux et *reflux* (*ebb*) continuel de la mer. La *Marne* *conflue* avec la Seine. Une ville se trouve au *confluent* de ces rivières. Le climat *influe* (a de l'*influence*) sur la santé. Voilà un personnage *influent*. Cela peut *influencer* nos opinions. Ce qui déborde est *superflu*. Il faut *éviter* la *superfluité* des paroles. L'opinion publique, comme la mer, a ses *fluctuations*. Un *flot* (*wave*) est une sorte de fluctuation de la mer. Le vin coulait à grands flots (*in torrents*). Le bateau est à *flot* (*afloat*). Le bateau *flotte*. Les *flotteurs* (*raftsmen*) font flotter des trains de bois sur les rivières. Le bateau s'enfonce dans l'eau jusqu'à la ligne de *flottaison* (*water-line*). J'ai vu une *flotte* de cent vaisseaux. Une *flotille* est une flotte de petits vaisseaux. Ce vaisseau a coulé, mais on peut le *renfluer* (le remettre à flot).

la flotte  
la flottille  
renfluer

### Pécher (PECCARE), *to sin.*

l'échéer  
un péché  
un pécheur  
une pécheresse  
peccable  
impeccable  
une pécadille

Vous *péchez* contre le sens commun. Ce n'est pas un *péché* (*sin*) mortel. Dieu ne veut pas la mort du *pécheur*. Le féminin de *pécheur* est *pécheresse*. Tout homme est *peccable* (capable de pécher). Êtes-vous *impeccable*? Une *peccadille* est un péché léger.

**Juste** (JUSTUS), *just, right, exact, close-fitting*

Cette action est *juste*. Cette pendule est *juste* (*right*). Vous portez des souliers trop *justes*. — Tout *juste* (*exactly*). Vous êtes arrivé juste au moment où je parlais. Voici *justement* ce qu'il me faut. Cette balance est d'une extrême *justesse* (*exactness*). Il ne faut pas être *injuste*. Vous vous plaignez *injustement*. Je voudrais *ajuster* cette balance. Un *ajustement* de nos différences serait bien désirable. Je demande *justice*. Vous me faites une *injustice* — Votre ingratitude *justifie* mes actions. Voici le *juge*. Il ne faut pas *juger* sans entendre les deux parties. Les *jugements* de Dieu sont impénétrables. La maison m'a été *adjudgée*. Il ne faut pas *préjuger* (*judge in advance*) une question. Cet homme est exempt de *préjugés* (*prejudice*). Vous portez *préjudice* (*prejudice, wrong*) à cette personne en l'empêchant de travailler. La profession de juge se nomme la *judicature*. Vous avez fait un choix *judicieux*. Cette cause n'est pas de votre *jurisdiction*. Ce serait vous faire une *injure* (*wrong*) que de vous blâmer. Cette parole est *injurieuse* (*insulting*) pour moi. Il ne faut *injurier* (*insult*) personne. Je vous *jure* (*swear*) que c'est la vérité. Ce garçon *jure* (*curses*) comme un charretier. Écoutez ces *jurements* (*oaths, curses*) "Parbleu" (= par Dieu) est un petit *juron* (*curse word*). Nous sommes des ennemis *jurés*. Un *juré* est un des douze membres d'un *jury*. Les Juifs *abjurent* le judaïsme sans se faire chrétiens. Plusieurs personnes *jurent* ensemble ou *conjurent* (*conspire*) de faire quelque chose. Vous avez le secret de *conjururer* (*swear away, avert*) la fièvre. Le *parjure* est un faux serment, ou celui qui fait un faux serment. Souvent les témoins se *parjurent*.

juste  
justement  
la justesse  
injuste  
injustement  
la justice  
l'injustice  
justifier  
le juge  
juger  
le jugement  
adjuger  
préjuger  
le préjugé  
le préjudice  
la judicature  
judicieux  
la jurisdiction  
ou injure  
injurieux  
jurer  
le jurement  
le juron  
juré  
le juré  
le jury  
abjurer  
l'abjuration  
conjururer  
la conjuration  
adjuurer  
le parjure  
se parjurer

**Une marque** (GER. MARCK), *nurk, sign*.

Celui qui ne sait pas signer fait sa *marque*. On *marque* le drap avec de la craie. Le *marqueur* marque les draps, ou les points de joueurs à certains jeux. Un *homme marquant* est un homme distingué. Il y a une ligne de *démarcation* entre ces deux terrains. Je ne l'avais pas *remarquée* (*noticed*). Je vous ferai *remarquer* (*have you notice, point out to y.*) le danger auquel je suis exposé. Il n'y a rien de *remarquable* à cela. Je trouve que cette chose est digne de *remarque* (*notice*). La nature a *marqueté* (*spotted*) la peau du tigre. Je fais des ouvrages de *marqueterie* (*patch-work, mosaic*).

la marque  
marquer  
marquant  
le marqueur  
démарquer  
la démarcation  
remarquer  
remarquable  
ne remarque  
marqueter  
la marqueterie

L'hôte (HOSPES), *visitor, guest, friend, host.* 9

l'hôte  
l'hôtesse  
l'hospitalité  
un hospice  
un hôpital  
hospitalier  
inhospitalier  
un hôtel  
l'hôtelier  
une hôtellerie

Un hôte est un ami qu'on reçoit chez soi. Le féminin de ce mot est *hôtesse*. Puisqu'un hôte est un ami, celui qui nous reçoit est aussi notre hôte (*host*). Nous sommes hôtes l'un de l'autre. Je viens vous demander l'*hospitalité*. Un *hospice* (*asylum, home*) est une maison de charité, où l'on entretient les pauvres, les vieillards etc. On soigne les malades à l'*hôpital*. Ce peuple est doux et *hospitalier*. Cette terre est *inhospitalière*. Un *hôtel* (*mansion*) est une grande maison ou demeure d'une personne riche. Je suis le maître d'hôtel (*house-stewart*) ici. Voici l'hôtel de ville (*city-hall*) et l'hôtel des monnaies (*the mint*). L'hôtel-dieu est un grand hôpital ainsi nommé, parce que les soins y étaient donnés au nom de Dieu. Il y a aussi des hôtes tels pour les voyageurs. Un *hôtelier* tient un hôtel ou *hôtellerie*.

Varier (VARIUS), *to vary.*

varier  
varié  
la variété  
la variation  
variable  
la variabilité  
invariable  
l'invariabilité  
invariablement  
la variante  
le vair  
vairon  
la variole  
la petite vérole

Les coutumes *varient* selon le pays. Le corps de cet animal est *varié* (*checkered*) de gris, de brun et de noir. Il y a plusieurs *variétés* de blé. Ces histoires sont semblables avec quelques *variations*. Le temps est *variable*. Ce climat n'est pas salubre, à cause de la *variabilité* de la température. Certains mots sont *invariables* (dans cette édition du Nouveau Testament on a mis toutes les *variantes* (*different readings*) à la même page. Le *vair* est le nom qu'on donnait autrefois à une espèce d'écreuil, dont la peau est grise par-dessus et blanche par-dessous. On faisait des souliers de vair. Cet homme a l'œil *vairon* (*wall-eyed*); la prunelle de ses yeux est entourée d'un cercle blanchâtre. Vous avez la peau couverte de boutons rouges; c'est la *variole* ou *petite vérole* (*small-pox*).—C'est la petite vérole volante (*chicken pox*).

Une nue (NUBES), *cloudland, sky.*

la nue  
la nuée  
le nuage  
nuageux  
nuance  
nuancer  
nubile  
nuptial  
la noce

Le tonnerre gronde dans la *nue*. Vous élevez cette personne aux nues. On dit plus souvent une *nuée* (*cloud*) ou un *nuage* qu'une *nue*. Une nuée d'insectes obscurcit le soleil. Le ciel est sans nuage. Le soir le ciel est souvent *nuageux*. Les *nuances* (*shades*) du vert sont variées à l'infini. Vous savez *nuancer* (*blend, shade*) les couleurs. Une nue est une sorte de voile (*veil*). Or, on dit qu'une fille est *nubile* (*marriageable*), quand elle est en âge de prendre le voile *nuptial*. Je vous inviterai à mes *noces* (*nuptials, wedding*). Je me marie en secondes noces.

**Grave** (GRAVIS), *heavy, grave, serious*

En physique les corps *graves* sont ceux qui ont du poids, de la *gravité*. Chaque corps a son centre de gravité. Newton a découvert la loi de la *gravitation*. Toutes les sociétés *gravitent* vers le despotisme. Les circonstances *aggravent* le crime. Le mal dont souffre mon frère s'est *aggravé*. Le médecin a constaté une *aggravation* du mal. Vous avez *grevé* (*burdened*) cette propriété d'hypothèques (*mortgages*). Cette propriété a été *dégrevée* (*disencumbered*). Un jugement *grief* est un jugement qui pèse sur quelqu'un. J'ai été *grièvement* (*grievously*) offensé. Vous vous plaignez des *griefs* (*wrongs*) que vous avez reçus. La *grièveté* (*gravity*) de ce crime demande une punition sévère.

grave  
gravement  
la gravité  
la gravitation  
graviter  
aggraver  
l'aggravation  
grevier  
dégrevier  
grief  
grièvement

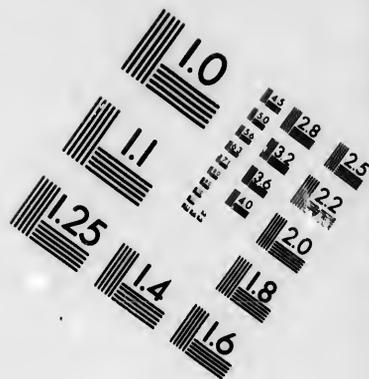
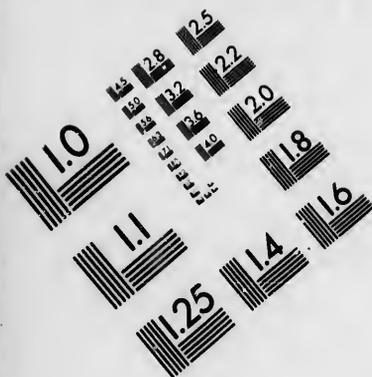
**Jouxte** (JUXTA), *near, adjoining*.

Ce mot est vieux. Autrefois on disait "jouxte le palais" pour "proche du palais". Un combat à cheval avec des lances, où les combattants se placent tout près l'un de l'autre, est une *joute* (*tilt*). Au moyen-âge les chevaliers *joutaient* (*tilted*) souvent. Un rude *joueur* est celui qui est redoutable au combat ou au jeu. *Ajouter* veut dire placer une chose à côté d'une autre. J'ai ajouté une aile à ma maison.

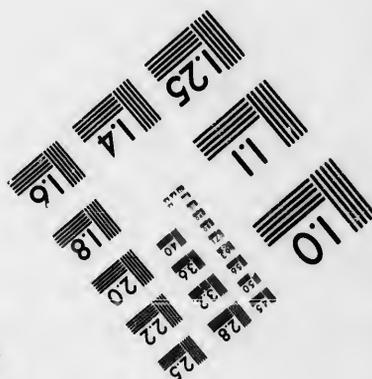
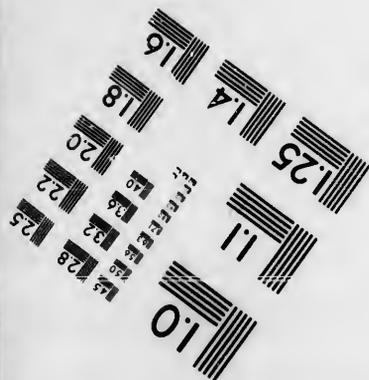
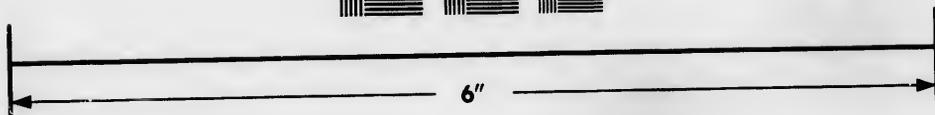
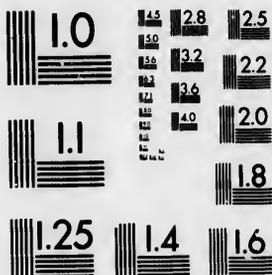
jouxte  
la joute  
jouer  
le joueur  
ajouter

*Répondez en français*, Que met-on dans le vinaigrier ? A-t-on fait la vendange ? Cette bête est-elle vilaine ? Comment nomme-t-on celui qui vérifie les comptes ? Avez-vous trouvé un gîte ? Qu'est-ce qui soulève les flots ? L'Angleterre a-t-elle une flotte ? Écrivez le féminin de pêcheur. Allez-vous louer un plain-pied ? Faut-il affûter ce crayon ? Vos souliers sont-ils trop justes ? Avez-vous fait remarquer à votre ami la beauté de ce pays ? Avez-vous eu la petite vérole ? Pierre se marie-t-il en secondes noces ? Désirez-vous ajouter quelque chose à ce que vous venez de dire ?





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

1.5  
2.0  
2.5  
3.2  
4.0  
5.0  
6.3  
8.0  
10  
12.5  
16  
20  
25  
32  
40  
50  
63  
80  
100

1.5  
2.0  
2.5  
3.2  
4.0  
5.0  
6.3  
8.0  
10  
12.5  
16  
20  
25  
32  
40  
50  
63  
80  
100

## TRENTE-NEUVIEME LEÇON.

### DE L'ESPRIT DE LA CONVERSATION.

En Orient, quand on a rien à se dire, on fume du tabac rose ensemble, et de temps en temps on se salue les bras croisés sur la poitrine, pour se donner un témoignage d'amitié; mais dans l'Occident, on a voulu se parler tout le jour, et le foyer de l'âme s'est souvent dissipé dans ces entretiens (*talks*) où l'amour-propre est sans cesse en mouvement pour faire effet tout de suite, et selon le goût du moment et du cercle où l'on se trouve. Il me semble reconnu que Paris est la ville du monde où l'esprit et le goût de la conversation sont le plus généralement répandus; et ce qu'on appelle le mal du pays, ce regret indéfinissable de la patrie, qui est indépendant des amis mêmes qu'on y a laissés, s'applique particulièrement à ce plaisir de causer que les Français ne trouvent nulle part au même degré que chez eux.

Volney raconte que les Français émigrés voulaient pendant la révolution, établir une colonie et défricher les terres en Amérique; mais de temps en temps ils quittaient toutes leurs occupations, pour aller, disaient-ils, causer à la ville; et cette ville, la Nouvelle-Orléans, était à six cents lieues de leur demeure. Dans toutes les classes en France on sent le besoin de causer; la parole n'y est pas seulement comme ailleurs, un moyen de se communiquer ses idées, ses sentiments et ses affaires, mais c'est un instrument dont on aime à jouer, et qui ranime les esprits, comme la musique chez quelques peuples et les liqueurs fortes chez certains autres.

### **Four** (FODERE), *to dig, burrow.*

On peut *fouir* (creuser) un puits. Certains animaux fouissent dans la terre. Oui, il y a des animaux *fouisseurs*. Une *fosse* (*pit*) est un grand trou creusé dans la terre. Ce vieillard a un pied dans la fosse (*grave*). Une *fossette* est une petite fosse. Cet enfant a une fossette (*dimple*) au menton (*chin*). Un *fossé* (*ditch, trench*) est une fosse creusée en long. Le sel *fossile* est le sel qui provient de la terre. Les coquilles etc. qu'on trouve conservés dans la terre sont des fossiles. Il faut souvent *fossoyer* (*ditch*) un champ (l'entourer de fossés). Les *fossoyeurs* (*grave-diggers*) creusent les fosses dans les cimetières. L'avaire *enfouit* (*buries*) son trésor. On travaille à l'*enfouissement* des fils métalliques. On *serfouit* (*hoe*) certaines plantes, c'est-à-dire, on

fouir  
fouisseur  
une fosse  
une fossette  
un fossé  
fossile  
un fossile  
fossoyer  
un fossioyeur  
enfouir  
l'enfouissement  
serfouir

leur donne un léger labour avec une *serfouette* (*weeding-hoe*). On une serfouette  
*fouille* (*excavate, poke, pry into*) la terre pour découvrir les trésors qui fouiller  
 sont cachés. On fait des *fouilles* (*excavations*) pour découvrir les une fouille  
 vieux monuments enfouis dans la terre.

**Une fois** (*VICES*), *a turn, occasion, time*

J'ai lu ce livre plus de dix fois. Les Romains étaient à la fois guerriers et philosophes. Il pleut toutes les fois que (*whenever*) je vais la fois  
 chez vous. Une fois que je serai parti (*when once I am gone*) tout ira quelquefois  
 bien. Je vais à l'école *quelquefois*. Il arrive *parfois* (*occasionally*) toutefois  
 que je suis en retard. *Toutefois* cela n'arrive pas souvent. On passe vice-versa  
 souvent d'une lumière vive à une lumière faible et *vice versa*. Le vice- le vice-roi  
 président tient la place du président. Il y a aussi des vice-consuls, des le vicomte  
 vice-amiraux, et des vice-rois (*viceroys*). Et il ne faut pas oublier les la vicomtesse  
 vicomtes et les vicomtesse. Il est impossible de suivre les *vicissitu-* la vicissitude  
*des* de la mode. Un *vicaire* est celui qui remplace un supérieur. J'ai le vicaire  
 pu faire quelque bien pendant mon *vicariat* (*vicarship*) le vicariat

**Verser** (*VERTERE*), *overturn, lay low, hence to pour out*

Le cocher nous a *versés* (*upset*). L'orage a versé (*laid low*) les blés verser  
 J'ai versé (*poured*) du vin dans ce verre. On verse (*pour out, shed*) versé  
 des larmes et du sang. Cet homme est *versé* (*well turned over, versed*) le versement  
 dans les affaires. J'ai versé (*paid in, deposited*) de l'argent chez mon le versant  
 banquier. Je dois faire encore deux *versements* (*deposits, payments*) la verse  
 Une chaîne de montagnes a généralement deux *versants* (*watersheds*) renverser  
 La grêle est la cause de la *verse* (*laying low, flattening*) des blés. Il la renverse  
 pleut à *verse* (*cats and dogs*).—Oui, c'est une *averse* (*shower*). Je le renversement  
 puis *renverser* (*pour back*) ce vin dans la carafe. On *renverse* (*upset, re-* bouleverser  
*verse*) une chose quand on la met sens dessus dessous. En courant j'ai bouleversement  
 renversé (*knocked down*) un enfant. Il est tombé à la *renverse* (*back-* converser  
*wards*). Quel *renversement* du bon sens! Vous avez tout *bouleversé* la conversation  
 (*turned topsy-turvy*) dans cette maison. Cette nouvelle a causé un déverser  
*bouleversement* dans la ville. Je ne *converse* (*mix, keep company, con-*  
*verse*) avec personne. Votre *conversation* est peu amusante. Cette  
 rivière *déverse* (*pours, spreads*) ses eaux dans la vallée.

**Mûr** (*MATURUS*), *ripe, mature*.

Ces pêches ne sont pas mûres. L'âge mûr suit la jeunesse. J'ai mûr  
*mûrement* pensé à cette affaire. Le soleil *mûrit* les fruits. Ces fruits mûrement

mûrir  
la maturation  
la maturité  
prématuré  
prématurément  
la prématurité

mûrissent à l'automne. Le froid retarde la *maturation* des fruits. — Oui, le froid empêche les fruits d'arriver à l'état de *maturité*. Ces fruits sont *prématurés* (mûrs avant le temps ordinaire). Cette entreprise est *prématurée*. Je parle de la *prématurité* des fruits.

### Un mode (MODUS), *mode, form*

un mode  
une mode  
moderne  
moderniser  
une modiste  
commode  
incommode  
incommoder  
la commodité  
accommoder  
raccommoder  
modifier  
la modification  
modérer  
la modération  
immodéré  
immodération  
modique  
modeste  
la modestie  
un modèle  
modeler  
un moule  
un mouleur

J'approuve ce mode d'enseignement. En grammaire les modes sont l'indicatif, le subjonctif etc. On distingue entre *un* mode et *une* mode. Une femme pour être heureuse doit suivre la mode (*fashion*). Cette robe est passée de mode (*out of style*). Elle n'est plus *moderne*. Cependant on peut la *moderniser*. Une *modiste* est une marchande d'articles de mode, surtout de chapeaux de dames. Cette chose est bien *commode* (*convenient*). Une personne *commode* (*good-natured*) est complaisante. Je trouve cette maison *incommode*. Je crains de vous *incommoder* (*trouble*). Nous parlons de la *commodité* de cette maison. On pourrait l'*accommoder* (*fit up*). Laissons faire ces gens, ils s'*accommoderont* (*settle*). Un méchant *accommodement* (*settlement*) vaut mieux que le meilleur procès (*law-suit*). Je dois *raccommoder* (*patch, mend*) ce vêtement. *Modifier* veut dire changer la forme, le mode. L'homme modifie la nature, tout en subissant lui-même une certaine *modification*. L'homme *modeste* ne parle pas de soi. Mettez dans vos discours un peu de *modestie*. Ma fortune est assez *modique* (*measured, limited*). La *modicité* de ma fortune est connue. On doit *modérer* ses passions. Il faut être *modéré* dans ses desirs. La *modération* est le trésor du sage. Peu d'hommes *échappent* à l'*immodération*. Salomon bâtit le temple sur le *modèle* du tabernacle. Ce sculpteur *modèle* bien. Un *moule* (*mould*) est une sorte de modèle. Un *mouleur* *moule* des statues. Une *moulure* (*moulding*) est un ornement d'architecture.

### Les mœurs (MORES), *customs, habits, morals*.

moral  
la morale  
moralement  
la moralité  
immorale  
l'immoralité  
moraliser  
le moraliste  
démoraliser  
morose

Autres temps, autres mœurs. On doit *éviter* les gens de mauvaises mœurs. Ce livre est *moral*. Il ne pêche pas contre la *morale*. Ici on se conduit *moralement*. Les actions des fous sont dénuées de *moralité*. Cet homme est *immoral*. L'immoralité de sa conduite est évidente. Vous  *aimez à moraliser*. Cet écrivain est un grand *moraliste*. Les mauvaises sociétés peuvent nous *démoraliser*. Pierre est *morose* (*peevish, surly*).

**Lèse** (LAESUS), *offended, injured.*

Cet adjectif se joint toujours à un nom. Celui qui insulte un roi est coupable de *lèse-majesté*. Vous avez attaqué ma réputation; je suis *lésé* (*wronged*). Une *lésion* est un tort ou dommage qu'on souffre. On peut léser le poumon (*lung*); on peut y causer une *lésion*. Lorsque deux corps en mouvement se rencontrent il se produit une *collision*. On *élide* (*strike out*) souvent une voyelle; l'apostrophe marque l'*élision*.

**Le livre** (LIBER), *book*

Un *livret* est un petit livre. Le *libraire* (*bookseller*) tient une *librairie* (*book shop*). Un *libelle* (*libel*) est un écrit injurieux.

**L'onde** (UNDA), *wave.*

Le vent fait des ondes sur le lac. Ce garçon a les cheveux *ondés* (*wavy*). Il pleut fort; laissons passer l'*ondée* (*shower*). Les *étendards ondoient* (*wave, flutter*). Regardez cette fumée *ondoyante* (*waving*). Je regarde l'*ondoiement* des blés. Ce champ de blé *ondule* (*undulates*). Ces plaines sont *onduleuses*. Une pierre jetée dans l'eau y cause des *ondulations*. La pluie *inonde* (*flood*) la plaine. La crue des eaux peut causer une *inondation* (*flood*). L'Allemagne *abonde* en soldats. Cette année la récolte sera *abondante*. Nous vivons dans l'*abondance*. Il y a une *surabondance* de pommes. Le style de cet auteur *redonde* d'épithètes. Il a un style *redondant*; il pèche par la *redondance*. On *sonde* une rivière. Dans cette rivière il faut toujours avoir la *sonde* (*sounding-line*) à la main. Il faut faire des *sondages* partout.

**Ravir** (RAPERE), *carry off, ravish, transport, enrapture.*

On ne doit pas *ravir* le bien d'autrui. Toutes vos actions me ravissent (*transporte, delight*). Je suis ravi (*delighted*) de votre succès. Le loup *ravissant* saisit nos moutons; une personne ravissante nous transporte d'admiration. On punit les *ravisseurs* du bien d'autrui. Nos ennemis font de grands *ravages* dans la campagne. Les Goths *ravagèrent* tout. Nous avons repoussé les *ravageurs* de nos provinces. Le *rapt* (*rape*) est l'enlèvement d'une personne par violence. Cet oiseau vit de *rapine*. Il est *rapace*. L'usurier commel'oiseau de proie est d'une *rapacité* étonnante. Un courant *rapide* emporte tout dans son chemin. Nous sommes près d'un *rapide*. Ce fleuve coule *rapidement* (avec *rapidité*).

Après la pluie des torrents d'eau se précipitent des lieux élevés; ce sont des *ravines* (*mountain streams*). Elles creusent souvent des *ravins* (*hollow passes, ravines*)

lèse-  
lésé  
la lésion  
la collision  
élider  
une élision  
  
le livre  
le livret  
le libraire  
la librairie  
le libelle

une onde  
ondé  
une ondée  
ondoyer  
ondoyant  
onduler  
onduleux  
une ondulation  
inonder  
  
une inondation  
abonder  
abondant  
abondamment  
une abondance  
surabondance  
redonder  
redondant  
la redondance  
sonder  
la sonde  
le sondage

ravir  
ravi  
ravissant  
un ravissement  
le ravisseur  
le ravage  
ravager  
le ravageur  
un rapt  
la rapine  
rapide  
un rapide  
rapidement  
la rapidité  
une ravine  
un ravin

le vertige  
vertigineux  
la vertèbre  
vertébral  
vertébra  
invertébré  
convertir  
un converti  
la conversion  
convertible  
la converse  
divertir  
divertissement  
la diversion  
divers  
la diversité  
pervertir  
pervers  
la perversité  
la perversion  
intvertir  
l'intversion  
invertir  
inverse  
l'inversion  
l'envers  
avertir  
l'avertissement  
l'inadvertance  
le vers  
le verset  
versifier  
le versificateur  
la versification  
la version  
l'aversion  
le verso  
vers  
envers  
le revers  
revêche  
devers  
dévers  
déverser  
le travers  
à travers  
traverser  
la traverse  
la traversée  
un traversin  
adverse  
l'adversité  
un adversaire  
la controverse

### Le vertige (VERTÈBRE), *whirling, dizziness*

Le vin peut causer le *vertige*. Les oiseaux s'élèvent dans les airs à des hauteurs *vertigineuses* (*dizzy heights*). L'épine du dos se compose de *vertèbres* (os mobiles). La colonne *vertébrale* est formée de vingt-quatre os. Quelques animaux sont *vertébrés*, d'autres sont *invertébrés*. On a longtemps essayé de *convertir* (tourner, changer) les métaux vils en or. Un *converti* est celui qui s'est converti à une autre religion. La *conversion* des métaux n'est pas chose facile. Les grands hommes sont mes rois, mais la *converse* n'a pas lieu ici; les rois ne sont pas mes grands hommes. Ce billet est *convertible* en or. Il n'a pas moyen de vous *divertir* de vos occupations. Le bal est le *divertissement* le plus à la mode. L'ennemi allait nous *attaquer*; il fallait donc faire une *diversion*. Un mot a *divers* sens. Je préfère la *diversité* à l'uniformité. Les mauvais compagnons vous *pervertiront* (tourneront vers le mal). Les hommes *pervers* se réjouissent de notre misère. Trop de *perversité* règne au siècle où nous sommes. Plusieurs choses contribuent à la *perversion* des mœurs. On peut *intvertir* l'arrangement d'une phrase latine sans causer une *intversion* des idées. On *invertit* souvent les choses; on les place dans un ordre *inverse* de l'ordre original. C'est l'*inversion*. Voyez l'*envers* (*reverse side*) de cette étoffe. Prenez garde de mettre votre chemise à l'*envers* (*inside out*). Quand je veux diriger votre esprit vers une chose je vous *avertis* (*remind, warn*) de la chose. Ce rêve est un *avertissement* (*warning, notice*) du ciel. On fait bien des choses par *inadvertance*.

Le *vers* est une ligne de mots mesurés qui tourne après un certain nombre de syllables. Les chapitres de l'Écriture sainte sont divisés par *versets* (*biblical verses*). Je m'amuse à *versifier*. Lorsqu'on tourne un écrit d'une langue dans une autre on fait une *version*. Vous vous détournez de ce garçon, comme si vous aviez de l'*aversion* pour lui. Tournez la page et lisez le *verso* (*back of page*). Jean se tourne de mon côté; il vient *vers* moi.—Oui, il va *devers* (vers) vous. Ce mur est *dévers* (*leaning*); il *déverse* (*leans*). Pierre est *ingrat envers* son bienfaiteur. Toute médaille a son *revers*. On porte souvent un coup avec le revers de la main. J'ai eu de grands revers (de fortune). Ce marbre est *revêche* (*cross-grained, rough*). Ce qui est tourné vers nous peut être *adverse*. L'*adversité* est notre mère. Vous avez affaire à un terrible *adversaire*. Il y a ici des matières de *controverse*.

La marée vient par le *travers* (*cross-section*) du vaisseau. Cette table est si longue qu'il faut mettre des barres *en travers*. Vous regardez *de travers* (*obliquely, askance*). Nous pouvons voir *au travers* de ce bois (à travers ce bois). La pluie *traverse* mon manteau. Je ne prends pas le grand chemin; la *traverse* (*cross-road*) est plus courte. J'ai fait un voyage outre mer, et pendant la *traverse* j'ai été malade. Cet oreiller qui va à travers le lit se nomme *traversin* (*bolster*).

**Un père** (PATER), *father*.

Je suis père de famille. Mon *grand-père* est mort. Celui qui est le *parrain* (*god-father*) de mon enfant est mon *compère* (*god-father to my child*). Tout se fait par compère et par *compère* (*all done by favor*). Je sais cela comme mon *pater* (*Paternoster, Lord's prayer*). Cet enfant dit ses *patenôtres* (*prayers*). Un enfant doit reconnaître l'autorité *paternelle*. La *paternité* (*fatherhood*) a aussi ses devoirs. Souvent le fils dissipe son *patrimoine* (*patrimony*). Celui qui aime sa patrie est un *patriote*. Il est *patriotique*. J'admire le *patriotisme*. Je viens de rencontrer trois *compatriotes*. On les avait forcés de s'*expatrier*. On doit les *rapatrier*. Un *patron* est celui qui nous protège. Dans l'industrie le *patron* (*boss, head*) est le maître d'un établissement. Le *patronage* est la protection ou faveur qu'on accorde à quelqu'un.

un père  
un grand-père  
un compère  
un parrain  
un pater  
une paternité  
pater noster  
paternel  
la paternité  
un patrimoine  
le patre  
un patriote  
un compatriote  
patriotique  
expatrier  
rapatrier  
un patron  
le patronage

**Fraier** (FRICARE), *to rub, wear out, fray*.

On *fraie* des pièces d'or en les faisant sauter dans un sac. A force de passer par le même endroit on se fraie un chemin. Les poissons fraient (*rub together, spawn*) au printemps. C'est la saison du *frai* (*spawning*). On met du *frai* (*fry*) dans un lac pour le peupler. Une *friction* est une sorte de massage. On *frictionne* un noyé (*drowned man*) — Je comprends; on le *frotte* (*rub*). On *frotte* le plancher avec un *frottoir* (*scrubbing brush*). En général le *frottement* excite le feu. Je *froisse* (*bruise, crumple*) un morceau de papier ou de drap. Jean s'est froissé la jambe. Il ne faut pas froisser (*wound*) les opinions de ceux qu'on veut persuader. Il se produit un *froissement* de nos vêtements quand on les met dans une malle. J'ai une *froissure* à la jambe. *Frôler* (*graze, brush*) veut dire froter légèrement. Cette pierre m'a *frôlé* la tête. J'ai senti le *frôlement* d'une aile. Ce poisson *frétille* (*wiggles*). La langue vous *frétille* (*rigets*). Vous êtes dans un *frétillement* continu.

frayer  
le frai  
une friction  
frictionner  
frotter  
un frottoir  
froisser  
un froissement  
une froissure  
frôler  
un frôlement  
frétiller  
un frétillement

TRENTE-NEUVIÈME LEÇON.

**Épargner** (PARCERE), *to spare, save, conserve.*

épargner  
une épargne  
épargnant  
la parcimonie  
parcimonieux  
un parc  
parquer  
un parquet  
un parqueteur

La mort n'épargne personne. J'épargne mon argent. L'épargne est nécessaire à qui veut s'agrandir. On peut être trop épargnant. Il faut éviter la parcimonie. On ne doit pas être parcimonieux. Un parc (*pen, fold*), grâce à ses murs, épargne ou conserve les moutons. Il y a aussi des parcs où l'on se promène. Je dois parquer les moutons. L'artillerie parquait près de la rivière. Un parquet est un petit parc ou compartiment. Enfin, un parquet peut être un assemblage à compartiments qui sert de plancher. L'ouvrier qui pose des parquets est un parqueteur (*inlaid floor layer*).

**Monde** (MUNDUS), *clean.*

monde  
un monde  
la mappemonde  
mondain  
monder  
émonder  
immonde  
l'immondice

On lit dans la Bible qu'il y a des animaux mondes et des animaux immondes. Voyez ces immondices (*dirty, filth*). Les Romains frappés de la beauté du ciel, ont donné le nom de "mundus" ou monde à l'univers, ainsi qu'à notre planète. Aujourd'hui on appelle le genre humain "le monde". J'ai une mappemonde (*world map*). Vous avez une réputation mondiale. Celui qui aime les vanités du monde est mondain (*wordly*). On monde (*clean, shell, husk*) des noix, de l'orge etc. Voici de l'orge mondé (*peeled or pot barley*). On émonde (*trim, prune*) les arbres en coupant les branches mortes.

**Tendre** (TENER), *tender, young.*

tendre  
tendrement  
la tendreté  
la tendresse  
un tendron  
attendrir  
l'attendrisse-

Cette viande est tendre. Les mères aiment tendrement leurs enfants. Je parle de la tendreté des viandes, tandis que vous parlez de la tendresse d'une mère pour ses enfants. Le rejeton tendre de quelques arbres se nomme tendron (*tendril*). Les choux durs s'attendrissent (*become tender*) à la gelée. Ces paroles ont attendri mon père. Il a été ému par ces paroles attendrissantes (*affecting*). Ces paroles lui ont causée un grand attendrissement. Ce fil est bien tenu (*tenuous, slender*). On ne peut guère le voir à cause de son extrême ténuité. Les circonstances atténuent souvent la faute. Il y a des circonstances atténuantes. Les fatigues atténuent (*affaiblisent*) ou exténuent le corps. L'atténuation (ou l'exténuation) peut être causée par le jeûne.

ténu  
la ténuité  
atténuer  
atténuant  
l'atténuation  
exténuer  
l'exténuation

**La ration** (RATIO), *ration, portion, measure.*

une ration  
rationner  
rationnel  
une raison

Pendant la guerre tout le monde a été mis à la ration. On rationne les passagers sur un navire. Une racine rationnelle est une quantité qui est la racine d'un plus grand nombre. Le mot raison est une au-

tro forme du mot *raison*. La vitesse d'un corps qui tombe est en raison directe (*direct ratio*) du temps. On vous payera à raison de (*at rate of*) dix francs par jour. Le grand livre de compte d'un marchand se nomme souvent "le livre de raison". J'ai fait des affaires avec cette *raison sociale* (*associated account, firm*). La faculté de l'âme qui juge et mesure est appelée la *raison*. Ce que vous dites est *raisonnable*. Vous parlez fort *raisonnablement*. La conduite de votre ami est *déraisonnable*. Un animal qui n'est pas doué de raison est *irraisonnable*. Ce qui est absurde n'est pas *rationnel*; c'est *irrationnel*. Vous *raisonnez* trop. Vous *abondez* en *raisonnements*. Les *raisonneurs* les plus forts ne sont pas les plus sûrs de produire de grands *effets*. La *déraison* (*unreason*) est le manque de *raison*. Vous *déraisonnez*. Remarquez: *ratifier, la ratification*.

Répondez en français: Quels animaux fouissent dans la terre? Fouille-t-on les voleurs pour découvrir des objets volés. Pleut-il à verse? Qui a renversé cette enfant? Faut-il raccommoder ce vêtement? Que vend le libraire? Y a-t-il beaucoup de monde sur la rue. Pour devenir riche faut-il faire des économies? Avez-vous fait des affaires avec cette *raison sociale*? Faut-il se divertir de temps en temps? Jean a-t-il mis sa chemise à l'envers? Son chapeau est-il de travers? Faut-il se frayer un chemin à travers la forêt? Vous m'avez-tirez, si quelqu'un vient, n'est-ce pas?

raisonnable  
raisonnable-  
mea  
déraisonnable  
dé.....ment  
irraisonnable  
rationnel  
irrationnel  
raisonner  
un raisonneur  
le raisonnement  
la déraison  
déraisonner  
ratifier  
la ratification

er.  
L'épargne est  
épargnant. Il  
monieux. Un  
es moutons. Il  
er les moutons.  
un petit parc  
asssemblage à  
e des parquets  
  
des animaux  
omains frappés  
monde à l'uni-  
e le genre hu-  
us avez une  
est mondain  
ge etc. Voici  
im, prunier) les  
  
ent leurs en-  
ous parlez de  
ndre de quel-  
rs s'attendris-  
tri mon père  
Ces paroles  
  
voir à cause  
rent la faute.  
ent (affaiblis-  
ion) peut é-  
  
On rationne  
une quantité  
est une an-

## QUARANTIEME LEÇON.

### ☺ BONAPARTE FRANCHISSANT LES ALPES

Bonaparte se mit en marche pour traverser le col (*pass*) de la montagne, le 20 mai, avant le jour. L'aide-de-camp Duroc, et son secrétaire Bourrienne l'accompagnaient. Les arts l'ont dépeint franchissant les neiges des Alpes sur un cheval fougueux; voici la simple vérité. Il gravit le Saint-Bernard, monté sur un mulet, revêtu de cette enveloppe grise qu'il a toujours portée, conduit par un guide du pays, montrant dans les passages difficiles la distraction d'un esprit occupé ailleurs, entretenant les officiers répandus sur la route, et puis, par intervalles, interrogeant le conducteur qui l'accompagnait, le faisant conter sa vie, ses plaisirs, ses peines, comme un voyageur oisif (*idle*) qui n'a pas mieux à faire. Ce conducteur, qui était tout jeune, lui exposa naïvement les particularités de son obscure existence, et surtout le chagrin qu'il éprouvait de ne pouvoir, faute d'un peu d'aisance (*means*) épouser l'une des filles de cette vallée. Le premier consul, tantôt l'écoutant, tantôt questionnant les passants, dont la montagne était remplie, parvint à l'hospice, où les bons religieux le reçurent avec empressement. À peine descendu de sa monture, il écrivit un billet qu'il confia à son guide, en lui recommandant de le remettre exactement à l'administrateur de l'armée, resté de l'autre côté du Saint-Bernard. Le soir le jeune homme, de retour à Saint-Pierre, apprit avec surprise quel puissant voyageur il avait conduit le matin, et sut que le général Bonaparte lui faisait donner un champ, une maison, les moyens de se marier enfin et de réaliser tous les rêves de sa modeste ambition. Ce montagnard vient de mourir de nos jours, dans son pays, propriétaire du champ que le dominateur du monde lui avait donné.

**Sacrer** (SACRARE), *to consecrate, dedicate.*

On *sacre* un roi ou un évêque. Voilà que cet enfant se met à *sacrer* (*dedicates to the devil, to curse*). Il y a l'histoire sacrée et l'histoire profane. Ce sacré chien (*curse'd dog*) m'a mordu. Le *sacre* (*consecration*) est l'action par laquelle on sacré un roi ou un évêque. Le mariage est un *sacrement*. Un mot *sacramental* est un mot qui appartient à un *sacrement*. J'appartiens au *sacerdoce* (*priesthood*). Je porte des habits *sacerdotaux*. A l'église le *sacristain* (*sexton*) a soin de la *sacristie* (*vestry*). Ces objets sont *sacro-saints* (*most holy*). Celui qui profane les choses sacrées commet un *sacrilège*. Autrefois c'était la coutume de *sacrifier* des animaux. Jésus-Christ s'est offert en *sacrifice* à son père. Le prêtre *consacre* le pain et le vin. Demain aura lieu la *consécration* de ce temple. Tout le monde *exécra* (*exacrates*) cet homme. Il est *exécration*; il est en *exécration* à tout le monde. Le mot *serment* (*oath*) vient du latin *sacramentum*. On *assermente* les fonctionnaires publics. Nous avons un *interprète assermenté*.

**Fléchir** (FLECTERE), *to bend.*

On ne peut pas marcher sans *fléchir* le genou. On peut observer un léger *fléchissement* de cette solive. Cette branche est *flexible*. La *flexibilité* est l'opposé de la rigidité. Il n'y pas de corps *inflexible*. L'*inflexibilité* absolue n'existe pas. Certains muscles déterminent la *flexion* des bras et des jambes. Le *genuflexion* est l'action de fléchir le genou en signe d'adoration. On marque certaines voyelles d'un *accent circonflexe*. L'atmosphère *infléchit* (*bends in, inflects*) les rayons du soleil. Cet orateur n'a pas d'*inflexion* dans la voix. La montagne *réfléchit* (*bends back, reflects*) le bruit du canon. Réfléchissez sur ces prépositions. Il y a beaucoup de verbes *réfléchis*. L'écho est causé par le *réfléchissement* du son. Il y a des esprits *réfléchis* et des esprits *irréfléchis*. La lumière de la lune n'est que la *réflexion* de celle du soleil. J'aime à faire des *réflexions*. L'*irréflexion* est un vice. L'eau *reflète* la couleur du ciel. On voit dans l'eau le *reflet* des nuages. J'ai un miroir *réflecteur*. Les mouvements *reflexes* ont lieu sans l'intervention de la volonté.

**Plier** (PLICARE), *to fold, bend.*

J'ai *plié* ma serviette. On plie le papier avec un *plioir* (*paper-knife*). J'ai fait un *pli* à cette feuille de papier. Sous ce pli (*under fold, inclosed*) je vous *envoie* cents francs. J'ai *plissé* (*pleated*) cette robe

col (*pass*) de la  
puroc, et son se-  
t dépeint fran-  
voici la simple  
revêtu de cette  
guide du pays,  
esprit occupé  
et puis, par in-  
ait, le faisant  
leur oisif (*idle*)  
tout jeune, lui  
un peu d'aisance  
premier consul,  
t la montagne  
k le reçurent  
il écrivit un  
de le remettre  
autre côté du  
saint-Pierre, ap-  
duint le matin,  
n champ, une  
tous les rêves  
r de nos jours,  
du monde lui

sacrer  
sacré  
un sacro  
un sacrement  
le sacerdoce  
sacerdotal  
un sacristain  
sacro-saint  
un sacrilège  
sacrifier  
un sacrifice  
consacrer  
la consécration  
exécuter  
exécration  
un serment  
assermenter

fléchir  
le fléchissement  
flexible  
la flexibilité  
inflexible  
l'inflexibilité  
la flexion  
la genuflexion  
circonflex  
infléchir  
l'inflexion  
réfléchir  
le réfléchisse-  
ment  
irréfléchi  
la réflexion  
l'irréflexion  
refléter  
un reflet  
réflecteur  
réflexe

plier  
un plioir  
un pli  
plier

Voici une branche *pliante*. Un siège *pliant* se plie en deux. Vous devez *replier* (*refold*) cette étoffe. Une table *pliant* se replie (*folds up*) au besoin. J'ai fait un *repli* (*fold*) à cette étoffe. Le tailleur y a fait un *rempli* (*tuok*) pour la raccourcir. Je dois *déplier* (*unfold*) ma serviette. On plie le genou lorsqu'on *supplie* (*supplicate, entreat*) un souverain. Mon banquet opulent n'a jamais repoussé l'étranger *suppliant*. On se mettait à genoux autrefois pour recevoir un *supplice* (punition). *Ployer* a à peu près la même signification que *plier*. On ploie une serviette, une branche, les genoux etc. J'ai *déployé* (*unfolded, spread, displayed*) l'étendard. La foule accourt au *déploiement* (*unfurling*) du drapeau. La France a fait un *déploiement* (*display*) de forces considérables. Ces garçons *emploient* mal leur temps. Vous faites un *digne emploi* (*use*) de votre fortune. Je cherche un *emploi* (*job*). Je suis l'*employeur*, non l'*employé*.

On *applique* (*apply*) une chose sur une autre, et quelquefois à une autre. Cette règle n'est pas *applicable* à tous les cas. Ce juge est *indulgent* dans l'*application* de la peine. Vous *compliquez* les choses. Vous avez là une machine d'une grande *complication*. Ce qui est *compliqué* doit être bien *expliqué*. Cette *explication* est claire. Il y a des choses *explicables* et des choses *inexplicables*. On *implique* dans cette affaire. L'idée de l'homme *implique* (*involves, implies*) les idées d'intelligence et de volonté. Ceci est contenu dans le contrat d'une manière *implicite* (*implied*). Il n'y a rien à *répliquer* à cela. C'est un *argument sans réplique*.

**Le greffe** (GRAPHIUM, style), record-office, registry.

Autrefois pour écrire on se servait de tablettes de cire et d'un poinçon ou stylet nommé *graphium* en latin. De ce mot vient le français *greffe*, lieu dans un tribunal où l'on dépose les écrits. Le *greffier* tient le greffe. *Greffe* s'emploie dans le sens de poinçon ou scion par les jardiniers. Il y a plusieurs manières de *greffer* (faire des greffes, *graft*). On emploie pour écrire une sorte de pierre nommée *graphite*. Les lettres sont des signes *graphiques*. Vous avez dû entendre parler d'*orthographe*, d'*autographe*, de *paragraphes*, de *phonographes*, de *télégraphes*, de *dactylographes* (*type-writers*) et de *sténographes*. J'étudie la *sténographie*, la *dactylographie* et la *télégraphie*. J'ai *dactylographié* ces lettres. Un *géographe* s'occupe de *géographies* et un *photographe* de *photographie*. Voici une *photographie* (*photo*) de ma mère.

pliant  
replier  
un repli  
un rempli  
déplier  
supplier  
suppliant  
un supplice  
ployer  
déployer  
le déploiement  
employer  
un emploi  
un employeur  
un employé  
appliquer  
applicable  
l'application  
compliquer  
la complication  
expliquer  
l'explication  
explicable  
inexplicable  
impliquer  
implicite  
répliquer  
une réplique

un g effe  
le greffier  
une greffe  
greffer  
le graphite  
graphique  
le sténographe

**Le fruit** (FRUCTUS), *fruit, profit, result.*

J'aime les fruits. Quel fruit de ce labeur pensez-vous recueillir ? Les arbres fruitiers sont ceux qui produisent des fruits. Un fruitier vend des fruits; il tient une *fruiterie*. Cette propriété n'est pas à moi, mais j'en ai l'*usufruit* (*usufruct*). Ces animaux sont *frugivores*, non carnivores. Celui qui est digne et sobre est comme un fruit; il est *frugale*. Il vit *frugalement*. La plus grande de toutes les vertus est la *frugalité*. Dieu a béni notre travail et l'a fait *fructifier*. La *fructification* a lieu en automne. Voici un rameau *fructueux*. J'ai une occupation *fructueuse* (*profitable, successful*). L'arbre *infructueux* n'est bon que pour le feu. Ce travail a été *infructueux* (sans résultat). On peut *effriter* (effruiter, *exhaust*) une terre, si l'on n'y met pas d'engrais. Certaines cultures produisent un *effritement* de la terre en peu de temps. Le *froment* (*wheat*) est la meilleure espèce de blé.

un fruit  
fruitier  
usufruit  
frugivore  
frugale  
la frugalité  
fructifier  
la fructification  
fructueux  
infructueux  
effriter (effruiter)  
l'effritement  
le froment

**Tester** (TESTARI), *to make a will.*

Mon frère est mort sans *tester*. Je lui avais souvent dit de faire son *testament* (*will*). La bible se compose de l'Ancien et du Nouveau Testament. Un *testateur* est celui qui fait un testament. Le féminin de ce mot est *testatrice*. Je suis l'exécuteur *testamentaire*. Mon frère est mort *intestat*. J'ai soumis des preuves *testimoniales* (*proofs by witness*) dans cette cause. Vous avez prouvé votre cause par des *témoins* (*witnesses*). Mes ennemis ont *témoigné* contre moi, mais le juge n'a pas écouté leur *témoignage* (*evidence, testimony*). J'*atteste* (*certify*) sous serment que Louis est mort. Voici un *attestation* de mon médecin. Je *conteste* à mon cousin cette succession. Toute *contestation* serait superflue. Les parties *contestantes* finiront par s'entendre. Nous avons des droits *incontestables*. Je vous *proteste* (*declare, protest*) mon ignorance de cette affaire. Vous faites trop de *protestations*. On fait un *protêt* quand une lettre de change a été refusée. En 1529 les partisans de Luther protestèrent contre un édit de Charles-Quint. C'étaient les premiers *protestants*. Je *déteste* (*curse*) mon sort. Je *déteste* (hais) cet homme; il est *détestable*.

le testament  
un testateur  
une testatrice  
testamentaire  
intestat  
testimonial  
un témoin  
témoigner  
un témoignage  
attester  
l'attestation  
contester  
protester  
un protêt  
protestant  
détester  
détestable

**Tisser** (TEXERE), *to weave.*

Je suis tisser et coudre. Nous *apprenons* le *tissage* à l'école. Les *tisserands* (*weavers*) tissent. Nous avons tissé ou *tissu* (participe du vieux verbe *tistre*) cette toile. Voici une toile que l'*araignée* (*spider*) a

tisser  
le tissage  
un tisserand

la texture  
un tissu  
le texte  
le contexte  
un prétexte

tissu. La *tissure* (*texture*) de cette toile est *inégale*. Voici des *tissus* de laine. Cette histoire est *un* tissu de révoltes. Les *industries textiles* sont prospères. La *texture* de ce bois est merveilleuse. Ce manuscrit a été déchiré, mais *on* a pu restituer le *texte*. Est-ce une citation *textuelle* de l'auteur?—Oui, je cite *textuellement*. On devine souvent la signification des mots d'un *écrit* par le *contexte*. Un *prétexte* est *une* espèce de voile qui cache le motif réel d'une action. Comme ce garçon ne voulait pas travailler, il *prétextait* une maladie.

**Inspecter** (IN, SPECTARE), *to look into, inspect*

inspecter  
l'inspection  
un inspecteur  
respecter  
le respect  
rétrospectif  
l'aspect  
perspectif  
la perspective  
l'expectative  
la suspicion  
le soupçon  
soupçonner  
suspçonneux  
circonspect  
spéculer  
un spectacle  
un spécimen  
une espèce  
une épice  
respectueux  
respectable  
respectif  
suspecter  
suspect

un épicier  
une épicerie  
spécieux  
spécial  
spécifique

Vous *inspectez* les *écoles*. Vous faites l'*inspection* des *écoles*; vous êtes l'*inspecteur*. Il faut *respecter* la *vieillesse*. Vous ne manquez pas de *respect* envers votre père; vous *êtes* *un* fils *respectueux*. Cet homme est *respectable*. Nos droits *respectifs* sont sauvegardés. J'avais *suspecté* (*doubted*) la fidélité de mon domestique. Cette affaire est *suspecte* (*under suspicion*).<sup>1</sup> Le mot "suspicion" ne s'emploie pas souvent; on dit plutôt *souppçon*, qui est *autre* forme de ce mot. Je ne *souppçonne* (*suspect*) personne. Je ne suis pas *souppçonneux*, mais tout simplement *circonspect*. Il faut *user* de *circonspection*. Cette méthode est *rétro-spective*. On tremble à l'*aspect* d'une chose terrible. J'ai préparé un plan *perspectif* de cet endroit. Dans ce tableau il y a de la *perspective*. J'ai l'*expectative* (*expectation*) d'un *emploi*. On peut *spéculer* sur toutes sortes de marchandises. Les *spéculateurs* font souvent de fausses *spéculations*. Il y a des philosophes *spéculatifs*. Quel *spectacle*! J'ai été au *spectacle* hier soir; il y avait peu de *spectateurs*. Un *spectre* est la figure d'un mort que l'on croit voir. On *examine* un *spécimen* d'un ouvrage. Autrefois une *espèce* voulait dire un *image* ou *représentation*. On dit *encore* les *espèces sacramentelles* pour les *apparences* du pain et du vin. L'homme est *une* espèce (*form, species*) d'animal. Autrefois on pouvait payer les *impôts* en certaines *espèces* de marchandises, par exemple en poivre ou cannelle. Ces marchandises ont donc *été* nommées des *espèces* ou *épices* (*spices*). On les *achète* chez l'*épicier* (*grocer*). Je tiens *une* *épicerie*. Ce raisonnement est *spécieux* (*showy*). Je m'occupe d'une branche *spéciale* de la médecine; je suis *un* *spécialiste*. Remarquez *aussi* *spécifique, spécifier*.

**Nonobstant** (NON, OB, STARE), *notwithstanding*.

Le latin *stare* (se tenir debout) subsiste seulement comme participe dans quelques mots français. Il faut, *nonobstant* tout, avoir pitié de vous. Quelque chose se dresse devant nous; c'est un *obstacle*. Ce qui ne change pas est *constant*. Il faut travailler avec *constance* (*constamment*). La fortune est *inconstante*. Je parle de l'*inconstance* des choses humaines. Il faut avoir regard aux *circonstances*. Ces villes sont *distantes* l'une de l'autre de cents kilomètres. On doit mesurer la *distance* entre ces deux maisons. Il y a des *aliments* qui ont peu de *substance*, mais la viande est une nourriture *substantielle*. Le *peril* est *instant* (*pressing, imminent*), il nous serre de près. La *partie* du temps qui est actuelle est un *instant*. Je pars *instantement*. Je me suis rendu aux *instances* (*pressing intreaties*) de votre ami. On s'arrête ici; c'est une *station*. Cet *objet* est *stationnaire*. C'est sans doute une *statue*. Le *statuaire* fait des statues; la *statuaire* est l'art de faire des statues. Cet homme est de grande *stature*.

nonobstant  
un obstacle  
constant  
distant  
une distance  
une substance  
instant  
une station  
une statue  
stable  
établir  
rétablir  
une étale  
un étage

Un certain nombre de vers suivis d'un repos font une *stance* (*stanza*). Tout change; il n'y a rien de *stable*. Il n'y a point de *stabilité* dans les choses de ce monde. On *établit* (*establish*) une chose quand on la rend solide. Cela existait avant l'*établissement* du Christianisme. Le charpentier fixe les pièces auxquelles il travaille sur un *établi* (*workbench*). On va *rétablir* l'impôt sur le tabac. Mon frère est malade; son *rétablissement* sera lent. On loge les vaches dans une *étable*. Je dois *établir* mes moutons. Un avocat doit faire son *siège* (*probation*). Cette maison a deux *étages* (*stories*) On soutient un mur avec des *étauçons* (*props*). L'*état* est la manière d'être.

*Répondez en français:* Avez-vous fait serment de ne rien dire? Pour marcher faut-il fléchir le genou? Ce siège se plie-t-il en deux? Cherchez-vous un emploi? Avez-vous besoin d'un sténographe? Ce travail a-t-il été fructueux? Faut-il faire un testament avant de mourir? Que font les tisserands? Que vend l'épicier? Soupçonnez-vous quelqu'un de vous avoir volé? Comment nomme-t-on celui qui tient le greffe?

### Common Phrases.

Tiens! comment ça va?	Hello! how goes it!?
Ça va, merci.	It goes, thanks.
Je dois me faire piomber une dent.	I must have a tooth filled.
Je suis à même de vous aider.	I am in a position to help you. (XXVII. 1)
Approchez-vous de la table.	Draw near to the table.
Les oreilles me cornent.	My ears buzz.
Je suis tout embrouillé.	I am all confused.
Ce bruit m'assourdit.	This noise deafens me.
Je bâille tout le temps.	I yawn continually.
Je suis prêt à m'évanouir.	I am ready to faint.
Vous êtes sourd—sourd-muet.	You are deaf—deaf-mute (deaf & dumb)
Ne badinez pas.	Don't jest.
Vous avez du front (du toupet).	You have cheek (top-knot)
Vous avez de laplomb.	You have assurance (no timidity)
Canaille! Allez!	Rabble! Go on!
Songez à ce que vous dites.	Mind what you are saying.
Il ne faut pas me traiter de canaille.	You must not call me rabble.
Ah! vous m'ennuyez.	You bore me.
Vous n'êtes jamais de bonne humeur.	You are never in good humor.
Je m'ennuie ici. Je m'ennuie de M.	I am lonely here, am lonesome for M.
Ça c'est une autre paire de manches.	That is another pair of sleeves (story).
À propos, j'oubliais. Qui fait le ménage chez vous?	By the way, I was forgetting. Who does the housekeeping at your house?
Je ne tiens pas ménage. Je suis en pension.	I am not keeping house. I am boarding.
Quand déménagez-vous? D'aujourd'hui en huit. Dans une quinzaine.	When are you moving out? A week from to-day. In a fortnight.
Allons faire une partie de whist.	Let us go and play a game of whist.
Je ne demande pas mieux.	I ask nothing better.

COMMON PHRASES

Il est tantôt trois heures.	It is just now (all but) three o'clock.
Excusez-moi de vous avoir fait attendre.	Excuse me for having made y. wait.
Dire qu'il y a des gens qui n'aiment pas le whist!	To think (to say) that there are people who do not like whist.
Jean a filé. Il s'est sauvé à l'anglaise.	J. spun off; he took French leave.
Il a dû voler quelque chose.	He must have stolen something.
Justement; il a volé de l'argent à Pierre.	Exactly; he stole money from P.
Voilà qui est beau! Le voilà dans de beaux draps.	That's a nice thing! Now he's in nice clothes (in a nice pickle).
J'ai de la peine à vous croire.	I can hardly believe you.
Ce n'est pas vraisemblable.	It is not likely.
Je me trompe peut-être. Il se peut qu'il n'ait pas volé; mais il a pris de l'argent qui ne lui appartenait pas.	I am mistaken perhaps. It may be that he did n't steal; he took money that did not belong to him.
C'est la même chose, ça revient au même.	It's the same thing; comes to the same.
Et vous avez mis huit jours à me confier cela.	And you took a week to let me know!
On trouve des voleurs où qu'on aille.	One finds thieves, wherever one goes.
Il a de la veine que je n'ai pas su ça auparavant.	He has a vein (of luck) that I did not learn of that before.
Il mérite une bonne volée.	He deserves a good thrashing.
Il ne faut pas être plus sévère pour lui que de raison.	We must not be harder on him than is right.
Oh! s'il n'y avait que ça.	Oh! if that were all.
Il n'y a pas moyen de lui faire entendre raison.	There is no way of making him listen to reason.
Heureusement que Pierre n'est pas comme lui.	Luckily (that) Peter is not like him.
Certainement que Pierre est le plus gentil des deux.	Certainly (that) Peter is the nicer of the two.
Probablement qu'il va se repentir de sa folie.	Probably (that) he will repent of his folly.
Quel âge lui donnez-vous?	What age do you give him (say he is)?
Je lui donnerais dix-sept ans.	I would say he was seventeen.
Nous verrons qui aura raison, de moi ou de vous.	We will see who will be right, I or you (which of me or you will be right)
Je le saurai bientôt, dussé-je interroger les domestiques.	I will know it soon, should I have to question the servants.
Ça se saura.	It will be known.
C'est vous qui avez tort.	It is you who are wrong.
C'est nous qui sommes les premiers.	It is we who are the first.
Vous êtes le seul qui puissiez le faire.	You are the only one who can do it.

COMMON PHRASES.

<i>Chez les Romains</i> octobre était le huitième mois.	Among the Romans October was the eighth month.
J'admire la douceur chez les femmes.	I admire sweetness in women.
C'est une conviction chez lui.	It is a conviction with him.
Il y a une tasse de cassée.	There is a cup broken.
Vous dites? (Tu dis?)	You say? (What is that you say?)
Il y aurait une tasse de cassée.	There would be (is thought to be) etc.
C'est Jean, qui l'aurait cassée.	It is J. who is thought to have br. it
C'est Jean, qui l'aura cassée.	It is J. who shall have (must have) b.
Vous aurez été désagréable pour lui.	You must have been disagreeable to h.
Point du tout. Mais justement, le voici.	Not at all. But now here he is.
Jean, une tasse serait cassée.	John, a cup is thought to be broken.
Où ça? Quand ça? Comment ça?	Where (that)? When? How is that.
Devinez. — J'y renonce.	Guess — I give up to it (give it up).
Il l'aura cassée.	He shall have (no doubt has) broken it
Qui ça? Moi? Vous mentez, si vous dites que c'est moi qui l'ai cassée.	Who? I? You lie, if you say that it is I who have broken it.
Demandez-lui en français où il va.	Ask him in French where he is going
Il ressemble à son frère.	He looks like his brother.
Ces garçons se ressemblent tellement.	These boys look so much alike.
Qui se ressemble, s'assemble.	Birds of a feather flock together
Il boite. Il est sourd comme un pot.	He limps. He is as deaf as a pot.
Il mâche de la gomme. Il s'est évanoui.	He chews gum. He fainted.
Il m'a fait la sourde oreille.	He turned to me a deaf ear.
Il tombe de Charybde en Scylla.	He falls from Charybdis to Scylla. (from the pan to the fire)
Il se met bien. Il est toujours bien mis. Sa sœur aussi est bien mise.	He dresses well. He is always well dressed. His sister is also well drsd.
Il est tout ce qui me reste au monde.	He is all that remains to me in the w.
Il a été on ne peut plus gentil.	He was — one can't be more — nice (nice as can be).
Il me semblait qu'il était à Rouen.	I thought he was at R.
Il est à Rouen depuis deux semaines.	He has been at R. for two weeks.
Il me semblait.	I thought so.
Il a dû se lever de bon matin.	He must have got up early in the m.
Je l'ai rencontré le lendemain.	I met him the next day.
Le lendemain de son départ?	The day after his departure?
Le lendemain ou le surlendemain.	The day after or second day after.
Il a fait l'école buissonnière.	He played truant.
Il a le diable au corps.	He is a regular wizard.

COMMON PHRASES.

Qu'est-il arrivé? Qu'est-ce qui est arrivé?	What happened.
Le bateau a coulé à pic.	The boat sank vertically.
On n'a jamais vu rien de pareil.	Nothing like it has ever been seen.
On ne pensait pas qu'une pareille chose arriverait jamais.	It was'nt thought that such a thing would ever happen.
Ensuite le tonnerre est tombé sur la grange.	After that lightning struck the barn.
Un malheur ne vient jamais seul.	A misfortune never comes alone.
Ça fait que je n'ai pas pu venir plutôt.	For that reason I could'nt come etc.
J'ai été tellement énérvé.—Ça se conceit.	I was so unnerved. T. can be imagined. It's an ill wind that brings n. g.
À quelque chose malheur est bon.	It is'nt your fault, it seems to me.
Ce n'est pas votre faute, ce me semble.	It was not possible to do otherwise.
Il n'était pas possible de faire autrement.	What would you have done in my p.
Qu'auriez-vous fait à ma place?	Would'nt you have done likewise?
N'auriez-vous pas fait de même?	One must make the best of it.
Il faut _en prendre son parti.	One gets used to everything.
On se fait à tout. (On s'accoutume à tout).	Do you think you can master that?
Croyez-vous pouvoir venir à bout de cela?	Yes, I'll master it (get to end of it).
Mais oui, j'en viendrai à bout.	Who wants to do a thing succeeds.
Celui qui veut _une chose en vient à bout.	One must strike the iron when hot.
Il faut battre le fer quand _il est chaud.	Where did you make the acquaintance of this professor?
Où avez-vous fait connaissance avec ce professeur?	I made his acquaintance in Paris.
J'ai fait connaissance avec lui à Paris.	I attended his Latin courses.
J'ai assisté à ses cours de latin.	He is well up in Latin.
Il est fort en latin.	Whether he is or not it's same to me.
Qu'il le soit ou non, ce m'est _égal.	He is having company to diner.
Il donne à diner ce soir.	Although I have been studying Fr. for two ms., you know more than I.
Bien que j'étudie le français depuis deux mois, vous _en savez plus long que moi.	I don't know much about it.
Je n'en sais pas long.	I think y. kn. considerable about it.
Je trouve que vous _en savez pas mal long.	I am ravished at it (delighted)
J'en _suis ravi (bien _aise).	I counted up to ten; can you do as much?
J'ai compte jusqu'à dix; pouvez-vous _en faire autant?	The deuce! that's not to dr. the sea in the country people three-and-thon one another.
Diantre! ce n'est pas la mer à boire.	You are not there(don't understand)
À la campagne les gens se tutoient.	Yes, I understand. The say etc.
Vous n'y êtes pas.	
Si fait, j'y suis. On dit "tu" et "toi".	

COMMON PHRASES.

Vous mettez la charrue devant les boeufs.	You put the cart before the horse.
Vous avez mis votre pantalon à l'envers.	You put on your trousers inside out.
Il le fallait bien; il y a des trous à l'endroit.	I had to; there are holes on outside.
Vous montrez la chose par le bel endroit.	You show the thing by the best side.
La pelle se moque du fourgon.	The pot calls the kettle black.
Serait-ce Pierre, qui vient?	Would this be P. who is coming?
Il aurait bien pu choisir un autre moment pour me rendre cette visite.	He might have chosen another time to pay me this visit.
N'est-ce pas? Il y a temps pour tout.	Yes. There is a time for everything.
Il vient juste au moment où je sors.	He comes just when I am going out.
Ça ne fait rien; du moment qu'il vous apporte un cadeau.	It does not matter; since he brings you a present.
Oui, du moment qu'il m'apporte un cadeau.	Yes, seeing that he brings me etc.
<i>Dans le moment</i> (en ce moment) je suis très occupé.	Just now, I am very busy.
Si vous allions faire un tour de promenade?	(What) if we went for a stroll?
D'accord. Mais auparavant je voudrais acheter un chapeau.	Agreed. But first I would like to buy a hat.
Nous faisons des promenades, tandis que les soldats font des marches.	We take walks, while the soldiers make marches.
Nous sommes bien ici. Nous sommes à l'abri.	We are all right here. In shelter.
Ce bâtiment nous abrite.	This building shelters us.
Il n'est pas à l'épreuve du feu.	It is not fireproof.
Il n'y a pas un de ces messieurs que je connais.	There is not one of these gentlemen that I know.
Je vous quitte.	I leave you.
Si vous y tenez, tant soit peu, vous pouvez vous en aller.	If you care to, ever so little, you may go.
Est-ce que je vous gêne?	Do I embarrass you?
Je vous donne beaucoup de peine.	I give you a lot of trouble.
Madame fait dire à monsieur de ne pas se fatiguer.	Madame sends word to monsieur not to tire himself.
Quiconque méprise les belles-lettres se rend lui-même méprisable.	Whosoever despises belles-lettres makes himself despicable.
Défiez-vous de quiconque parle mal de son ami.	Beware of whosoever speaks ill of his friend.
On donnait du vin à quiconque en demandait.	We gave w. to whoever asked etc.
Prenez un livre quelconque.	Take any book whatsoever.
Deux points quelconques étant donnés.	Any two points being given.
Je me garderai de faire cela. J'ai eu garde de le faire. J'ai eu soin de le faire.	I shall beware of doing t. I took care not to do it. Took care to do
On demande un commis sachant l'anglais et le français.	Wanted a clerk knowing French and English.

at before the horse.  
trouser inside out.  
are holes on outside.  
hing by the best side  
he kettle black.

P. who is coming?  
chosen another time  
visit.

time for everything.  
when I am going out  
ter; since he brings

t he brings me etc.  
a very busy.

rent for a stroll?  
first I would like to

s, while the soldiers  
nt here. In shelter-  
shelters us.  
sof.  
e of these gentle-  
w.

ever so little, you

you?

of trouble.

word to monsieur  
elf.

ises belles-lettres  
espicable.

soever speaks ill

whoever asked etc  
whatsoever.

being given.

of doing t. I took  
. Took care to do

knowing French

